ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. DR. H. EHELOLF, PROF. DR. R. HARTMANN, PROF. DR. W. SIMON UND PROF. DR. OTTO STRAUSS HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. WALTER WRESZINSKI

INHALT:

Koptische und altägyptische Zeichnung eines Armsessels. Von H. Schäfer 73

Besprechungen: . . . . . 85—125

Bertholet, A.: Götterspaltung und Göttervereinigung. (C. Kuhl) 87

Bonneau, G.: Yoshino. I—IV. (M. Ramming) 123

Carré, J.-M.: Voyageurs et Écrivains français en Égypte. I. II. (R. Hartmann) 87

Dainelli, G.: Buddhists and Glaciers of Western Tibet. (J. Schubert) 120

Fichtner, J.: Die altorientalische Weisheit in ihrer israelitisch-jüdischen Ausprägung. (W. Baumgartner) 101

Giannini, A.: L'Ultima Fase della Questione Orientale (1913—1932). (G. Jäschke) . . 110

Götze, A.: Die Annalen des Muršiliš. (J. Sturm) 91

Immenroth, W.: Kultur und Umwelt der Kleinwüchsigen in Afrika. (P. Germann) . . . 125

Kennett, R. H.†: The Church of Israel. (J. Benzinger) 97

Klamroth, E.: Lade und Tempel. (A. Wendel) 99

Lentz, W.: Pamir-Dialekte. I. (A. Christensen) 117

Pseudo-Maǧrīṭī: Das Ziel des Weisen. I.: Arab. Text, hrsg. von H. Ritter. (J. Ruska) . . 105

Mayer, L. A.: Saracenic Heraldry. (W. Björkman) 106

Newman, J.: The agricultural Life of the Jews in Babylonia. (S. Krauss) 102

Richter, G.: Persiens Mystiker Dschelál-eddin Rumi. (A. Christensen) 111

Ritter, H., s. Pseudo-Maǧrīṭī.

Seure, G.: À la recherche d'Ithaque et de Troie. (C. Praschniker) 85

Stegemann, V.: Die koptischen Zaubertexte der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer in Wien beschr. u. hrsg. (H. J. Polotsky) . 88

Suzuki, D. T.: Essays in Zen Buddhism (second series). (H. Zimmer) 121

Toussaint, G.-Ch.: Le Dict de Padma. (J. Schubert) 118

Trapp, V.: Die ersten fünf Āhnikas des Mahābhāṣyam ins Deutsche übers. u. erklärt. (E. Sieg) 112

Weiss, Th.: Zur ostsyrischen Laut- und Akzentlehre. (A. Rücker) 109

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite.

Preis halbjährlich RM 24 —; für Mitglieder der DMG RM 22 —. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. EHELOLF, Berlin C 2, Am Lustgarten, neben der Nationalgalerie / für Semitistik, Islamistik und Turkologie Prof. Dr. R. HARTMANN, Göttingen, Calsowstr. 31 / für den fernen Osten Prof. Dr. Walter SIMON, Berlin-Grunewald, Charlottenbrunner Str. 5 / für Indologie Prof. Dr. Otto STRAUSS, Breslau 1, Neue Gasse 8—12 / für Allgemeines, Ägyptologie, Mittelmeerkulturen, Afrikanistik Prof. Dr. W. WRESZINSKI, Königsberg i. Pr. 9, Brahmsstr. 19.

Jährlich 12 Nummern.

38. JAHRG. NR. 2

JHC

FEBRUAR 1935

Printed in Germany

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG / LEIPZIG C 1

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Zeitlin, S.: The history of the second Jewish common wealth. (J. Benzinger) 104

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 73—84
Allgemeines . . . . . 85—88
Ägyptologie . . . . . 88—91
Keilschriftforschung . . . . . 91—97
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . 97—105
Semitistik, Islamistik . . . . . 105—111
Iran . . . . . 111—112
Südasien . . . . . 112—121
Ostasien . . . . . 121—125
Afrikanistik 125

Zeitschriftenschau: Gnomon — Ibero-Amerikanisches Archiv — Indogermanische Forschungen — Journal of the Gypsy Lore Society . . . . . 126—128

Neuerscheinungen:

33 Albright, W.F.: TheVocalization of the Egyptian Syllabic Orthography. New Haven/Conn.: American Oriental Society 1934. (VII, 67 S.) 4° = American Oriental Series, Vol. 5. $ 1.25.

34 Alinge, C.: Mongolische Gesetze. Darstellung des geschriebenen mongolischen Rechts (Privatrecht, Strafrecht und Prozeß). Leipzig: Theodor Weicher 1934. (VII, 157 S.) 4° = Leipziger rechtswiss. Studien, H. 87. RM 7 —.

35 The Cambridge Ancient History. Vol. X: The Augustan Empire. Cambridge: At the University Press 1934. (XXXII, 1057 S.) gr. 8°. 37 s. 6 d.

36 The Cambridge Ancient History. Vol. of Plates IV. Cambridge: At the University Press 1934. (XIV, 210 S. m. Abb.) gr. 8°. 12 s. 6 d.

37 Caspari, W.: Lieder und Gottessprüche der Rückwanderer (Jesaja 40—55). Gießen: A. Töpelmann 1934. (VII, 264 S.) gr. 8° = Beihefte z. Zeitschr. f. d. alttestamentl. Wiss. 65. RM 13 —.

38 Cassel, D.: Hebräisch-Deutsches Wörterbuch. 12. Aufl. Breslau: Heinrich Handel 1934. (VIII, 360 S.) gr. 8°. RM 6 —.

39 Cenival, P. de: Les sources inédites de l'histoire du Maroc. Première série — Dynastie sa'dienne. Archives et bibliothèques de Portugal. Tome I: Paris: Paul Geuthner 1934. (XVI, 783 S.) 4° = Publications de la section historique du Maroc. 150 Fr.

40 Crum, W. E.: A Coptic Dictionary, compiled. Part IV. Oxford: Clarendon Press 1934. (VII S. u. S. 405—572.) 4°. 42 s.

41 Czermak, W.: Die Laute der ägyptischen Sprache. Eine phonetische Untersuchung. II.: Die Laute des Neuägyptischen. Wien: Verlag der Arbeitsgemeinsch. d. Ägyptologen u. Afrikanisten in Wien; in Komm. bei O. Höfels, Wien 1934. (VIII S. u. S. 191—258.) 4° = Schriften der Arbeitsgemeinsch. der Ägyptologen u. Afrikanisten in Wien, 3. Bd. RM 5 —.

42 Edelmann, R.: Zur Frühgeschichte des Maḥzor. Genizafragmente mit palästinischer Punktation hrsg., übers. u. erklärt. Stuttgart: W. Kohlhammer 1934. (VII, 60 u. 34 hebr. S.) gr. 8° = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. von P. Kahle u. W. Kirfel, H. 6. RM 7.50.

43 [Goddard:] Buddha, Truth and Brotherhood. An Epitome of many Buddhist Scriptures translated from the Japanese. Santa Barbara/Calif.: Dwight Goddard 1934. (XII, 166 S.) 8°. $ 1 —.

44 Grapow, H.: Über die anatomischen Kenntnisse der altägyptischen Ärzte. Leipzig: J. C. Hinrichs 1935. (30 u. 9* S.) gr. 8° = Morgenland. Darstellungen aus Geschichte und Kultur des Ostens, H. 26. RM 1.50.

45 Gray, L. H.: Introduction to Semitic Comparative Linguistics. New York: Columbia University Press 1934 u. London: Oxford University Press. (XVI, 147 S.) gr. 8° = Columbia University Studies in comparative Linguistics, ed. by Louis H. Graf, Vol. I. 12 s. 6 d.

46 Guillaume, A.: The Summa philosophiae of al-Shahrastānī, Kitāb Nihāyatu'l-Iqdām fī 'ilmi' l-Kalām. Ed. with a Translation from Manuscripts in the Libraries of Oxford, Paris and Berlin. London: Oxford University Press 1934. (XVI, 173 u. ٥١٤ S.) gr. 8°. 42 s.

47 Hempel, Joh.: Die althebräische Literatur und ihr hellenistisch-jüdisches Nachleben. Wildpark-Potsdam: Akad. Verlagsges. Athenaion m.b.H. (III, 203 S. m. 6 Taf., 71 Abb.) 4° = Handbuch der Literaturwiss., hrsg. v. O. Walzel. RM 15.30; Lw. 19.60.

48 König, Fr.: Älteste Geschichte der Meder und Perser. Leipzig: J. C. Hinrichs 1934. (66 S., 1 Kte.) 8° = Der Alte Orient. Bd. 33, H. 3/4. RM 2.85.

49 Meriggi, P.: Die längsten Bauinschriften in „hethitischen" Hieroglyphen nebst Glossar zu sämtlichen Texten. Leipzig: J. C. Hinrichs 1934. (III, 177 S.) gr. 8° = Mitteil. d. Vorderasiat.-Ägypt. Gesellsch. 39. Bd., 1. Heft. RM 12 —.

50 Minerva. Jahrbuch der gelehrten Welt, hrsg. von G. Lüdtke. 31. Jahrg. (1934). 2. Abt.: Universitäten und Fachhochschulen. Berlin: W. de Gruyter & Co. 1934. (XX, 1978 S.) 8°. RM 52 —.

51 Momigliano, A.: Ricerche sull' Organizzazione della Giudea sotto il Dominio Romano. (63 a. C. —70 d. C.). Bologna: N. Zanichelli 1934. (89 S.) 4° = Estratto degli Annali della R. Scuola Normale Superiore di Pisa (Lettere, Storia e Filosofia) Serie II Vol. III (1934—XII).

52 Moortgat, A.: Bildwerk und Volkstum Vorderasiens zur Hethiterzeit. Leipzig: J. C. Hinrichs 1934. (III, 44 S., 37 Abb.) gr. 8° = 8. Sendschrift der Deutschen Orient-Gesellschaft. RM 2.50.

53 Muller, H.: Touti-Nameh ou Les contes du Perroquet de Ziay-ed-Din Nakhchabi d'après la rédaction de Mohammed Qaderi, trad. de l'original persan. Paris: Les Belles Lettres 1934. (XXVI, 121 S.) 8° = Publications de la Faculté des lettres de Strasbourg, IIme série, vol. 13.

54 Nötscher, Fr.: Das Buch Jeremias übers. u. erklärt. Bonn: Hanstein 1934. (XIII, 378 S.) gr. 8° = Die Heilige Schrift des Alten Testaments übers. u. erkl., VII. Bd. 2. Abt. RM 12.30; geb. 14.50.

55 Nowicki, P.: Wzdłużenie przedakcentowe w języku hebrajskim. (De vocalibus in lingua Hebraica ante accentum prolongatis. Sequitur conspectus in lingua Germanica.) Wilno: Z Zasłku funduszu kultury narodowey, skład główny w księgarnia Sw. Wojciecha 1933.

(Fortsetzung der Neuerscheinungen 3. Umschlagseite).

OLZ

XXXVIII / 2 FEBRUAR 1935

Koptische und altägyptische Zeichnung eines Armsessels.

(Aus zwei Reichen der Naturwiedergabe in der Flachkunst.)

Von Heinrich Schäfer.

In den Ruinen des Klosters des Apa Apollo bei Bāwît ist in zwei Räumen (Kapelle 26[1] und 17[2]) der thronende Christus dargestellt in einem Bildgedanken, der auf die Visionen des Hesekiel und des Johannes zurückgeht. Die Bilder entstammen etwa dem sechsten nachchristlichen Jahrhundert. Ich beschreibe das aus Kapelle 26 und gebe die Abweichungen aus Kapelle 17 nur in den Anmerkungen, wohin ich überhaupt, um die Klarheit der Grundlinien dieser ganzen Überlegung nicht zu stören, einen großen Teil der Erörterung verweise.

Christus sitzt dem Beschauer zugewendet auf einem kissenbelegten Armsessel mit Rückenlehne[3]. Der Sessel steht auf einem Fahrgestell mit zwei großen Räderpaaren. Die ganze Figur, von der Sohle des Fußschemels bis über den Scheitel des Heiligenscheines, ist umgeben von einem Glanzkreise[4], an den mächtige, mit Augen übersäte und die Köpfe der apokalyptischen Tiere tragende Flügel angesetzt sind. Uns soll jedoch hier nicht das Gesamtbild beschäftigen, sondern nur die Darstellweise des eigentlichen Thronwagens (Abb. 1)[5].

Wir sehen den Thron in voller Vorderansicht so, daß auch von den Armlehnen unter ihren Kissen nur die Stirnflächen erscheinen. Dieser von vorn gesehene Armsessel ruht nun aber auf einem Wagen, dessen vielleicht nur zufällig[6] etwas verdrückte, nach rechts gestaffelte und durch einen Riegel verbundene[1] Räder von der Seite gesehen sind, also nicht auf den Beschauer her, sondern nach rechts an ihm vorbei zu rollen scheinen, so daß der Thronende scheinbar nicht in die Fahrtrichtung, sondern über die rechte Längsseite des Fahrgestells blickt. In Wirklichkeit muß ganz gewiß die Richtung des Thrones und seines Inhabers die Auffassung des Gesamtbildes bestimmen. Dann liegt aber für unser Auge ein vollkommener Bruch zwischen Thron und Wagen. Jeder ist in einer selb-

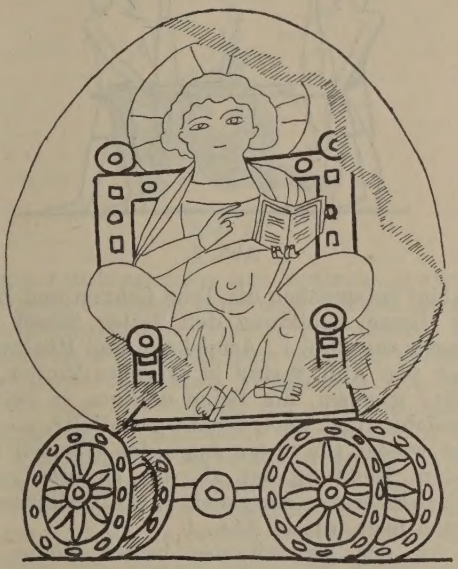

Abb. 1.

1) J. Clédat, Le monast. et la nécrop. de Baouît (Mém. de l'Inst. franç. du Caire Bd. 12) Taf. 90 (bunt), 91 (Phot.); Text S. 134.

2) Ebda Taf. 40—43 (Taf. 41 bunt); Text S. 76. Wiederholt bei W. Neuß, Die katalanische Bibelillustrat. usw. 1922 Taf. 13.

3) In Kapelle 17 ohne Lehnen.

4) Meine Skizze gibt nur das Mittelstück unter Hervorhebung der Thronwagenteile durch dickere Striche.

5) In Kapelle 17 ist der Glanzkreis unter dem Fußschemel durchgezogen. Die verkümmerten, nach außen gestaffelten Räder sind unmittelbar an den Kreis gesetzt, und außer ihnen sind keine Wagenteile zu sehen.

6) Die Räder sind in Kapelle 17 ganz rund.

1) In dem Riegel könnte man einen, die Mitten der Achsen verbindenden Baum sehen. Doch wäre es auch möglich, daß damit die Achsen selbst angedeutet wären. Ich kann auf meine Darlegungen über die waagerechten Sprossen zwischen den Beinen ägyptischer wirklicher Stühle (Schäfer, Von äg. Kunst[3] [hier angeführt als VäK[3]] S. 116, Abb. 50; dazu S. 117) und ihre Darstellung verweisen. Leider findet sich in Ägypten die gestaffelte Zeichnung der Stuhlbeine nur (VäK[3] S. 191) zu einer Zeit, wo die Sprossen noch nicht vorkommen. Hätte aber das Vorbild von Abb. 2 solche zwischen den Vorderbeinen und zwischen den Hinterbeinen gehabt, so müßte die Zeichnung des Ägypters der des Kopten ganz gleich sehen.

ständigen Ansicht erfaßt. Diese beiden Ansichten haben nicht im Bilde, sondern nur in der Vorstellung des Malers ihre innere Einheit gefunden und können sie erst in der des Betrachters wiederfinden.

Diesem merkwürdigen koptischen Bilde läßt sich nun als ein überraschendes Gegenstück ein aus der fünften ägyptischen Dynastie um 2500 v. Chr. stammendes, also rund dreitausend Jahre älteres Bild zur Seite stellen. Es findet sich im Grabe des Ti in Sakkâra[1] und ist hier in Abb. 2 wiederholt. „Ansichts"-

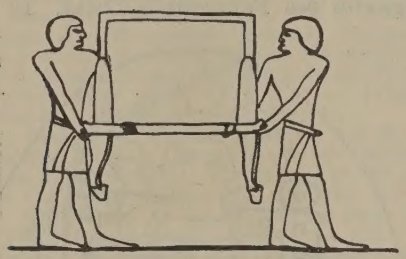

Abb. 2.

mäßig[2] entsprechen die Teile Lehnen und Füße aus dieser Abbildung den Teilen Sessel und Wagen aus Abb. 1. Armlehnen und Rückwand auch von Abb. 2 sind ja in voller Vorder„ansicht" gegeben, die Beine dagegen in Seiten„ansicht" und nach rechts gestaffelt[3], so daß hier wieder für unser Auge das Oberteil eine andere Richtung hat als das Unterteil, also zwischen beiden ein gleicher, uns verletzender, Bruch liegt, wie in Abb. 1.

An der Darstellweise beider Bilder bemerken wir demnach als Gemeinsames zwei Züge: Erstens die Staffelung in den unteren Teilen. Zweitens den scharfen Umbruch zwischen der Richtung der Oberteile und der Unterteile. Beide Züge scheinen ganz verschiedenen Welten in der Art der Naturwiedergabe anzugehören. Ist doch die Staffelung durch einen Seheindruck angeregt[4], während der scheinbare Richtungsumbruch nichts mit einem solchen zu tun hat, ja ihm widerspricht.

Nun liegt, schon rein zeitlich genommen, das altägyptische Bild tief zurück im Innern der „vorgriechischen" Kunstwelt, das koptische dagegen in einer Welt, die zur Zeit seiner Entstehung schon seit vielen Jahrhunderten durch überflutende griechische Wogen immer mehr umgestaltet war[1]. Man wird also fragen dürfen, ob denn das Verhältnis der Staffelung und des „Ansichts"umbruches zu dem jede der beiden Welten beherrschenden Grundsatze das gleiche ist.

Die *altägyptische Flachbildnerei* ist „geradvorstellig", das heißt, sie zeichnet die Körper und ihre Teile so, wie sie der Vorstellung sich in gerader „Ansicht" bieten[2]. Verkürzungen, Schrägansichten und andere „perspektivische"[3]

1) G. Steindorff, Das Grab des Ti, Taf. 16. 17; VäK³ S. 141 Abb. 101.

2) Über Vorbehalte beim Begriffe „Ansicht" s. VäK³ S. 97 und hier Sp. 76 Anm. 2.

3) Auf das VäK³ S. 379 in Anm. 191b Besprochene brauche ich hier nicht einzugehen.

4) VäK³ S. 190. Eine Reihe von Forschern bestreitet, was ich nicht für erlaubt halte, der „Staffelung" jede Anregung durch einen Seheindruck; zuletzt E. Panofsky (Warburgvorträge 1924/25 S. 306), nach dem sie „nicht eigentlich als ‚Schrägansicht' zu deuten ist, vielmehr überhaupt keine ‚Sicht', sondern eben nur eine Riß-Reihung darstellt" (danach auch G. Krahmer, Figur und Raum, 1931, S. 83 Anm. 63); vorher ähnlich L. Borchardt, Zeitschr. f. Ästhet. usw. Bd. 16 S. 128.

1) Dazu s. weiter unten.

2) VäK³ S. 97. Das hier zweifelhafte Wort Ansicht (s. Sp. 75 Anm. 2) gilt dagegen oft für die Ausstattung des ganz aus der Vorstellung gewonnenen „Gerüstes" (s. Zeitschr. f. äg. Spr. 70, S. 22) mit den Einzelzügen (VäK³ S. 101), so daß dadurch das Ganze einen starken Naturalismus zeigen kann. Naturalismus oder sein Gegenteil können beide sich mit einem geradvorstelligen „Gerüst" ebenso verbinden wie mit einem perspektivischen. — Um den Gebrauch des Wortes Ansicht für die „Gerüst"schicht der „vorgriechischen" Kunst zu verringern und zugleich ein geschmeidigeres Fachwort zu gewinnen, brauche ich seit einiger Zeit „geradvorstellig" statt des früheren (VäK³ S. 97) schleppenden „geradansichtig-vorstellig". — Erstaunlicher Naturalismus auf geradvorstelliger Grundlage zeigt sich in den Gebilden eines schwachsinnigen Kindes im Arch. Anz. 1934 Sp. 315ff. Unter den Bildern weist Schrägansichten nur Abb. 5 auf, und die gibt (Sp. 327) eine Ansichtskarte wieder (dazu VäK³ S. 93 Z. 19). Das Kind gehört zu den „Eidetikern". Zu deren Verhalten gegen die perspektivischen Erscheinungen hätte Snijder VäK³ S. 99 Z. 12 heranziehen können, ebenso wie zum Verhältnis kretisch-ägyptisch die S. 22.

3) VäK³ habe ich des öfteren gesagt (S. 103, die im Stichwortverzeichnis fehlt, und 229, wofür dort 209 verdruckt ist), ich wendete das Wort Perspektive nur auf die im engeren Sinne perspektivischen Erscheinungen (S. 83 o.) an, also auf das Vorkommen von Verkürzungen. Genau genommen sollte man es danach also nicht für die einfachen Deckungen brauchen, aber sogar auch nicht für die Staffelungen (höchstens da, wo man, was ich nicht tue, bei der Seitenstaffel eine beabsichtigte Senkung der Scheitellinie zu erkennen glaubt). Ich rege da, in Anlehnung an das „geradvorstellig" der vor. Anm.), die Bezeichnung „schrägvorstellig" an. Die würde dann z. B. auch für das Bild VäK³ Abb. 63 (besprochen S. 120. 212) von jemand gebraucht werden können, der darin Schräg„ansicht" wittert. — Ich hatte VäK³ S. 215 den Rat gegeben, man solle es sich zum Grundsatz machen, keinem ägyptischen Bilde, so von Einzelkörpern wie von Gruppen, in der zeichnerischen Naturwiedergabe etwas zuzuschreiben, was es nicht sicher in sich trägt. Wo schrägvorstellige Weise anzunehmen nahe liegt, es jedoch auch möglich ist, das Bild aus der

Erscheinungen kommen im Verhältnis zu der gewaltigen Menge der geraden „Ansichten" nur selten, wenn auch in steigender Zahl, vor[1]. Sie gehören zwar zur Erscheinungsform der verschiedenen geschichtlichen Entwicklungsstufen, aber man könnte sie ausgemerzt denken, ohne daß der Grundcharakter der altägyptischen Kunst zerstört würde[2]. Das wird recht klar, wenn man statt der Abb. 2 ein ägyptisches Bild wie Abb. 3 heranzieht[3], wo die Staffelung der Stuhlbeine fehlt. Wohl ist Staffelung an sich gewiß Das Gebiet der ägyptischen Flachkunst, wo der Ausdruck der Schrägansicht eine über vereinzelte Fälle hinausgehende Ausdehnung

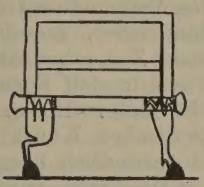

Abb. 3.

gewonnen hat. Aber es ist auch das einzige geblieben und hat ebensowenig wie die übrigen vorkommenden Schrägansichten und Verkürzungen das Gesamtbild der ägyptischen Kunst umzugestalten vermocht. Zudem ist die Staffelung nur für ein paar Jahrhunderte, im Neuen Reiche, eine wirklich beliebte Aussage- und Ausdrucksform gewesen[4]. Und gar die Staffelung der Stuhlbeine, die erst in der fünften Dynastie aufkommt, verschwindet bezeichnenderweise wieder mit dem Beginne der achtzehnten[1], also gerade vor dem erwähnten allgemeinen Aufschwunge der Staffelung. So wenig ist solche Zeichnung der Stuhlbeine einem innersten Bedürfnis der ägyptischen Kunst entsprungen.

So ergibt sich für das ägyptische Bild: Die Staffelung im Ägyptischen bedeutet ein unkräftig gebliebenes Vorauslugen über die im Wesen der „vorgriechischen" Naturwiedergabe liegende Grenze; die Staffelung der Stuhlbeine

Abb. 4.

ist sogar sozusagen nur eine Zeitlaune gewesen. — Dagegen gehören mehr oder weniger scharfe Richtungsumbrüche, wie der vom Rücken des Stuhles zu den Beinen, zum täglichen Bedarfe einer geradvorstelligen Flachkunst. Sie sind ihr bei der Wiedergabe der meisten mehrgliedrigen Körper geradezu unentbehrlich, finden sich daher im Ägyptischen unendlich oft.

Die *koptische Flachbildnerei* ist ganz und gar durchtränkt mit Schrägansichten, Verkürzungen und Winkelverschiebungen, wenn man darunter nur beileibe nicht eine genaue Perspektive versteht[2]. Der Gedanke, dieses griechische Erbe aus den koptischen Bildern völlig zu entfernen, erwiese sich sofort als unsinnig: das hieße ihren Charakter in Grund und Boden vernichten. In den Elementen der koptischen Naturwiedergabe wäre die Möglichkeit gegeben gewesen, ohne einen so gewaltsamen Bruch zwischen Thron und Wagen auszukommen, wenn der Maler etwa, wie in dem Bilde der 17. Kapelle, die Räder paarweise nach außen ge-

---

geraden Vorstellungsbildung zu deuten, solle man besonders mißtrauisch sein und sich gewöhnen, stets das letzte zu wählen, wenn nicht gewichtige Gründe zum andern raten. H. Senk meint in seiner Arbeit „Vom perspektivischen Gehalt in der ägyptischen Flachbildnerei" (Zeitschr. f. äg. Spr. 69 S. 78ff.), dadurch hätte ich die Lage verwirrt. Ich sehe darin im Gegenteil die einzige Möglichkeit, uns gegen das verwirrende „Hineinsehen" unserer Auffassung zu schützen, und freue mich, daß der Grundsatz die Zustimmung H. Frankforts (Journ. eg. arch. 18 S. 46 Anm.) und des erprobtesten Kenners N. de G. Davies (ebda 7 S. 224) gefunden hat.

1) Wie sie sich steigern, zeige ich VäK[3] S. 121. 156—215. Vgl. Sp. 79 Anm. 3. In der Arbeit Senks (a. a. O.) ist diese Steigerung völlig verwischt.

2) Die Frage, „ob und wie weit der Ägypter das Perspektivische bei seiner Gestaltungsgewohnheit für ebenso notwendig hielt wie das Geradvorstellige", beantwortet Senk (a. a. O. S. 93) mit „Beides steht in notwendiger wechselseitiger Beziehung". Diese Notwendigkeit hat er nicht bewiesen und könnte sie auch nicht beweisen, selbst wenn er noch mehr sichere und unsichere Beispiele häufte.

3) J. E. Quibell, The tomb of Hesy Taf. 18; VäK[3] S. 116 Abb. 51 (Anfang der 4. Dyn.).

4) Sie *sagt* etwas *aus* über die gedachte Anordnung der Körper, ist aber (VäK[3] S. 335) zugleich auch wirksame ästhetische *Ausdruck*form durch den genauen Gleichlauf ihrer Glieder. — Die Staffel wird nur für Gruppen gleicher Wesen und Dinge gebraucht (VäK[3] S. 191). — Zu Senks (a. a. O. S. 97) Erstaunen über meine Bemerkung (VäK[3] S. 195) „und wie wenig tief reicht auch hier ihre Wirkung" vergleiche man, was ich a. a. O. S. 193 und im weiteren Sinne auch S. 108 o. 156/57 und sonst sage (siehe aber dazu Sp. 84 Anm. 2). — Zur Häufung der Staffeln im Neuen Reiche s. VäK[3] S. 193.

1) VäK[3] S. 191.

2) VäK[3] S. 86 u.

staffelt und ihnen die deutliche Form schmaler, hochgestellter Langrunde gegeben hätte, wie es bei einem entsprechenden Himmelfahrtbilde der ungefähr gleichzeitige mesopotamische Künstler Rabula getan hat (Abb. 4)[1].

So liegt für das koptische Bild, umgekehrt wie beim ägyptischen, die schrägansichtige, gestaffelte Darstellung im Wesenskern der koptischen Zeichenkunst. — Dagegen bedeutet der scharfe „Ansichts"umbruch zwischen Thron und Rädern innerhalb der durch die Griechen zur „sehbildähnlichen" umgestalteten Flachbildkunst eine Wiederkehr der Art, wie die „vorgriechische", „geradvorstellig" schaffende Welt ihre Aussagen über die Gestalten der Körper machte.

Unsere Frage war also sehr berechtigt. In den so ähnlichen Bildern, dem altägyptischen und dem koptischen, ist, man darf sagen, das Gewicht der ihnen beiden gemeinsamen Züge, der Staffelung und des „Ansichts"umbruches, verschieden: hier ist das eine, dort das andere das „Legitime".

Daß innerhalb der altägyptischen, „geradvorstelligen" Flachbildnerei Schrägansichten und Verkürzungen vorkommen, braucht keine Erklärung. Denn, was die Künstler in unendlicher Fülle ihrer Werke darstellen, ist ihre körperliche Umwelt, deren Linien und Flächen sich dem Auge überall und so gut wie nur in tausenderlei perspektivischen Verschiebungen darbieten. Ist es ein Wunder, daß ein Teil von diesen Gesichten auch in die vorgriechische darstellende Kunst eingegangen ist? Eher muß man immer wieder darüber staunen, daß der Eindringlinge nicht viel mehr gewesen sind und daß sie sich nicht zu einer starken, den „geradvorstelligen" Trieb überwältigenden Macht zusammengeschlossen haben, also offenbar — und das gilt für jede „vorgriechische" Kunst — nie zu einer bestimmenden Notwendigkeit[2] der ägyptischen Künstler geworden sind[3].

1) O. Wulff, Altchristl. u. byzant. Kunst (1914) Bd. 1 S. 295, nach Ch. Diehl, Justinien (1901) Taf. 5. — Nebenher bemerkt, in „vorgriechischen", also auch in ägyptischen Bildern kommen gestaffelte Räder überhaupt nicht vor.

2) Vgl. Sp. 77 Anm. 2.

3) VäK³ S. 252 u.: Sie traten bei einem Volke vereinzelt, bei einem andern in größerer Zahl auf. Manchmal häuften sie sich so, daß man glaubt, es hätte nur eines kleinen Ruckes bedurft zum Durchbruch der Kunst zur sehbildlichen Darstellung. Ich erinnere an die 18. Dyn., einiges in der Kunst der Urhöhlen, der Naturvölker, Altamerikas und der kretisch-mykenischen (S. 250: In der griechischen Kunst beginnen die Verkürzungen mit den letzten Jahrzehnten des 6. Jahrh. v. Chr. häufiger zu werden.) Aber überall ist der scheinbar so leichte Ruck zum Durchbruch auf der ganzen Linie ausgeblieben. Das ist das Entscheidende.

Daß umgekehrt innerhalb der koptischen Flachbildnerei Züge auftauchen, die an die Darstellweise des „vorgriechischen" Ägyptens erinnern, ist oft bemerkt. W. Neuß[1] kennzeichnet die koptische Kunst als „eine jener Umbildungen des Hellenistischen, die seit dem 4. Jrh. n. Chr. von den Hinterländern der Küsten des Mittelmeeres her erfolgten, da überall die eingeborene Art zu sehen und darzustellen sich gegen die alt und schwach gewordene hellenistische Kunst erhob". Diese Beschreibung ist, wenn auch, wie wir bald sehen werden, nicht in dem von Neuß gemeinten Sinne, sondern nur dem Worte nach, unzweifelhaft richtig. Schon von vornherein ist anzunehmen, daß das Ägyptertum trotz des starken Zustroms ausländischer, rassefremder Volksteile auch in dieser Zeit seine zähe Beharrungskraft bewahrt und in den Formen der Kunst geltend gemacht habe. Dieses „Ägyptische" auch in der koptischen Kunst unter der von den Griechen so gründlich umgestalteten Naturwiedergabe aufzuspüren, wird eine reizvolle und wichtige Aufgabe für jeden sein, den es treibt, die Entwicklung des ägyptischen Volkes als eine Einheit zu erfassen.

Da wir gesehen haben, daß der scharfe „Ansichts"umbruch zwischen Thron und Rädern des Bāwîtbildes einen Rückgriff in die Aussageformen der „vorgriechischen" Flachbildnerei bedeutet, wird mancher, nun durch den Vergleich mit dem Stuhlbilde von Abb. 2 erst recht ermutigt, darin eine bewußte Anlehnung an die alte nationale Kunst zu finden geneigt sein. In der Tat hat Neuß[2] die „Umstellung der Ansicht" so erklärt. Er reiht sie sachlich richtig unter andere Erscheinungen ein: unter die Darstellungen von Häusern, gefüllten Gefäßen und Gruben im „Schnitt", von Leichen im rings verschlossenen Grabe, von Tischen in

Nur im Griechenland des 5. Jhd. konnte dieser, über die bloße Anhäufung hinausreißende Ruck geschehen, die wirklich sehbildähnliche Malerei und die entsprechende neuartige Rundbildnerei erwachen (der Zusammenhang zwischen beiden ist zu beachten!). Daß (VäK³ S. 249) die Griechen von allen bisher bekanntgewordenen Völkern der Erde das einzige gewesen sind, das selbständig den Schritt gewagt hat, grundsätzlich die „Welt des Scheins", wie sie uns unser Auge perspektivisch verschoben vorspiegelt, zu zeichnen, darin liegt als ein einmaliges geschichtliches Ereignis (VäK³ S. 249) mit seinen unermeßlichen Folgen ein Teil des (VäK³ S. 251) „griechischen Wunders". Vgl. Sp. 83 Anm. 3.

1) Neuß (s. oben Sp. 73 Anm. 2) S. 55.

2) a. a. O. S. 56. 67. Zu den angeführten Erscheinungen vgl. in derselben Reihenfolge VäK³ Abb. 83; Abb. 80 (zwischen den hohen Krügen); Abb. 77—79 usw.; Abb. 22 (Kinderzeichnung); Abb. 140. 141.

Aufsicht mit darauf stehendem Gerät in Vorderansicht, von Städten mit strahlig auseinandergelegten Toren und anderem. Wohl weiß er[1], daß die erhaltenen koptischen Denkmäler von diesen Zügen einer „Belebung altägyptischer Kunstprinzipien" nur recht wenige zeigen. Aber Zahl und Arten vermehren sich ihm auf merkwürdigem Umwege dadurch, daß er das meiste des Genannten aus katalanischen Bibelhandschriften vom Ende des 1. Jahrtausends in das Koptische übertragen zu dürfen glaubt. Daraus erschließt er dann nichts weniger als „eine starke Renaissance der ägyptischen Antike in der frühen Araberzeit"[2].

Ob ein Zusammenhang der katalanischen Buchkunst mit der koptischen besteht, geht uns hier nichts an. Für recht bedenklich halte ich diese Rekonstruktion einer dem Katalanischen ähnlichen Phase innerhalb der koptischen Kunst auf jeden Fall, und zwar nicht nur, weil eben dabei eine ganze Reihe in Wirklichkeit nicht nachgewiesener Darstellformen erst ins Koptische hineingetragen werden mußte. Denn selbst angenommen, es würde eine solche Phase gefunden, so müßte sich der Versuch, ein Fortleben des Geistes der alten nationalen Kunst aufzuzeigen, an ganz andere Dinge halten als an die genannten Züge. Dafür ist unser Bild aus Bāwīt recht lehrreich. Wir sind ausgegangen von der überraschenden Ähnlichkeit seines Thronwagenbildes mit einem Stuhlbilde des dritten Jahrtausends. Trotz ihrer ist es natürlich ausgeschlossen, daß der koptische Maler durch ein altes Stuhlbild dieses sehr seltenen Typs angeregt worden sei. Noch undenkbarer ist es, daß er etwa eine allgemeine Liebe zur vorgriechischen ägyptischen Kunst mit ihrer Naturwiedergabe gehegt habe. Diese Liebe müßte sich doch auch sonst im Bilde und seiner Umgebung öfters aussprechen.

Die Erscheinung ist anders und einfacher zu erklären. Wir wissen, daß das Schaffen aus geraden Vorstellungen allen Menschen angeboren ist[3]. Es lebt in jedem, wird aber seit dem fünften Jahrhundert v. Chr. bei einem noch heute immer wachsenden Teile der Menschheit mehr oder weniger fest überdeckt durch das von den Griechen ausgegangene[4] Streben, das perspektivische Sehbild ungefähr oder genau wiederzugeben. In der Annäherung an dieses war der Hellenismus schon recht weit vorgedrungen. Wenn dann später, als er schwach wird, der von ihm durchtränkte Boden „vorgriechische" Formen der Naturwiedergabe manchmal überraschend aufleben läßt[1], so beruht das in den allermeisten Fällen nicht auf der Wirkung örtlicher nationaler Formüberlieferung aus vergangenen Zeiten, sondern darauf, daß nun die aller „vorgriechischen" Kunst eigene und nur niedergehaltene gewesene Kraft der geradvorstelligen Art die dünner gewordene Decke wieder zu durchlöchern vermag.

Der „Ansichts"umbruch in dem Bāwīter Bilde des Thronsessels bedeutet also, ebenso wie die andern von Neuß angeführten Züge der Naturwiedergabe, wohl ein Zurücksinken in der Richtung auf den Entwicklungsstand der altägyptischen Flachkunst, aber mit einer Wiederaufnahme altägyptischer Formen als solcher hat alles dies nichts zu tun.

Dieser Gedankenreihe möchte ich im Hinblick auf das Ägyptische den folgenden Schluß geben: E. Panofsky spricht[2] davon, daß zu gewissen Zeiten der Kunstgeschichte die Preisgabe des schon Errungenen, d. h. die Rückkehr zu scheinbar „primitiveren" Darstellweisen, die Möglichkeit schaffe, die Abbruchsteine des alten Gebäudes zur Aufrichtung eines neuen zu benutzen ... So beginne mit dem Ausgange des Altertums .... die frei vertiefte Landschaft und

---

1) Neuß a. a. O. S. 56.

2) a. a. O. S. 56. 67. Dazu Zeitschr. d. Dt. Morg. Ges. Neue Folge Bd. 7 S. LXXXVIII.

3) VäK³ S. 328.

4) E. G. Kolbenheyer stellt in seiner anregenden Schrift Neuland, Zwei Abhandlungen (1935, über Fragen der Religion und der Kunst) diese Dinge unter seine biologische Betrachtungsweise (um S. 125). Auch er muß (S. 129) sagen, die zu der Wandlung vorauszusetzende Ausdifferenzierung der Gehirne sei zum ersten Male im Griechenland nach 500 v. Chr. an einem abendländischen Volke so offenkundig geworden, daß sie weltwirksam wurde, d. h. die Kultur der Mittelmeerländer durch ihre Werke bestimmte. Auch er nimmt also für die außergriechischen Länder offenbar Ausbreitung, nicht Entwicklung (VäK³ S. 250 o.; vgl. 253 u. 93 m) an. Man muß meiner Ansicht nach auch China in diesen Strahlungsbereich einbeziehen (VäK³ S. 249. 253), darf dort eine selbständige Quelle erst dann annehmen, wenn sehbildähnliche Flachbilder vor der Zeit des Hellenismus nachgewiesen würden. Bisher sind solche meines Wissens nicht bekannt.

1) Neuß (katal. Bibelill.) S. 67 will offenbar sagen, außerhalb der ägyptischen Kunst gäbe es so etwas (die „Umstellung der Ansicht" im erzählenden Auseinanderlegen und „Verleugnen des Seheindruckes") nicht. Das ließe sich leicht widerlegen. Nur um Beispiele zu nennen sei hingewiesen auf VäK³ Anm. 174 mit einem assyrischen und einem sassanidischen Falle, auf Islamisches, wie einige der hübschen Bilder der Kaaba, ZDMG Neue Folge Bd. 12 S. 111ff., und etwa auf Arch. Anz. 1934 S. 295. — Bei den Vorgängen in der griechischen Kunst am Ende der Antike spricht man öfters vom Anwachsen des orientalischen Einflusses. Man muß sich aber vor Augen halten, daß da nicht nur im eigentlichen Sinne „Orientalisches", sondern auch allgemein Menschliches wirksam ist.

2) a. a. O. S. 272/73.

der geschlossene Innenraum sich zu zersetzen; das scheinbare Hintereinander weiche wieder dem Über- und Nebeneinander; die einzelnen Bildelemente .... verwandelten sich in, wenn auch noch nicht vollkommen eingeebnete, so doch durchaus auf die Ebene bezogene Formen..... Diese Entwicklung lasse sich in den Hervorbringungen des zweiten bis sechsten Jahrhunderts n. Chr. fast Schritt für Schritt verfolgen..... Die durch den Bildrand begrenzte Fläche wolle nicht mehr durchschaut, sondern gefüllt werden und ihr zu Liebe gingen die Verkürzungen der hellenistisch-römischen Kunst ihres ursprünglich raumerschließenden Darstellungssinnes verlustig, obgleich ihre linear fixierbare Formerscheinung ihnen bleibe.

Solche Feststellungen, die ganz im Sinne des von uns oben Gefundenen und von mir schon VäK[3] S. 256 Ausgesprochenen liegen, werden wir durch einen Rückschluß auch für die Aufhellung des in letzter Zeit viel umstrittenen[1] Gebietes der Verkürzungen in der ägyptischen Kunst fruchtbar machen dürfen.

Die Schwächung der raumbildenden Kraft gezeichneter Verkürzungen bedeutet ja eine Wiederannäherung an eine „primitivere" Darstellweise und steht im Zusammenhange mit den oben nach Neuß genannten Erscheinungen. So sind wir doch wohl berechtigt, aus der Richtung dieser Rückbildung den Sinn der Verkürzungen zu erschließen, die sich innerhalb des mit „primitiven" Darstellmitteln arbeitenden Altägyptischen finden. Ganz gewiß konnte eine solche Rückbildung nie wieder zu völlig „primitivem" Stande führen. Bis dahin wäre noch ein langer Weg. Die koptische Kunst bleibt eine Tochter der hellenistischen und konnte deren Erbe nie völlig wieder abstreifen[2]. Ich spreche daher nur von der Richtung der Rückbildung. Obgleich wir also nicht vergessen, welche andere Luft das Koptische noch erfüllt, gewinnen wir doch aus dieser Betrachtung einen Hinweis darauf, daß auch die im Altägyptischen und anderen „vorgriechischen" Künsten auftretenden Linienverkürzungen und -verschiebungen nicht als raumschaffende Elemente verstanden sind, sondern als gelegentliche Wiedergabe absonderlichen Linienverlaufes am Vorbilde[3]. Und auch, was wir sonst an Deckungen, Überschneidungen u. dgl. beobachten, sind nichts als steigende Versuche[1], die Stellung oder Lage der Dinge vor oder hinter einander anzudeuten[2], haben aber mit dem Drange, „Raum zu schaffen", was etwas recht anderes ist, noch nichts zu tun[3].

Man scheint sich heute gar gewöhnen zu wollen, von einem Kampfe, einem Ringen der ägyptischen Kunst um die Raumgestaltung im Flachbilde zu sprechen. Ich meine, dadurch gebe man den Vorgängen vollends eine falsche, aus anderen Kunstreichen herangetragene Stimmung.

---

1) Letzthin in vielfach zu Übertreibungen verführender Hitze von Senk a. a. O.

2) Vgl. VäK[3] S. 328.

3) Darin stimme ich also mit Krahmer (a. a. O. S. 64 u.) überein: „Da die Figuren keine Saite im räumlichen Empfinden [des „Vorgriechen"] berühren konnten, da in ihnen auch das in der Eigenart des einzelnen Teiles beruhende, charakteristische Bild vermißt wurde, mußten sie ihm undeutlich, unklar und höchstens durch ihre Merkwürdigkeit (als eine Art Modegeschmack) bedeutsam erscheinen und konnten daher die Kunstauffassung in keiner Weise beeinflussen." Die Verkürzungen in der Kunst stehen als gelegentliche Beobachtungen auf einer Linie mit der nur in der Literatur vorkommenden des Kleinerwerdens entfernter Dinge (VäK[3] S. 84) und des Bildhorizonts (OLZ November 1929 und VäK[3] S. 347). Der Grieche erst hat (Sp. 79, Anm. 3) das grundsätzliche Bekenntnis nicht nur zur Schrägansicht und Verkürzung gebracht, sondern ist auch über ein geradvorstelliges, ästhetisch geprägtes Zusammen „ordnen" der Körperteile und Körper hinausgeschritten zum wirklichen Zusammen„sehen", d. h. flachbildlichen Erfassen des Körper- und Innenraumes, sowie zur Darstellung des Organischen. Diese Verbindung hat dem Vorgange die Wucht gegeben, umwälzend zu wirken auf die ganze weitere Entwicklung der Kunst. — Mit dem Worte organisch wird, übrigens nicht nur in der Kunstforschung, seit den letzten Jahren viel Mißbrauch getrieben. So könnte z. B. alles, was Senk a. a. O. organisch nennt, auch auf eine menschenähnliche Gliederfigur aus geometrischen Walzen zutreffen.

1) Vgl. Sp. 77, Anm. 1; Sp. 79, Anm. 3.

2) So würde ich mich heute an Stellen wie VäK[3] S. 156 u., 193 o. und sonst ausdrücken, statt die gefährlichen Worte Raumtiefenwiedergabe, Raumgefühl, Körpergefühl usw. zu brauchen. — Vgl. das „Dahinter" des Kindes VäK[3] S. 109; auch S. 107/8.

3) Krahmers Versuch, der ägyptischen Kunst, und auch dem Zusammenhange von Rundbild und Flachbild, vom „Raum" her näherzukommen, muß ich für verfehlt halten. Wenn ich von einem „statischen" Raume höre, dessen Wesen (S. 31) in der schroffen rechtwinkligen Gegensätzlichkeit der Dimensionen liegt, und dann (S. 60 Z. 25; 63 Z. 6; 65 Z. 2 und 16) lese, wie diese durch eine bloße tautologische Umschreibung der im Flachbilde sichtbaren Sachlage aus der Welt geschafft wird, so vermag ich darin keine Erklärung des Phänomens, sondern nur eine Bankerotterklärung des Versuchs zu sehen, und kann die Erinnerung an „die Armut kommt von der Powerteh her" nicht los werden. Ich hoffe, mich einmal ausführlich mit K. auseinanderzusetzen. Dabei muß ich natürlich anders vorgehen als F. Matz, der übrigens bei seiner Besprechung (Deutsche Literaturzeitung 1934 Sp. 1701ff.) in sympathischer Weise auch Persönlichkeit und Gesamtwerk des früh Verstorbenen zu würdigen weiß.

Besprechungen.

Allgemeines.

Seure, Georges: **À la recherche d'Ithaque et de Troie.** Avec une vue aérienne et deux cartes. Paris: Paul Geuthner 1933. (125 S.) 4°. 30 Fr. Bespr. von Camillo Praschniker, Wien.

Wenn sich die Besprechung dieses Buches etwas verspätet hat, liegt die Schuld daran nicht allein an dem Rezensenten, sondern auch an dem Buche selbst, insofern seine Lektüre dem Rezensenten gewisser Eigentümlichkeiten wegen kein besonderes Vergnügen bereitet hat. Das Buch ist eine Zusammenfassung einer Reihe von Artikeln, die im Journal des Savants 1932 und 1933 erschienen waren und eine Anzahl neuerer Arbeiten über die im Titel angegebenen Themata besprochen hatten, unter denen W. Dörpfelds Buch Alt-Ithaka (ein Beitrag zur Homerfrage) im Vordergrund steht. Es handelt sich um Probleme der homerischen Topographie, die im letzten Sinne mit der ganzen Auffassung dieser Dichtungen zusammenhängen. Hier sind sie konzentriert auf die Fragen der Lage von Troja und Ithaka. Bekanntlich hat Dörpfeld schon seit Jahren die Meinung vorgetragen, daß das homerische Ithaka dem heutigen Leukas gleichzusetzen sei. Nachdem einmal das Vertrauen auf das heutige Thiaki erschüttert war, ist der Name Ithaka von einer jonischen Insel zur anderen gewandert. Dagegen schien die Trojafrage seit der Freilegung des Ruinenhügels von Hissarlik zu einer endgültigen Lösung gekommen zu sein, um erst in den letzten Jahren wieder in Bewegung zu geraten, seit Dörpfeld im Anschluß an A. Brückner die Stelle des Schiffslagers der Griechen nicht mehr an der traditionellen Stätte am Hellespont, sondern an der Besikabay gegenüber Tenedos annehmen will. Seitdem sind schon mehrfach Zweifel an der Gleichung Troja-Hissarlik geäußert worden.

Seure beginnt mit einer recht vernünftigen Auseinandersetzung über die Grundsätze, nach denen Fragen der homerischen Topographie behandelt werden müßten. Umso überraschender ist dann das Resultat: Troja dürfe keinesfalls in dem Hügel von Hissarlik gesucht werden. Die Gründe, die er anführt, Kleinheit, zu niedrige Lage, Fehlen eines felsigen Abhangs usw. sind eigentlich dieselben, über die er sich bei der Kritik seiner Vorgänger lustig gemacht hat. Auch er kann schließlich nicht umhin, die Ilias als Generalstabsbericht oder geographisches Handbuch zu lesen, statt sich immer bewußt zu bleiben, daß wir es mit einer, wenn auch auf Grund historischer Gegebenheiten entstandenen, Dichtung zu tun haben. Es ist zu tragisch: Kindlicher Glaube an die Realität der homerischen Welt hat einst zu ihrer Entdeckung geführt, mißverständliche Auffassung des Charakters dieser Dichtungen und eine durchaus nicht angebrachte Interpretatio sublimior sind am Werk, sie uns wieder zu verschütten. Mit Seure müssen wir also Troja irgendwoanders im Rahmen der troischen Landschaft suchen. Und was ist dann mit Hissarlik? Die Stadt auf seinem Hügel muß nach Seure zur Zeit, da die Ereignisse der Ilias vor sich gingen, unbewohnt gewesen sein und das, obwohl wir schließlich Troja VI recht wohl datieren können und mit ihm gerade in die vorauszusetzende Zeit gelangen.

Im zweiten Teile des Buches beschäftigt sich Seure dann mit der Lage des homerischen Ithaka, das er wohl mit Recht wieder in dem modernen Thiaki sucht. Seine Entdeckung allerdings, daß auch in diesem Falle die umstrittene Insel Asteris, auf der die Freier dem Odysseus auflauern, das von Dörpfeld in Verbindung mit Leukas dafür in Anspruch genommene Arkudi sein müsse, scheint wenig einleuchtend. Und wenn er an den bekannten, die Lage von Ithaka schildernden Versen der Odyssee IX 21—28 eine Umstellung vornimmt, worauf dann anscheinend alles glatt aufgeht, so erinnert das bedenklich an den von ihm gerügten Fehler der Homerkritik, den Text zu ändern, um ihn eigener Theorie anzupassen. Schließlich noch eine Richtigstellung: die Keramik der Gräber von Nidri auf Leukas ist früh- und mittelhelladisch, nicht späthelladisch III, wie Seure S. 96 meint, der anscheinend diese letztere Gattung für gleichzeitig mit Troja II hält.

Was an dem Buch besonders unangenehm auffällt, ist sein Ton, der eine Abneigung gegen deutsche Wissenschaft deutlicher hervortreten läßt, als dies in wissenschaftlichen Werken sonst der Fall zu sein pflegt. Er konzentriert sich in unerhörten Anwürfen gegen die verehrungswürdige Person W. Dörpfelds, die weit über die Grenzen des guten Geschmacks hinausgehen. Auch wenn man prinzipiell oder in Einzelheiten anderer Meinung sein kann als Dörpfeld, so ist *„une convoitise maladive de la nouveauté à tout prix, un amour immodéré de la nouveauté sensationelle, la manie de la nouveauté qui a compromis la carrière archéologique de M. Dörpfeld“* — um nur eine kleine Blütenlese zu geben — wohl das letzte, was man Dörpfeld vorwerfen kann. Es liegt darin eine so totale Verkennung des Charakters und der wissenschaftlichen Persönlichkeit des großen Gelehrten, daß es besser ist, darüber keine weiteren Worte zu verlieren.

Bertholet, Prof. Alfred: **Götterspaltung und Göttervereinigung.** Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) 1933. (32 S.) gr. 8° = Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte, 164. RM 1.50. Bespr. von Curt Kuhl, Berlin-Frohnau.

In seinem bei der Generalversammlung der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft gehaltenen Vortrage behandelt der bekannte Berliner Religionsgeschichtler das wichtige und interessante Problem der Götterspaltung und -vereinigung. Stellen wie II. Sam. 15, 7 ff. und I. Sam. 1, 3 bekommen ebenso wie die verschiedenen im AT (z. B. Amos 5, 5; 8, 14; Hos. 4, 15) genannten Wallfahrtsorte erst dann ihren Sinn, wenn man eine lokale Differenzierung desselben Gottes zur Voraussetzung nimmt. Bestätigt wird das durch die verschiedenen Baale, Ištar-Astarte, Juno usw. bis hin zu den Marien im katholischen Kult. Bertholet weist dann weiter hin auf Göttinnen, deren Namen „lediglich feminine Fortbildungen feststehender männlicher Gottesnamen sind". Den tiefsten Sinn dieser Götterspaltungen sieht Bertholet in dem menschlichen Bedürfnis nach der Nähe der Hilfe bringenden Gottheit, das durch zunehmende Transzendentalisierung der Gottheit wachgerufen wird. Die Meša-Inschrift mit ihrer Differenzierung von Kemoš und Aštar-Kemoš ist ein Beispiel für solche Götterspaltung; daneben aber auch für die Göttervereinigung. Diese tritt uns entgegen durch den Wechsel der Kulturen, indem die Götter übernommen und gleichsam nur „umgetauft" werden. Ebenso liegt es im Wesen der geschichtlichen Bewegungen, da ja jeder politische Zuwachs durch Eroberung auch einen Machtzuwachs der Gottheit darstellt, daß die Gottheit des Unterlegenen einfach absorbiert wird oder sich der siegreichen Gottheit zugesellt. Diese Linie mündet schließlich im Synkretismus. Beide Erscheinungen, Götterspaltung und Göttervereinigung, laufen trotz ihrer Gegensätzlichkeit nebeneinander und überschneiden sich zuweilen. Für seine Beobachtungen bringt Bertholet Beispiele in großer Zahl unter möglichster Bevorzugung vorderasiatischen und ägyptischen Materials und gibt so einen dankenswerten Einblick in ein Stück Entwicklung antiken Götterglaubens.

Carré, Jean-Marie: **Voyageurs et Écrivains français en Egypte I. II.** Le Caire: Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale 1932. (XXXI u. 342 S. mit 43 Taf.; 400 S. mit 49 Taf.) gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale. Recherches d'Archéologie, de Philologie et d'Histoire IV, V. Angez. von R. Hartmann, Göttingen.

Kein orientalistisches Buch, auch im Grunde nicht ein Beitrag zur Geschichte der Orientalistik! Das Werk, das den Einfluß des ägyptischen Reiseverkehrs auf das französische Geistesleben zum Gegenstand hat, ist mehr ein Beitrag zur französischen Literaturgeschichte, hat aber trotzdem Anspruch darauf, an dieser Stelle erwähnt zu werden. Denn die lebendige Darstellung des Niederschlages der Eindrücke, die die französischen Autoren von den Vorläufern im 16.—18. Jh. über Volney und Sonnini zur Commission des Sciences et Arts der napoleonischen Expedition und weiter über Champollion, Michaud, die Saint Simonisten, Prisse d'Avennes, G. de Nerval, Th. Gautier bis zur Generation der Eröffnung des Suezkanals aus Ägypten schöpften, gewährt in der Spiegelung durch die bunte Reihe der schriftstellerischen Individualitäten zugleich lebhafte und anschauliche Einblicke nicht nur in die Wirkung der Entwicklung der Ägyptologie auf weitere Kreise, sondern vor allem in die kulturelle, besonders die gesellschaftliche Entwicklung des Landes. Das sorgfältig gearbeitete, gut dokumentierte, stellenweise (z. B. bei Prisse d'Avennes und Gérard de Nerval) mit besonderer Wärme geschriebene Buch bietet auch dem Historiker des neuen Ägypten manigfaltige Anschauung und Anregung.

Ägyptologie.

Stegemann, Viktor: **Die koptischen Zaubertexte der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer in Wien,** beschrieben u. hrsg. Heidelberg: Carl Winter 1934. (96 S., 3 Taf.) gr. 8°. = Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wiss., Philos.-hist. Klasse, Jg. 1933/34, 1. Abhandl. RM 6 —. Bespr. von Hans Jakob Polotsky, Jerusalem.

Das vorliegende Heft, dessen Verfasser sich den Lesern dieser Zeitschrift bereits durch seine Besprechung von Kropp's dreibändigem Werk bekannt gemacht hat[1], enthält die Beschreibung des 53 Nummern umfassenden Bestandes der Slg. Erzherzog Rainer an koptischen Zaubertexten und im Anschluß daran die Edition „aller ganz oder zu größeren Teilen lesbaren Stücke", 27 an der Zahl. Die Beschreibungen haben ein besonderes Interesse durch das konsequent durchgeführte Bestreben, die Texte zu datieren; St. fußt dabei auf einer von ihm ausgearbeiteten kopt. Palaeographie, deren Veröffentlichung sich hoffentlich doch ermöglichen lassen wird. Die technisch außerordentlich saubere Edition umfaßt außer dem Textabdruck Bemerkungen zur Lesung, einen reichlichen Quellen- und Parallelenapparat, eine Übersetzung und einen eingehenden Kommentar in Form von Anmerkungen. Es folgen Indices und zum Schluß Tafeln mit den Abbildungen von 6 Stücken.

Die paläographischen und sprachlichen Schwierigkeiten, die bei diesen Texten zu überwinden sind, bevor an die Interpretation gegangen werden kann, sind außerordentlich groß. Die vollkommene Materialkenntnis, über

---

1) OLZ 1934, 16—21.

die St. verfügt, hat ihn in den Stand gesetzt, so viel zu erreichen, wie in einer editio princeps überhaupt möglich ist. Da ich mich hinsichtlich der Realien der Zaubertexte mit St. nicht messen kann, möchte ich den knappen mir zugeteilten Raum dazu benutzen, ihm einige Vorschläge zur sprachlichen Erklärung zu unterbreiten.

XLIII ist kein Gebet um Heilung eines Knaben („Kranken" in der Überschrift der Textausgabe ist Druckf.), sondern um sein (vermutlich eines Neugeborenen) geistliches und leibliches Wohlergehen. — **1** erg. ⲙⲡⲉⲕ[ⲥⲙ]ⲧⲁ ⲉⲃⲁⲗ 'vor Dir'. — **2/3**: für ϩⲉⲛ ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩ scheint mir die nächstliegende Auffassung auch den besten Sinn zu geben: '(trage Sorge für ihn) in (*oder* mit) Gutem'; St.: 'Befiehl das Gute'. — **6**: ein weiteres Beispiel für den best. Artikel beim kaus. Inf. nach der Präp. ⲉ- im Faij.: cf. OLZ 1931, 842f.; — St.s Verweis auf Stern § 469 ist unnütz. — **7**: Ende wohl ⲛⲉ]ⲣⲓⲁⲧ[ⲓ] 'seine (des Knaben) Eltern'; davor viell. ⲉⲧ[ⲃⲉ ? — **8/9**: übers.: 'Denn Du, o Herr, hast von Anfang an erschaffen ...' — **14** zu ⲙⲉⲛⲉⲣⲓ, das St. für ⲙⲉⲛⲛⲓⲣⲓ nimmt, heißt es im App.: 'Zwischen ⲛ und ⲉ ein wohl auf Versehen beruhender senkrechter Strich in doppelter Buchstabengröße'. Dieser senkrechte Strich ist ein ⲓ: lies ⲙⲉⲛⲓⲉⲣⲓ; ⲓⲉⲣⲓ = sah. ⲉⲓⲁⲁⲃⲉ ist also Synonym von ⲯⲱⲛⲓ, wie ⲗⲟⲩⲁⲉⲟⲩ (ⲗⲟⲭⲁⲉⲭ)[1] an den von St. angeführten Parallelen. — **15ff.**: ich würde folgendermaßen trennen: ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲏⲯⲩⲧⲉ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲣⲁⲯ ⲓⲉ[2] ⲟⲩⲓⲉⲣⲃⲁⲁⲛⲓ ⲓ⟨ⲉ⟩ ⲟⲩⲯⲱⲛⲓ ⲉⲧⲣⲁⲟⲩ ⲡⲉ 'sei es, daß (κἄν) es ein ... oder ein böses Auge oder eine schlimme Krankheit ist'. Was ⲏⲯⲩⲧⲉ ist, weiß ich nicht; sehr vertrauenerweckend sieht das Wort nicht aus. Zu ⲡⲉ verweist St. auf Steindorff[2] § 525, wo aber ganz andersartige Sätze behandelt sind. — **20** Ende: die Erg. [ⲉⲧ] ist zu streichen; übers.: 'Denn Du, o Herr, bist es, durch den die Genesung von jeder Krankheit geschieht'; St.s 'Denn du bist der Herr, der jede Krankheit heilt, die durch dich entsteht', ist sprachlich unmöglich; die Anm. über Gott als Urheber der Krankheiten ist bei richtiger Übers. gegenstandslos.

XLV (Tafel 1) **1**: statt des ϫ in St.s ⲡϫⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲟⲩ würde ich nach der Phot. ⲗ lesen; sollte ⲗⲓⲃⲉ gemeint sein? — **2**: statt ⲩⲛⲡⲏⲁ ⲭⲧⲁⲗⲟ lies ⲩⲡⲛⲁⲩ ⲧⲁⲗⲟ und verbessere ⲩⲡⲛⲁⲩ ⟨ⲛⲧⲁⲩ⟩ⲧⲁⲗⲟ; das erste ⲩ St.s ist der untere Kreis des Chrysmons in Z. 1. Von einem bösen Geist, der Christi Kreuzestod verursacht habe, ist also nicht die Rede. — **3** Ende/**4**: statt ⲉⲧ ? ⲯⲱⲛ ⲉⲡⲉⲕⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲯⲉ ⲛⲕⲁ·ⲗⲏⲓⲭ· lies ⲉ|ⲯⲱⲛⲉ ⲙⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲯⲉ ⲛⲕⲁⲩⲏⲗⲓⲁ[3]. Hinter ⲙⲉⲕ ist ein Inf. ausgefallen, etwa ⟨ⲟⲩⲉ⟩ oder ⟨ⲥⲁϩⲱⲟⲩⲕ⟩; es liegt die Konstruktion vor, die Crum ÄZ 65, 126 ans Licht gezogen und Jernstedt, Publ. de la Soc. ég. Leningrad 6, 29f. erklärt hat. Der hier genannte Abraham ist natürlich nicht der alttestamentliche Erzvater, sondern der Mann, für den das Amulett bestimmt ist; die Legende ist mit den Kreuzesworten beendet. Die Übers. der ersten 4 Zeilen hat also zu lauten: 'Ich bitte und rufe dich an heute, du böser ... Als man Jesus Christus auf den Stamm des Kreuzes hinaufsteigen ließ, rief er aus, indem er sprach: „Eloe (usw.)"[4]. Mögest du ⟨weichen⟩ (*wörtl.* Wenn du nicht ⟨weichst⟩) von Abraham dem Sohne der K.' — St.: 'Ich bitte und rufe dich an heute, ..., den bösen, und den Geist, der hinaufsteigen ließ Jesus Christus auf den Stamm des Kreuzes. Er rief aus, indem er sprach: Eloe (usw.)! Jesus Christus[1], der aufnimmt den Auswurf aus Abraham; der (?) Sohn .....

26: die Lesung dieser schwierigen Zeile ist auch mir nicht geglückt; von dem ϥ in St.s ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲧⲭⲉ steht nichts da; statt ⲁⲃⲭⲉⲥⲓ ⲉⲧⲉⲕ kann ich nur ⲁⲃⲁⲑⲓⲉⲗⲁⲕ (cf. Kropp, A 20. IV II) lesen. Die Elias-Legende, auf die hier angespielt wird, ist doch vermutlich seine Himmelfahrt im feurigen Wagen. —

29: statt ⲩⲁⲁⲁⲥ lese ich deutlich ⲩⲁⲁⲁⲧ: „ich bin ein von mir selbst Erzeugter" (St. „ich bin ein Erzeugter von ihr [sc. meiner Mutter] allein"). — **30**: ⲩⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲓⲱ usw.: das erste ⲟⲩⲟ ist Dittographie. „Möge jeder Lebendige, mit dem der Hauch Gottes ist, sich schämen vor meinem Angesicht". Wiederaufnahme des Hilfsverbs nach nominalem Subj. belegt Stern zwar gerade für den Opt. nicht, sie ist aber häufig genug. St.s Übers. „In jedem Lebendigen soll der Hauch Gottes nicht sein [St. denkt an ⲟⲩⲱ 'aufhören']. Möge er (usw.)" ist unmöglich. — **34f.**: statt ⲧⲓⲟⲩⲟⲗⲡ (App.: „wohl verlesen aus ⲡⲟⲩⲟⲗⲡ") ⲉⲫⲥⲟⲣ (App.: „verschrieben aus ⲉⲫⲥⲏⲣ") ⲉⲩⲡⲓⲟⲛⲟⲕⲉⲛⲟⲩⲥ („die (?) ausgebreitete (?) Offenbarung des eingeborenen") lese ich ⲧⲓⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲉϥⲟⲣⲉ ⲩⲡⲓ· d. h. ϯⲟⲩⲟⲗⲉ ⲩⲡⲉϥⲟⲣⲉ-⟨ⲙⲁ⟩ ⲩⲡⲓ· „ich bin gehüllt in das Gewand (φόρημα) des Eing."[2]. — **36**: statt ⲉⲫⲉⲣϩⲁⲃⲃⲁⲥ lies -ϩⲁⲃⲃⲉⲥ.

LII: Den Sinn dieses Textes hat St. mißverstanden. Es handelt sich nicht um einen Gefäßzauber, sondern um eine Bitte an den angerufenen Engel, ein gestohlenes Gefäß wiederzuverschaffen und den Dieb ans Licht zu bringen. — **7f.** übers.: 'Wer es (das Gefäß) genommen hat (ⲡⲛⲧⲁⲫⲭⲓⲧⲫ, St. 'den er genannt hat' mit wunderlicher Anm.), möge die Erde nicht fest sein unter ihm'. Statt ⲧⲁϫⲣⲟⲥ ist entweder ⲧⲁϫⲣⲟϥ oder allenfalls bloßes ⲧⲁϫⲣⲟ zu lesen; das von St. geforderte ⲧⲁϫⲣⲏⲩ wäre ein grober Schnitzer.

Die Publikation der Wiener Texte war für St. nur eine Vorarbeit zu Untersuchungen über Form und Legendenstoff der koptischen Zauberliteratur. Er hat gezeigt, daß er diese

1) Dieses ganz gewöhnliche Wort bedeutet 'Krankheit, Gebrechlichkeit' und nichts weiter. Es dem achm. ⲗⲁⲭⲁⲭ 'ἐκθλίβειν' zuliebe mit 'Quetschung o. ä.' zu übersetzen, ist sinnlos; cf. OLZ 1931, 843.

2) Eine Form ⲁⲣⲁⲯⲓ kann es nicht geben.

3) Unsicher. Was ich ⲩ lese, ist korrigiert.

1) Hinter den Kreuzesworten steht noch ⲓⲥ ⲡⲭⲥ: m. E. zu streichen.

2) Eine andre Möglichkeit wäre, ϯϕⲟⲣⲉ herzustellen (ⲡⲉ < ⲡ < ⲧⲓ): 'Ich bin gehüllt und bekleidet (φορεῖν) mit dem Eing.'. Die oben vorgeschlagene Auffassung ist einfacher, aber diese hat den Vorzug, daß sich für sie eine griech. Parallele anführen läßt: Preisendanz, GZP II, 194 (5d) τὸν υἱὸν μονογενῆ περιβέβλημαι.

Niederungen für die Geschichte fruchtbar zu machen versteht, so daß man den von ihm angekündigten größeren Arbeiten nur mit lebhafter Spannung entgegensehen kann.

Keilschriftforschung.

Götze, Albrecht: **Die Annalen des Muršiliš.** Leipzig: J. C. Hinrichs 1933. (VIII, 329 S.) gr. 8° = Hethitische Texte in Umschrift, mit Übersetzung und Erläuterungen herausgegeben von Ferdinand Sommer, H. VI = Mitteil. d. Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft, Bd. 38. RM 22 —. Bespr. von Josef Sturm, Wien.

Die Bedeutung der Annalen des Hethiterkönigs Muršiliš als Denkmal altvorderasiatischer Annalistik sowohl wie auch als Quelle für die historische Forschung ließ die Beschäftigung mit diesem Schriftwerk seit den Tagen seines ersten Bekanntwerdens nie abreißen. Noch in die ersten Anfänge der Hethitologie reicht die Übersetzung einiger Teile durch Hrozný[1] zurück, und in der Folgezeit sind mehrfach Abschnitte der Annalen übersetzt und bearbeitet worden. In seiner Gesamtheit wurde das Annalenwerk durch Cavaignac[2] übertragen, allerdings ohne Begründung von Übersetzung und Ergänzungen sowie mit nur partienweise beigefügter Transkription (die übrigens, weil nicht „syllabisch" und ohne kritischen Apparat, kein genaues Bild der Textüberlieferung geben konnte). Eine allen wissenschaftlichen Anforderungen genügende Bearbeitung der Annalen fehlte also noch. Nun hat Götze diese Lücke ausgefüllt und damit für die weitere Beschäftigung mit den Muršiliš-Annalen eine gediegene Grundlage geschaffen. Gleich den früheren Heften der Sammlung ist das Buch aber auch ein wichtiger Beitrag zur grammatischen und lexikalischen Erforschung des Hethitischen.

Die Einleitung (S. 1—13) beschäftigt sich nach einem Überblick über die vorhandenen Textstücke mit der chronologischen Anordnung der Texte und der Ermittelung der Zahl der Tafelserien der Ausführlichen Annalen, woran sich Erörterungen über Länge und zeitliche Ansetzung der Regierung des Muršiliš anschließen. — G. hat alle ihm zugänglichen Stücke der Annalen in seiner Bearbeitung berücksichtigt, darunter auch zwei nur in Umschrift bekannte[3], und ein noch nicht veröffentlichtes Fragment der Zehnjahr-Annalen, das im Jahre 1931 in Boğazköy zutage kam. Auf die Heranziehung der übrigen bei den Ausgrabungen in Boğazköy gefundenen Bruchstücke (die ihm auch erst nach Abschluß seines Buches bekannt wurden), hat Verf. verzichtet[1], was im Hinblick auf die Möglichkeit der Entdeckung weiterer Annalenbruchstücke durchaus zu billigen ist. Es wäre nur zu wünschen, daß nach Abschluß der Grabungen G. uns in einem Nachtrag eine Bearbeitung auch der neuen Texte gibt.

Auf S. 4—9 behandelt G. das Problem der chronologischen Anordnung der Bruchstücke der Ausführlichen Annalen[2]. Bis zum 12. Regierungsjahre Muršiliš' ist die Reihenfolge — durch die parallelen Abschnitte der Zehnjahr-Annalen — sicher. Auch gegen die Einordnung von KUB XIV 24 in das 12. Regierungsjahr läßt sich nichts einwenden. Damit hört indes die allgemeine Übereinstimmung bereits auf, und die Anordnung der übrigen Stücke bereitet ziemliche Schwierigkeiten. Auf diese Frage soll hier näher eingegangen werden.

Einen wenn auch nicht eindeutigen Anhaltspunkt bietet KBo V 8 IV 22 mit der Angabe, daß Muršiliš nach der Rückkehr vom Feldzug die Sechs-Jahres-Feste begangen habe. Diese dem Namen nach wohl alle 6 Jahre wiederholte Festlichkeit (G. S. 6) fand aber nach KBo IV 4 IV 41 auch im 10. Regierungsjahre Muršiliš' statt[3]. So ist für die erstgenannte Feier zunächst an das 16. oder an das 22. Jahr zu denken. Zwischen diesen zu entscheiden, würde uns die Stelle KBo V 8 II 34ff. gestatten, wenn sie (abgesehen vom auch nicht befriedigenden Erhaltungszustand) keine sprachlichen Schwierigkeiten böte. Das ist aber leider doch der Fall. Zunächst ist[4] nicht zu bezweifeln, daß II 34—41 eine einzige Periode bilden. G. übersetzt S. 155: „[34][Al]s ich mich aber auf den Thron meines Vaters [35][setz]te, die Feinde, die sich da in großer Zahl auch [36]erhoben hatten, solange ich die da [37]bekämpfte, bis ich sie [38]schlug und (ins Reich ein)ordnete, [39]vorher seit ich mich auch [40]auf den Thron meines Vaters gesetzt hatte, [41]vergingen [.....] 20 Jahre." Dabei haben wir offenbar zu lesen: „vorher, seit ich mich usw." und das „vorher" auf Z. 36—38 zu beziehen. Knüpft man den Hauptsatz (Z. 41) an *piran parā* „vorher" an, so ist der Sinn des Nebensatzes („seit ich mich auch . . . gesetzt hatte") nicht ganz klar[5]; bei einer

1) BoSt 3 S. 156—245.

2) Revue d'Assyriologie 26 S. 145—188.

3) BoTU II 53. 56 (Nr. 56 wurde inzwischen als KUB XXVI 79 veröffentlicht).

1) Abgesehen von einigen Mitteilungen aus einem 1932 entdeckten weiteren Duplikatbruchstück der Zehnjahr-Annalen (S. VI).

2) Inhaltlich (und teilweise auch im Wortlaut) gleich schon OLZ 1927 Sp. 1083ff. — S. ferner jetzt noch Cavaignac RHA fasc. 14 S. 193ff.

3) Daß es KBo V 8 IV 22 EZEN.MEŠ GAL. MEŠ *ŠA* MU 6.KAM heißt, KBo IV 4 IV 41 aber nur EZEN.ḪI.A *ŠA* MU 6.KAM hat wohl nichts gegen die Identität beider Feste zu besagen.

4) Gegen Tenner, Ein hethitischer Annalentext des Königs Muršiliš II S. 13.

5) Wegen des an dieser Stelle merkwürdigen *-a-ia* „auch" von *kuittaiazakan* (von G. in der KlF I S. 221 gegebenen Übersetzung vernachlässigt). Man müßte sich denn mit der Übersetzung „und zwar" zu helfen versuchen, für die indes erst der Beweis zu erbringen wäre. (G. verzeichnet im Index S. 277b das *-a-ia* unserer Stelle unter „Unklar"; daher ist der S. 277a unter 2a „zur Einführung paralleler Aussagen mit neuem Subjekt" zu findende Hinweis auf KBo V 8 II 39 gewiß Irrtum.)

engeren Zusammenfassung dieses Nebensatzes mit dem Hauptsatz („seit ich mich auch ... gesetzt hatte, vergingen ... 20 Jahre"), wäre aber mit dem *piran parā* nichts anzufangen. Da auch die Annahme, in *piran parā* einen einheitlichen Ausdruck (etwa mit der Bedeutung „nachdem") zu sehen[1], schon mangels ausreichender Zeugnisse fehlschlägt, bliebe nur mehr die Möglichkeit einer Koordination des Adverbs *piran parā* und des mit *kuittaḫazakan* beginnenden (Adverbial)-Satzes zu erwägen: „[Al]s ich mich aber auf den Thron meines Vaters [setz]te, die Feinde...., solange ich die da bekämpfte, bis ich sie schlug und ordnete, (nun) vorher[2] und nachdem ich mich auf den Thron meines Vaters gesetzt hatte, vergingen ..... 20 Jahre."[3] Eine Schwierigkeit liegt dabei vor allem in der Beziehung des *piran parā* „vorher" von Z. 39 auf die schon Z. 34f. ausgedrückte Tatsache der Thronbesteigung; diese vermeidet G.s Deutung, die mit *piran parā* vielmehr auf die näherliegenden *kuitman*-Sätze Z. 36—38 hinweisen läßt. Nach der obigen Übersetzung würde die Stelle besagen, daß die Zeit, während der das bedrängte Land Palā durch Ḫutupijanzaš verteidigt wurde, sich auf Jahre vor und nach der Thronbesteigung Muršiliš' verteilt und insgesamt 20 Jahre ausgemacht hätte. Diese Auffassung vertreten Forrer[4] und Cavaignac[5] und demgemäß setzen sie die IV 22 genannten Sechs-Jahres-Feste in das 16. Jahr Muršiliš', während G. S. 6 auf Grund seiner Übersetzung die 20 Jahre von der Thronbesteigung Muršiliš' ab zählt, in ihnen also nur Regierungsjahre dieses Königs sieht[6], und so die Ereignisse von KBo V 8 um 6 Jahre später datiert als Forrer und Cavaignac; das führt G. ja auch zur Annahme der großen Lücke in den uns erhaltenen Überresten der Ausführlichen Annalen. Wären die folgenden Zeilen 42ff. erhalten, so würde möglicherweise aus ihnen zu erkennen sein, ob an unserer Stelle die Gesamtzeit, während der Ḫutupijanzaš das Land Palā beschützte, gemeint ist, oder etwa bloß die Regierungsjahre Muršiliš', die verstrichen, ohne daß der König zu einem Zug nach Palā gekommen wäre[7]; das vermöchte dann auch Licht in die sprachliche Deutung zu bringen. So kann man es denn nur lebhaft bedauern, daß der Zusammenhang in Z. 42ff. unheilbar zerstört ist. Auch in Z. 41 selbst ist ja zwischen MU 20. KAM und]-*di pa-it* eine Lücke, die zur Verschleierung des Sinnes beiträgt. Es ist also die Interpretation von II 34—41 noch immer nicht unproblematisch, und daher läßt sich auch die genaue Stellung von KBo V 8 im Annalenwerk Muršiliš' noch nicht endgültig ermitteln.

An KBo V 8 will G. zunächst die beiden Stücke KUB XIX 39 und 37 und nachher KBo II 5 anreihen. Daß KUB XIX 39 „die Schilderung von KBo V 8 fortzusetzen scheint", kann ich nicht bestätigen; XIX 39 bespricht Ereignisse, die, soweit sich entnehmen läßt, mit denen von KBo V 8 in keinem unmittelbaren Zusammenhang stehen und sich auch auf einem anderen geographischen Raum abspielen als diese. Wenn Muršiliš XIX 39 II 9 sagt, er habe sich in dem besiegten Gebiet länger aufgehalten, weil seit Telipinuš kein hethitischer König dorthin gekommen sei, so ist das kein entscheidendes Argument für einen engeren Anschluß von XIX 39 an KBo V 8, das I 37f. eine ähnliche Wendung zeigt. Diese Äußerung kann überall dort fallen, wo sie durch die Umstände gerechtfertigt ist, und das kann in zeitlich weit voneinander abstehenden Fällen zutreffen. Ein Anhaltspunkt dafür, XIX 39 unmittelbar hinter KBo V 8 einzuordnen, besteht also nicht. Nun erzählt KBo V 8 als letztes kriegerisches Ereignis das Unternehmen des Nuwanzaš gegen das seit langem zum erstenmal abtrünnige Kalašma, gegen das der König selbst gerne gezogen wäre, hätte ihn nicht die Größe der Beute daran gehindert; KBo II 5[1] beschäftigt sich hauptsächlich mit der Bekämpfung von Kalašma, an dessen Spitze ein gewisser Aparruš stand, und dabei kommt der König selbst in das Kampfgebiet (III 48ff.); überhaupt deckt sich der geographische Raum von KBo II 5 zum Teil mit dem von KBo V 8 (vgl. Taggašta KBo V 8 I 3ff.: KBo II 5 II 5; Ištaluppa I 30: II 6; Kuppuppuwa I 32. 34: II 7; Takkuwaḫina I 31. 36. 41: II 37, Taḫantattipa I 36: II 35f., Kummešmaḫa-Flußland I 40: II 42; Lalḫa IV 17: III 51). Wenn wir auch nicht wissen, welche Ereignisse das vor KBo II 5 I 10 liegende Jahr ausfüllten, so lassen doch die angeführten Berührungspunkte von KBo II 5 mit KBo V 8 daran denken, ersteres an letzteres näher heranzurücken, vielleicht auch unmittelbar anzuschließen[2]. Das ist zwar nicht streng bewiesen — denn im gleichen Gebiet kann es auch erst nach längerer Zwischenpause wiederum zu Kämpfen kommen —, aber erwägenswert ist es doch[3]. — Nach KBo V 8 wird KUB XIX 37 einzureihen sein. G. bemerkt richtig mit Berufung auf XIX 13 I 47f. (und 41), daß die Befriedung von Tumanna (offenbar in KBo V 8 II 42ff. erzählt) die Voraussetzung für die Unternehmungen im Timmuḫala-Gebiet von XIX 37 gewesen sei. Es ist ferner bemerkenswert, daß das nach XIX 13 I 42ff. in der Nähe von Timmuḫala liegende Gebirge Kaššū in KBo V 8 III 40 noch in der Hand der Feinde ist (wie auch das nicht weit entfernte Gebirge Ellurija ebd. III 6. 30. 34, vgl. dazu XIX 13 I 32) und die

1) S. Götze KlF S. 117; vgl. auch Tenner a. a. O. S. 23f.

2) D. h. vor der Thronbesteigung und den mit dieser beginnenden Kämpfen.

3) S. Forrer Forschungen II 1 S. 9.

4) a. a. O.

5) RHA fasc. 14 S. 194.

6) S. schon KlF S. 117 (wo er — im Gegensatz zu seiner jetzigen Meinung — die Zahl 20 eher als runde, chronologisch nicht genaue Angabe ansieht).

7) Daß Muršiliš mit der fraglichen Stelle das erstere im Auge gehabt hätte (so Cavaignac a. a. O.), ist an sich denkbar; nicht ausgeschlossen ist jedoch die zweite Möglichkeit, wie schon die wortreiche Bezugnahme auf die seit seiner Thronbesteigung erfolgten Kämpfe zeigt (s. Götze KlF S. 117). — Daß trotz der mehrfachen Abschriften der Ausführlichen Annalen für eine Zeit von 6 Regierungsjahren kein Bruchstück erhalten wäre, müßte man hinnehmen, wenn sich auf Grund einer sicheren Anordnung der erhaltenen Fragmente dieser Tatbestand ergäbe.

1) Über die Einreihung dieses Textes nach KBo V 8 s. G. S. 6.

2) So auch Cavaignac RHA fasc. 14 S. 194f.

3) Der Feldzug des Nuwanzaš gegen Kalašma scheint nicht sehr nachhaltig gewesen zu sein, so daß der noch nicht endgültig unterdrückte Aufstand weitere militärische Unternehmungen verlangte. KBo V 8 IV 15ff. wird nur von der Verwüstung des Landes und der Wegschleppung der Beute durch Nuwanzaš berichtet, während Ḫutupijanzaš, nach den vorangegangenen Kämpfen, „das ganze Land Ka[laš]ma wieder zu einem Lande des Ḫatti-Landes" machte (KBo II 5 IV 27f.), also wohl dessen Unterwerfung abschloß.

Hethiter an den gleichfalls unweit Timmuḫala zu suchenden Fluß Daḫara (XIX 13 I 43. 45) offenbar gar nicht herankommen (KBo V 8 III 35). Wenn nun in XIX 37 der König in Timmuḫala Siege erringt und ebenda selbstherrlich schalten und walten kann, so ist das Grund genug für eine Ansetzung von XIX 37 nach KBo V 8[1]. Da aber KUB XIX 39 sicher vor 37 gehört (s. G. S. 7) und oben KBo II 5 näher an KBo V 8 anzuschließen versucht wurde, ergibt sich als die m. E. wahrscheinlichste Reihenfolge: KBo V 8, KBo II 5, KUB XIX 39 und 37. Auf eine Einordnung von KUB XIV 20 wird man mit G. vorläufig verzichten[2].

Was die in KBo V 8 bis KUB XIX 37 vorliegenden Regierungsjahre Muršiliš' anbelangt, so mag KBo V 8 tatsächlich 4 Jahre, KBo II 5 deren 3, wenn auch unvollständig, enthalten haben; nimmt man noch KUB XIX 39 und 37 hinzu, so ergibt sich zusammen etwa ein Jahrzehnt, wobei wir allerdings im einzelnen nicht wissen, wie groß die dazwischenliegenden Lücken sind. Deshalb und weil die Interpretation von KBo V 8 II 34—41 Schwierigkeiten macht, möchte ich eine Zuweisung dieser Jahre an bestimmte Regierungsjahre Muršiliš' (auch von G. größtenteils nur fragend vorgenommen) vorläufig unterlassen. — Eher läßt sich die ungefähre Dauer der Regierung des Muršiliš erkennen. Da der Pharao P(N)ipḫururiaš von KBo V 6 wohl nicht mit Echnaton (so G. S. 11[2]), sondern mit Tutanchamon zu identifizieren ist (s. Rezens. RHA fasc. 13 S. 161ff.), werden das Ende der Regierungszeit Šuppiluliumaš' und die kurze Regierung des Arnuwandaš etwa in die Zeit Ejes gehören. Dann hätten Muršiliš und Haremheb ungefähr gleichzeitig den Thron bestiegen. Von letzterem ist durch einen neuen Fund das 27. Jahr belegt und sehr viel länger wird er auch kaum regiert haben. Läßt man den syrischen Feldzug Sethos' I. bereits in die Regierung Muwattalliš' fallen[3], so würde sich für Muršiliš eine Regierungsdauer von beiläufig 30 Jahren ergeben. Die absolute Chronologie brauchen wir dabei nicht heranzuziehen. Es muß aber zu S. 9f. bemerkt werden, daß wir — wenn die Inschriften Sethos' mit dem „Anfang der Ewigkeit" den heliakischen Aufgang des Sirius meinen (was ja höchst wahrscheinlich ist) — das erste Jahr Sethos' I. auf 1314 v. Chr. (nicht 1318!) anzusetzen haben[4]; ferner ist die S. 10 gegebene Chronologie der ägyptischen Regierungen nicht sicher, besonders weil die Dauer der Regierung Amenophis' II. ein ungelöstes Problem ist.

Die Zahl der Tafelserien verringert G. von 5 (so Forrer) auf 3 und versucht S. 8 die Verteilung der erhaltenen Bruchstücke graphisch darzustellen. Ohne auf Einzelheiten näher einzugehen, sei nur darauf hingewiesen, daß Hrozný auf der 2. Umschlagseite von KBo V zu Nr. 8 bemerkt: „Siebente (? Achte ?) Tafel der Annalen des Königs [*Muršiliš II.* ?]", also selbst im unklaren war über die Ziffer in der Tafelunterschrift. Daher scheint mir bei der Verwendung dieser jetzt verlorenen Ziffer größere Vorsicht geboten, als sie bisher allgemein beobachtet wurde.

Nach der hier ausführlicher besprochenen Einleitung gibt G. einige Vorbemerkungen zur Transkription (S. 13), denen sich Rezens. vollinhaltlich anschließt[1]. Der Hauptteil des Buches S. 14—197 ist der Umschrift und Übersetzung der Annalen gewidmet. Dabei sind die parallelen Abschnitte der Zehnjahr-Annalen und der Ausführlichen Annalen auf derselben Seite vereinigt. Unter der Übersetzung sind die früheren Bearbeiter des jeweiligen Abschnittes angeführt, während der Umschrift ein kritischer Apparat beigegeben ist, der in sorgfältigster Weise die Begründung der Ergänzungen bringt; die große Mühe, die Verf. hierbei hat walten lassen, wird jeder Benutzer zu schätzen wissen. Nur hinweisen können wir hier auf die wertvollen Untersuchungen, die G. im Kommentar (S. 198—266) bietet. Neben wichtigen grammatischen Erkenntnissen (neutr. Plur. Formen S. 233 f., zu den medialen Verbalformen S. 257 ff.) stehen lexikalische, die aber teilweise nicht bloß das Interesse des Philologen, sondern auch des Historikers erheischen (s. über NAM.RA S. 217 ff., über die UKUŠ-Leute S. 229 ff.).

Nur ein paar Bemerkungen: Die Lesung *šar-ma* für das Element LUGAL-*ma* in Eigennamen (S. 248f.) halte ich nicht für richtig. Die von G. S. 249 gegebene Zusammenstellung bietet nur Belege für die phonetische Schreibung *-ša(r)-ru-ma*. Daher muß m. E. (wie schon Klio 26 S. 20[4] bemerkt) das Namenselement LUGAL-*ma* und dann auch der wahrscheinlich damit identische Gott ^{D}LUGAL-*ma ŠAR-RU-ma* gelesen werden (vgl. $^{I\,GIŠ}$PA-*ši*-DINGIR$^{LI(M)}$ d. h. ^{I}*ḪAṬU-ši-ILI*$(M)^{LI(M)}$ = ^{I}*Ḫa-at-tu-ši-li*). Angesichts dessen muß man sich aber weiter fragen, ob bloßes LUGAL als Namenselement (S. 226ff.) berechtigterweise *šar* gelesen werden darf. Zunächst sei ohne jeden Seitenblick auf die Kerkuk-Texte festgestellt, daß das Boğazköy-Material sogar bei derselben Person nebeneinander *šar-ri* und LUGAL

1) Was Cavaignac RHA fasc. 14 S. 196 dagegen vorbringt, schlägt nicht durch. Daß Timmuḫala an der Route Tumanna-Ḫattuša lag, wird durch KUB XIX 13 nicht bewiesen.

2) Cavaignac will RHA fasc. 14 S. 195 KUB XIV 20 wegen Z. 7ff. vor KBo II 5 I 1 ansetzen. Möglich, wenn auch nicht beweisbar.

3) Ein unbedingter Zwang hiezu scheint sich mir aus der ägyptischen Übersetzung des Ḫattušiliš-Ramses-Vertrages (G. S. 11) allerdings nicht zu ergeben, denn der Z. 7/8 erwähnte Krieg braucht nicht die Kämpfe Sethos' I. mit in sich zu begreifen. (Aus der Floskel „von Ewigkeit her" Z. 7 läßt sich nach keiner Richtung hin etwas entnehmen.) — Bei G. S. 10 Z. 4 v. u. im Haupttext steht sinnstörend „Feldzug" statt „Jahr".

4) So auf Grund eigener Rechnung nach Neugebauer, Astronom. Chronologie § 18 für die geographische Breite von Memphis und unter Zugrundelegung eines Sehungsbogens $\beta = 9.0^0$ (s. schon Neugebauer, Astronomische Abhandlungen. Ergänzungshefte zu den Astron. Nachrichten 8 Nr. 2 S. 13). [Anders jetzt Borchardt ÄZ 70 S. 100 f. unter Verwendung von $\varphi = 30.\,1^0$ und $\beta = 9.\,6^0$. K.-Z.]

1) Ob man die im Auslaut akkadischer Wörter verwendeten Silbenzeichen, deren Lautwerte auf *m* ausgehen, mit G. *LA*(*M*), *NA*(*M*) und daneben (nach Thureau-Dangin) *LÍ*, *LU*$_4$, *NÚ* usw. umschreiben soll oder alle einheitlich, also auch *LI*(*M*), *LU*(*M*), *NU*(*M*) usw. (so Delaporte RHA fasc. 13 S. 191a), darf wohl dem persönlichen Geschmack anheimgestellt werden.

zeigt (beachtenswert $^{I}Ta\text{-}ki\text{-}ip$-LUGAL-*ri*![1])). Demnach sehe ich mich genötigt, in diesen Fällen LUGAL als *ŠARRI* zu umschreiben (vgl. *-ši-ILI(M)*$^{LI(M)}$ = *ši-li* in hethitischen Eigennamen). Eine Lesung mit nachfolgendem Vokal kann aber ebenso für die Kerkuk-Texte gelten, denn diese haben wenigstens auch Namen wie *Ar-šar-ri*, *Ḫa-ib-šar-ri*, *E-en-ša-ru(m)*, oder LUGAL-*ra-mu-bi*, *Ša-ar-ra-ša-na-ni*. — Als Beweis für den Gebrauch der Bogenwaffe durch die ERÍN.MEŠ *Suti* würde ich nicht das ägypt. *Śttjw* anführen (S. 242). Denn deren Identifizierung mit den Suti[2] steht auf schwachen Füßen[3]. Zudem beruht die an die Schreibung des ägypt. Verbums *śtj* „schießen" erinnernde Schreibung von *Śttjw*, die gelegentlich vorkommt, auf lautlichen Gründen, nicht auf sachlichen. — Im Anschluß an die Bemerkung über den Namen der Kaškäer (S. 205f.)[4] geht Verf. in einem Exkurs (S. 267—274) der Verwendung der Zeichen *qa*, *ga* und *ka* in den hethitischen Texten nach und kommt zu dem Ergebnis, daß *qa* nur Variante zu *ka* und daher ka_4 zu umschreiben ist, während *ga* und *ka* trotz häufiger Vertauschung anscheinend doch etymologisch verschiedene Laute wiedergeben und so weiterhin mit *ga* und *ka* transkribiert werden müssen. Diese genaue Untersuchung sähe man gern auf andere Zeichen und Laute ausgedehnt. Eine auf den ersten Seiten mehrfach zitierte hochbedeutsame Abhandlung über die Partikeln *za*, *kan* und *šan* (deren Ergebnisse in der Übersetzung und in den Indices bereits überall Anwendung gefunden haben) war als ein weiterer Exkurs in Aussicht genommen, wurde jedoch vom Verf. zurückgezogen und ist inzwischen gesondert erschienen[5]. — Die Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft hat erfreulicherweise den Druck der das Buch beschließenden umfangreichen Indices (S. 275—329) ermöglicht.

G. sagt im Vorwort selbst, daß sich seine Interpretation bewußt aufs Philologische beschränke und historische Fragen nur wo unbedingt nötig berühre (S. V). Das ist vollkommen richtig. Denn eine Bearbeitung der politisch-geschichtlichen oder geographischen Probleme hätte das ganze übrige Material zu berücksichtigen gehabt, und das wäre über den Rahmen einer Bearbeitung der Muršiliš-Annalen weit hinausgegangen. Für die geographischen Fragen verweist G. auf sein geplantes Buch. Und wir können nur wünschen, daß es dem Verfasser gelingen möge, trotz der schweren Zeiten seiner trefflichen Bearbeitung der Muršiliš-Annalen auch sein Werk über die Geographie der Hethiterzeit in Bälde nachfolgen zu lassen.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum.

Kennett, Robert Hatch †: **The Church of Israel.** Studies and Essays. Edited with an Introduction by S. A. Cook. Cambridge: At the University Press 1933. (LVI, 249 S.) 8°. 12 sh. 6 d. Bespr. von J. Benzinger, Riga.

Der Herausgeber hat in diesem Buch sechs Arbeiten des verstorbenen Professors Kennett zu wiederholtem Abdruck gebracht, welche für Kennetts Arbeit auf dem biblischen Gebiet besonders charakteristisch sind. Eine zusammenfassende Darstellung seiner Forschungsergebnisse und Anschauungen hat Kennett nicht gegeben. In dem Buch sind vereinigt: 1. Kennetts Artikel „Israel" aus Hastings Encyclopaedia of religion and ethics aus dem Jahre 1914. 2. Die Schrift „Deuteronomy and the Decalogue" 1920. 3. Dei Schrift „Sacrifice" 1924. 4. Gedanken aus verschiedenen Arbeiten, vereinigt unter dem Titel: „The grammar of Old Testament". 5. „Old Testament parallels to christ and the gospel" aus Hibberts Journal 1906. 6. Der Aufsatz „The last supper", erstmals 1911 erschienen. Der Herausgeber hat eine ausführliche Einleitung vorausgeschickt, welche eine zusammenfassende Darstellung von Kennetts Gedanken gibt.

Namentlich auf alttestamentlichem Gebiet erweist sich Kennett als ein durchaus selbständiger Denker. Um nur einiges zu nennen: Das Bundesbuch und E stammen aus der Zeit nach der Zerstörung von Samaria. Die Zustände im Nordreich machten damals ein Gesetz wie das von E notwendig. Die Geschichten von J sind gesammelt nach Josias Reform, und zwar von der reaktionären Partei, welche darauf bedacht war, daß das Opfer nicht abgeschafft wurde. Auf J bezieht sich Jeremias Wort vom Lügengriffel der Schreiber. Wer nicht in politischer Absicht, sondern in religiösen Verhältnissen den Anlaß für die Entstehung der beiden Bücher sucht, wird keinen besseren konkreten Zweck für die Bücher angeben können als Kennett. Weiter: Nach der Zerstörung von Samaria lebte in Betel der Jahvekult fort, und bis auf die Zeit Serubbabels waren die Heiligtümer in Jerusalem und Betel im besten Einvernehmen. — Der Kern des Deuteronomiums gehört in die Zeit vor Serubbabel (anders motiviert als bei Hölscher).

Das sind Gedanken, welche wohl vielfach auf Widerspruch stoßen. Aber die geistreiche Begründung, welcher ein einheitliches Bild von der Religionsgeschichte Israels zugrundeliegt, gibt jedenfalls viel Anregung zu erneutem Nachdenken über diese Probleme. Besonders in Deutschland, wo diese Arbeiten Kennetts weniger bekannt sind, wird man dem Herausgeber für das Buch Dank wissen.

---

1) Gehört übrigens $^{I}A\text{-}na\text{-}at\text{-}šar$ KUB VII 25 Rs. 8 sicher hierher?

2) So auch Weber VAB II S. 1039, Forrer RLA S. 233b.

3) Ebenso Ranke VAB II S. 1604.

4) S. 205, letzte Teile des Haupttextes muß es statt *qa* heißen.

5) Archiv Orientální 5 S. 1—38.

Klamroth, Erich: Lade und Tempel. Gütersloh: C. Bertelsmann o. J. (VIII, 143 S.) 8°. RM 5.40. Bespr. von A. Wendel, Oberbreidenbach i. Hessen/Marburg.

Sowohl von baugeschichtlicher (Kurt Möhlenbrinck: Der Tempel Salomos, 1932; Kurt Galling: Das Allerheiligste in Salomos Tempel, The Journ. of the Pal. Or. Soc. XII, 1932) wie von literarkritischer Seite (Th. Oestreicher: Reichstempel und Ortsheiligtümer in Israel, 1930) ist der vorliegende Fragenkreis neuerdings in Fluß gebracht worden. Leider kennt die Klamrothsche Schrift die beiden ersten Arbeiten noch nicht. Die Auseinandersetzung mit ihnen wäre zweifellos einflußreich geworden.

Der Verf. hat die Absicht, nachzuweisen, daß eine Spannung zwischen Lade und Tempel bestand. Außerdem soll das Verhältnis der israel. zu den kanaan. und der des Jerobeamschen zu dem Salomonischen Tempel dargestellt werden. Der Inhalt der Schrift ist folgender:

I. Der Ladengedanke. Salomo hat einen gewaltigen Thronsitz in das Allerheiligste stellen wollen. Der Debir paßt nicht für die Lade; auch sonst scheint der Tempel nach Ornamentik und Symbolik „nicht auf sie zugeschnitten". Die Lade ist als Fremdkörper nachträglich, auf Sadoqs reformerisches Drängen hin, in den Salomo-Tempel eingedrungen. Sie ist kein Prozessions-, sondern alt-nationales Wanderheiligtum und geht auf Moses Werk zurück; ihren ursprünglichen Charakter hat sie bis zum Tempelbau bewahrt. Sie vermochte eigenkräftig einen Ort zum Heiligtum zu gestalten, so Silo.

II. Der Tempelgedanke. Im alten Orient allgemein ist der Tempel Herz und Mittelpunkt des Landes, ja Mittelpunkt der Erde. Wenn ursprünglich der eine Gott eines Stammes auch nur ein Heiligtum hat, so bleibt dieser Zustand bei dem „festumrissenen Landesgott". Im kanaanäischen Kulte objektivierte man ehedem örtliche Elementarerscheinungen in den Lokal-Elim; darum ist das Land mit Kultstätten bedeckt, von denen die kleinen Ortstempel vom Reichstempel „später in Israel" zu unterscheiden sind.

III. Der Salomo-Tempel. Weil Jahwe nicht Landesgott ist, mußte Salomo mit seinem Bau gegen das althebräische Empfinden verstoßen. Sein Tempel war dem Wesen nach Baalstempel, „der Ausdruck einer politischen und religiösen Neuorientierung". Entgegen der königlichen Intention wurde etwas ganz anderes aus dem Tempel: Der Ort der Lade. Sie wird seine Rechtsurkunde; ihr Einzug macht ihn erst zum rechtmäßigen Tempel. Nach dem Exil aber dachte man beim Neubau nicht mehr an sie; Salomo hatte doch über Sadoq gesiegt.

IV. Der Jerobeamtempel. Jerob. wollte dem falschen, nicht-israelitischen Jahwe auf dem Zion den echten nationalen Jahwe gegenüberstellen. Zu seiner Legitimierung mußte er eine der Lade mindestens gleichwertige Tradition hervorziehen: Die des bereits von den Erzvätern verehrten Landesgottes, verkörpert im Bild des Stieres. Sein Tempel muß darum auch an altgeheiligter Stätte, er kann nicht am Residenzort stehen. Naturgefühl und Patriarchenerinnerung verliehen dieser Tempelfrömmigkeit gewaltige Popularität.

Anerkannt werden muß in der Schrift die fleißige Verarbeitung der einschlägigen Literatur, auch aus entlegeneren Zeitschriften, besonders die reiche Heranziehung des archäologischen Parallelenmaterials. Gut sind die Ausführungen über die Geschichte der Lade. Besonders hervorzuheben sind auch die Ausführungen S. 70ff. über Jahwes Verhältnis zum Tempel. Das bleibende Verdienst des Buches aber möchte ich in der scharfsinnigen Herausarbeitung der vorh. Höhenlage der Nordreich-Frömmigkeit sehen. Die „Ehrenrettung" des Jerobeamtempels scheint mir richtig; die Bautendenzen sind fein interpretiert. Es ist wichtig, daß hier einmal dargetan wurde, wie wenig wir vom relig. Eigenleben Nordisraels wissen, welcher Reichtum aber indirekt zu erschließen ist.

Die Lade als Gesetzesbehälter glaube ich richtig gezeichnet; vgl. auch P. Volz: Mose und sein Werk², 1932, S. 101. Daß sie „kein für den Tempelgebrauch bestimmter Götterschrein" war, erhellt ja aus ihrer Geschichte; es war auch kaum zu beweisen nötig, daß es außer der einen nicht noch mehr Laden gab. Überhaupt ist in diesem guten Abschnitt über die Lade mancherlei Selbstverständliches gesagt. Daß sie am Sinai „entstanden" sei, ist möglich; Verf. hätte eben gerade auf die Dekalogtafeln seine Behauptung stützen können; aber es ist nicht belegbar. Die Deutung von 'ägäl auf den Jungstier (anstatt „Kalb") halte ich für richtig.

Die wichtigste Partie seiner Schrift scheint dem Verf. aber gerade die über das Verhältnis der Lade zum Tempel zu sein. Eben sie jedoch ist anfechtbar und fordert die Kritik heraus. Der Verf. hat etwas Richtiges erkannt: Letztlich gehören ihrem beiderseitigen Wesen nach Lade und Tempel nicht zusammen. Aber er hat das falsch ausgedeutet und persönlich zugespitzt: Salomo hätte ursprünglich die Lade gar nicht im Tempel unterbringen wollen. Natürlich wußten die architektonischen Vorbilder Salomos nichts von einer Lade, aber die Übernahme mußte doch nicht sklavisch sein! Sollte Salomo sich derart außerhalb der frommen Traditionen gestellt haben, zudem politisch so unklug gewesen sein, die Lade, der sein Vater so hohe Verehrung zollte, einfach beiseite zu rücken? Aber, was wichtiger ist: Es spricht nichts in den Quellen dafür. Damit fällt auch die, wenn auch noch so anschaulich gemachte herausdramatisierte Kontroverse Sadoq-Salomo (S. 73), die nur in der Idee des Verf.s besteht. Der Tempel war nicht einzig für die Lade gebaut; ihre Unterbringung in ihm war aber selbstverständlich.

Die Beweisführung mit I. Reg. 8, 8 auf S. 5 ist gekünstelt. Es ist ja nicht gesagt, daß die Stangen in den Hekal hineinragten; der Text erweckt durchaus nicht die Vermutung, daß der (Salomonische!) Debir ursprünglich nicht für die Lade gedacht war. Merkwürdig ist ja, daß man nach dem Texte die

Stangen nur unmittelbar beim Debir sah, nicht aber weiter weg davon, etwa im Hekal nach dessen Eingang zu. Ist der Debir höher gelegen als der Hekal — auch Galling denkt es sich so —, dann ist das Gegenteil wahrscheinlich: Nicht am Fuße der Treppe des Debir, sondern weiter weg davon kann man sie sehen. Will man den Text (jerā'u) nicht so verstehen: Die Stangen reichten nur bis in den Vorderteil (*'al penei*) des Debir, nicht aber in den Hekal hinein, was sprachlich wenig für sich hat, so bleibt nur eine Lösung: Der Debir stand tiefer als der Hekal. Dann nur stimmt es, daß man die Ladestangen erst sehen konnte, wenn man unmittelbar vor dem Debir stand. Die Stelle scheint mir also hochwichtig für die Frage der Beschaffenheit des Debir, ja von da für die nach dem Tempel-Vorbild; wäre doch dann gerade die ägyptische Cella vorbildend! Auch kann der Debir ursprünglich dann nicht verschlossen gewesen sein. — Der Salomotempel bedingte die Reichsspaltung. Sic! Wenn wirklich deswegen ein Prophet bei Jerobeams Erhebung mitwirkte, was hätte er dann gegen dessen Tempel erst sagen müssen! — Gerade die Lade war die Reliquie, die dem Tempel erst seinen Heiligkeitscharakter verlieh. Vgl. diese Betonung in meiner Bespr. von Oestreicher, OLZ 1931, Sp. 857. Salomo hat mit Absicht die älteren Traditionen mit dem Tempel verbunden! Die Kerube des Debir halfen dem alten Wüstenheiligtum einen tempelgemäßen Rahmen geben. — Es ist richtig, daß faktisch im Debir die Gottheit unter den Keruben sich befindet, während sie auf ihnen thronen müßte. Hier ließen sich eben Vorstellung und architektonische Forderung nicht organisch ausgleichen; zudem hatte ja die Lade selbst noch Keruben. — Es ist nicht einzusehen, warum das Buch keine Jahreszahl trägt!

Fichtner, Priv.-Doz. Lic. theol. Johannes: **Die altorientalische Weisheit in ihrer israelitisch-jüdischen Ausprägung.** Eine Studie zur Nationalisierung der Weisheit in Israel. Gießen: Alfred Töpelmann 1933. (VIII, 128 S.) gr. 8°. = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentl. Wissenschaft, 62. RM 6.80. Bespr. von W. Baumgartner, Basel.

Als wertvolle Ergänzung zu den vielen Arbeiten, die in den letzten Jahren das literarische Verhältnis der israelitisch-jüdischen Weisheitsliteratur zur altorientalischen behandelt haben, wird hier ihre Sonderentwicklung von dieser gemeinsamen Basis aus untersucht. Die zunehmende Israelitisierung und „Jahwisierung" des ursprünglich internationalen Stoffes ist am Inhalt der Weisheit, an ihren Motiven, Normen und Zielen sowie an ihrer Gottesanschauung aufs eingehendste und sorgfältigste dargestellt. Die innerisraelitischen Veränderungen (Zurücktreten der Klugheitsregeln, Ersatz der eudämonistischen Motive durch sittlich religiöse, der Berufs- und Lebenserfahrung als Norm durch den göttlichen Willen und das Gesetz usw.), die Beziehungen zu den oftmals nahe verwandten Forderungen von Propheten und Gesetz, und das innere Verhältnis zur heidnischen Weisheit (in Israel der Ehebruch strenger beurteilt, die sittliche Mahnung häufiger, die religiöse grundsätzlicher, das Theodizeeproblem brennender usw.) werden deutlich herausgestellt und die ganze so eigenartige und bezeichnende Entwicklung aufs beste herausgearbeitet. Einige Bemerkungen zu dem manchem Leser sicher höchst erwünschten Verzeichnis aller biblischen und außerbiblischen Weisheitsschriften gebe ich meiner Anzeige in der Deutschen Literatur-Zeitung (1934, Nr. 12) bei.

Newman, J.: The agricultural Life of the Jews in Babylonia between the years 200 C. E. — 500 C. E. London: Oxford University Press 1932. (XII, 215 S.) 8°. 8 s. Bespr. von S. Krauss, Wien.

Der längst und allbekannte Satz, daß der babylonische Talmud unerschöpflich sei an kulturhistorischen Nachrichten, kommt im vorliegenden Buche wieder einmal zur Geltung. Nur eine Seite des Lebens der Juden im alten Babylon der persischen, genauer Sasanidenzeit, nämlich die Landwirtschaft, kommt hier zur Darstellung, und doch welche Fülle von Daten, wieviel Sachliches und Wissenswertes! Daß sich die Darstellung auf die Zeit 200—500 n. Chr. beschränkt, hat seinen Grund eben darin, daß der Talmud, um diese Zeit entstanden, eben nur über diese Periode aussagt, da aber vielfach und in reichem Maße, und sein Inhalt ist selbst in diesem Buche und selbst in diesem Punkte nicht erschöpft. In sachlich ruhiger Art, ohne ermüdend zu sein, mit voller Beherrschung des Talmuds als einziger Quelle, aber auch mit Benützung der bereits vorhandenen Fachliteratur, führt uns da der Verf. in das Leben eines antik orientalischen Volkes hinein, denn die Betätigung in der Landwirtschaft war die wichtigste Seite dieses Lebens; sie war es nicht bloß für die Bauern, sondern auch für die Elite des Volkes, für die Heroen des Talmuds, deren Namen für immer in Ehren genannt zu werden verdienen. Unsere Quelle spricht über die Juden in Babylonien, da es sich aber um Landwirtschaft handelt, so gilt das hier Gesagte im wesentlichen auch für die übrige Bevölkerung des Landes, ja es gilt in großen Zügen für das gesamte große persische Reich und darüber hinaus vielleicht für das ganze orientalische Altertum. Darum muß dieser Schilderung eine große Wichtigkeit zugemessen werden.

Folgendes ist nach den Kapitelüberschriften der Inhalt unseres Buches: In der Einleitung wird die geschichtliche Lage dargestellt. Dazu kommt noch die in mehreren Partien des Buches ausgesprochene Wahrnehmung, daß die Juden in Babylonien, von einigen vorübergehenden Störungen abgesehen, wie im eigenen Lande lebten und von der persischen Regierung geschützt wurden; begreiflich nun, daß trotz des Hängens am Eigenen den persischen Landesgesetzen eine große Achtung und Beachtung entgegengebracht wurde. Es wird nun gesprochen von der Bodenbeschaffenheit Babyloniens, einem Thema, das schon an sich hohes Interesse bean-

Religion
Berkeley, Calif.

spruchen darf, sowohl als Ergänzung zu den altbabylonischen Nachrichten als für die Beurteilung der Gegenwart. Dann folgt: Der Eigentum am Boden, Pachtungen, Arbeiter und Sklaven, Methoden des Anbaues, Objekte des Anbaues, Viehzucht, Hausvögel, Bienenzucht, Fischfang, Vogelstellerei und Jagdwesen; sodann Mahlen, Backen und Fleischgewerbe, womit eigentlich sämtliche Seiten des landwirtschaftlichen Lebens erschöpft scheinen, doch folgt in dankenswerter Weise noch ein wichtiger Beitrag zum persischen Steuerwesen, und zwar über die Taska und Kraga genannten Arten; ersteres ist die Boden-, letzteres die Kopfsteuer; die Natur beider wird auf Grund talmudischer Nachrichten sehr richtig dahin definiert, daß sie eigentlich einen Loskauf des Bodens und des Individuums aus königlicher Macht bedeuten, denn nach persischer Anschauung galt aller Boden als königlicher Besitz und jede Person als dem Könige zum Sklavendienste verpflichtet.

In einem zwölften Kapitel wird das Verhältnis des jüdischen Gesetzes zum Landesgesetze besprochen. Ein Index der angezogenen Talmudstellen und ein Generalregister beschließen das nützliche Buch, dem übrigens vorn auch eine Karte Babyloniens der entsprechenden Zeit beigegeben ist, bearbeitet nach dem Werke von J. Obermeyer, Die Landschaft Babylonien (nicht -ens, wie bei N. zweimal, im Vorworte und in der Bibliographie, geschrieben wird; auch die Jahreszahl 1929 fehlt, wie übrigens in der ganzen Bibliographie).

Meine Werke: Talmudische Archäologie I—III und Kadmonijot ha-Talmud, werden fast auf jeder Seite, auf manchen Seiten sogar mehrmals, angeführt, gewöhnlich mit Zustimmung, nur selten unter Widerspruch. Es sei mir gestattet, kurz auf diese Ausstellungen zu reagieren. Im Namen des großen Lehrers Rab wird (b. Erubin 21a) mitgeteilt: Es gibt keine בורגנין burganin in Babel. N. (S. 19) führt aus diesem Anlasse meine Abhandlung in Magazin für d. Wissensch. d. Judent. an (erschienen 1892, vor mehr als 40 Jahren!), XIX. 243 (das stimmt, nicht aber XX. 150); besser wäre Talm. Arch. II. 672 Anm. 100 anzuführen gewesen. Das betreffende talmudische Wort übersetzt N. "storehouses or watchmen's huts", ohne sich um die Etymologie des Wortes בורגנין zu kümmern, wie denn die sprachliche Fundierung in N.s Werk überhaupt schwach ausgefallen ist, ganz besonders bei den vielen persischen Lehnwörtern, die er aus dem Talmud anführt. Rab will in jenem Satze nach meiner Auffassung sagen, daß während sonst, z. B. in Palästina, in bezug auf die Sabbatgrenze die Verbindung zwischen der einen und anderen Stadt hergestellt wird durch eine ununterbrochene Kette von Höhlen-(wohnungen), Türmen und Burgen (j. Erubin V, 22b; Tosefta ib. VI, 8; vgl. OLZ 1932, 264), wobei letztere gewiß militärischer Art sind, ist dieser Gesichtspunkt in Babylonien nicht anwendbar, weil es dort keine Burgen dieser Art zwischen Stadt und Stadt gibt, nach mir aus dem einfachen Grunde, weil es dort keine römischen Besatzungen gibt, die dieses System von Bauten ausgeführt hätten; damit findet das Wort *burgan* ohne weiteres seine Erklärung. Rab, der soeben aus Palästina nach Babel gekommen sein mag, findet diesen Unterschied sofort heraus. Die Angabe im babyl. Talmud daselbst, in Babel gibt es darum keine *burganin*, weil dort „Risse" (der Flüsse und Kanäle) sich ereignen, so daß das Land überschwemmt wird, ist eine nachträgliche Begründung, die den Sinn der Worte Rabs nicht trifft. Die Meinung kann übrigens auch die sein, daß diese Arten Bauten in Babel nicht angängig sind, weil bei den häufigen Dammrissen diese militärischen „Burgen" keinen Bestand hätten, was eventuell zugleich erklärt, daß auch von persischer Seite nichts dergleichen gemacht wird. Im Verlaufe der Debatte wird aber im Talmud ib. richtig auf etwas hingewiesen, was in anderer Weise die Verbindung zwischen Stadt und Stadt herstellt, nämlich מתווכא (s. Raschi und Tosafoth), etwa „Dörfer" zu übersetzen, die in ganz kleinen Abständen zwischen Stadt und Stadt „verschlungen" sind; die mögen nun zwar durch die erwähnten Überschwemmungen vernichtet sein, aber die Wände der zerfallenen Häuser sind da, wie Raschi richtig sagt, und die bilden die erforderliche Verbindung. Mit dem allen erfahren wir recht Bedeutsames über den Charakter der babylonischen Landschaft. Nach N.s Auffassung aber gehen uns all diese Notizen verloren.

Bei „babylonischen Wicken", die N. Seite 20 Anm. 4 von mir anführt, hat er nicht bemerkt, daß die Sache bereits berichtigt wurde durch I. Löw, Flora der Juden II, 489. — Wenn an einer Stelle gesagt wird, die Leute von Babylonien sterben (frühzeitig), weil sie kein Licht und kein Bad haben, so weist diese Fassung entschieden darauf hin, daß sie das Gesagte wirklich nicht hatten, so wie ich es (in Kadm. I, 17) auffasse; N., der dagegen polemisiert (S. 24f.), meint jedoch, Bäder seien genug dagewesen, nur hätten die armen Leute nicht die Mittel gehabt, dieselben zu besuchen. Das kommt so ziemlich auf dasselbe hinaus. Mit demselben Rechte aber, daß N. beweist, es habe warme Bäder genug in Babel gegeben, könnte ich beweisen, daß viele arme Menschen in Babylonien nicht an תשנוק = „strangulation", wie es dort heißt, gestorben sind. Man darf eben auch in diesem Punkte nicht generalisieren. — Auf S. 89 führt zwar N. richtig meine Talm. Arch. II, 185 an, aber dort hätte er auch sehen können, daß die richtige LA בר מחוזניתא ist: Flurwächter, während sein בר מחייניתא gar keinen Sinn hat. Was er hier tut, ist typisch für sein etymologisches Verfahren; er setzt einfach dazu: Pers. = boundary indicator, was natürlich rein erraten ist und sprachlich gar keine Begründung hat.

Alles in allem ein nützliches Buch, mit dem wir sehr zufrieden sein können. Wie es scheint, gedenkt der Verf. auch andere Stoffe des babylonischen Talmuds archäologisch zu bearbeiten; wir können ihn dazu nur ermuntern, da nun diese erste Probe so gut gelungen ist.

Zeitlin, Solomon: **The history of the second Jewish common wealth.** Philadelphia: Dropsie College 1933. (XII, 78 S.) gr. 8°. $ 1.50. Angez. von J. Benzinger, Riga.

Der Verf. bezeichnet das vorliegende Buch als eine einleitende Studie zu einer Geschichte der zweiten jüdischen Gemeinde, die er in Arbeit hat. Er gibt also nur einen kurzen Abriß des Geschichtsverlaufs. Damit hängt zusammen, daß oft genaue Quellenangaben fehlen. In der Hauptsache will der Verf. einige spezielle Fragen näher untersuchen: die Stellung und die Bedeutung der Tobiaden, die Sekten (wie Verf. sagt) der Pharisäer, Sadduzäer und Essener u. a.

Das Buch bietet viel Anregendes, aber die interessanten Gedanken des Verf. werden meist

nur als Behauptungen ausgesprochen, aber nicht bewiesen.

Mancher Leser wird nicht damit einverstanden sein, daß die Tobiaden eigentlich die ganze Geschichte gemacht haben, daß das Sanhedrin zur Zeit des Judas Makkabaeus entstanden ist, daß die Pharisäer den Sadduzäern gegenüber die Liberaleren waren. Sie haben allerdings manchen Ausweg gefunden, wie man ein Gesetz der Tradition umgehen konnte, aber liberaler war es doch, die Satzungen der Tradition mit den Sadduzäern überhaupt abzulehnen. — Beachtenswerte Gründe führt der Verf. dafür an, daß der Tempel in Leontopolis nicht von Onias IV., sondern von Onias III. im Jahre 168—169 erbaut wurde.

Es ist sehr zu begrüßen, daß die Geschichte der jüdischen Gemeinde nach Alexander dem Großen von seiten jüdischer Gelehrter jetzt wieder mehr behandelt wird, und wir freuen uns auf das versprochene Buch von Zeitlin.

Semitistik, Islamistik.

Pseudo-Maǧrīṭī: Das Ziel des Weisen (Kitāb ġājat al-ḥakīm wa'aḥaqq an-natīǧatain bi 't-taqdīm). I: Arab. Text, hrsg. von Hellmut Ritter. Leipzig: B. G. Teubner 1933. (VI, 416 S.) gr. 8°. = Studien d. Bibl. Warburg, XII. Picatrix. RM 25 —. Bespr. von J. Ruska, Berlin.

Mit dieser Veröffentlichung hat H. Ritter eine Arbeit vollendet, die er vor mehr als 10 Jahren auf Anregung des Begründers der Bibliothek Warburg in jugendlichem Tatendrang übernahm, ohne zu ahnen, welche Mühen und Schwierigkeiten auf dem Wege zum Ziel zu überwinden sein würden. Es schien für einen so gründlichen Kenner des Arabischen keine besondere Aufgabe, einen astrologischen Text herauszugeben und zu übersetzen, der schon im Mittelalter durch eine lateinische Übersetzung berühmt geworden war. Aber schon bei der Konstitution des Textes und erst recht bei dem Versuch einer wissenschaftlich einwandfreien Übertragung stellte die Arbeit den Herausgeber vor philologische Aufgaben von so ungewohnter Kompliziertheit und vor Quellenstudien so zeitraubender Art, daß sich bald zeigte, daß der gewaltige Komplex von Problemen nicht in wenigen Jahren zu bewältigen war.

Nachdem Dr. M. Plessner 1925 für die Mitarbeit gewonnen war, konnte die Drucklegung etwas rascher gefördert werden, doch ließen die neuen Quellenstudien von Plessner und die Entdeckung einer neuen vorzüglichen Handschrift es ratsam erscheinen, den Textband erst nach Vollendung der Übersetzung der wissenschaftlichen Welt vorzulegen. Auch der Übersetzungsband sieht seiner Vollendung entgegen, und ebenso wird die philologische Einleitung, die durch die Quellenuntersuchungen einen nicht vorherzusehenden Umfang angenommen hat, in Kürze veröffentlicht werden können.

Bei diesem Stand der Dinge muß natürlich das Erscheinen der beiden weiteren Bände für eine eingehende Besprechung abgewartet werden, und ich muß die Leser der OLZ bitten, sich mit dieser kurzen Anzeige des Textbandes einstweilen begnügen zu wollen.

Mayer, L. A., Ph. D.: **Saracenic Heraldry.** A Survey. Oxford: At the Clarendon Press 1933. (XVI, 302 S., 71 Taf.) 4°. 84 sh. Bespr. v. W. Björkman, Berlin-Falkensee.

Wer sich bisher über die arabischen Wappen näher orientieren wollte, hatte dabei mancherlei Schwierigkeiten. Es gab zwar einige Spezialarbeiten darüber von Rogers Bey (1882), Lane Poole (1886), Nützel (1893), Artin Pacha (1902) und Karabacek (1907), doch waren diese z. T. veraltet, z. T. beruhten sie auf ganz unzureichendem Material. Erwähnt und abgebildet waren Wappen auch in einigen anderen Werken, so besonders im Corpus Inscriptionum Arabicarum van Berchems, doch waren solche Erwähnungen oft nicht leicht zu finden und auch nicht überall zugänglich. Was uns fehlte, war eine zusammenfassende übersichtliche Darstellung unter Berücksichtigung auch der neueren Erwerbungen in den Museen, damit man leicht einen Überblick über das vorhandene Material und die ganze Entwicklung bekommen und Neues ohne große Mühe eingliedern konnte. Dies alles und noch mehr ermöglicht uns nun das neue prächtige Werk von A. L. Mayer. Der Verf. hat sein Material zwar schon seit 1923 gesammelt und sich inzwischen auch schon gelegentlich über Einzelheiten vernehmen lassen, die Hauptarbeit hat er aber in vier kurzen Urlaubsperioden leisten müssen (S. VII). In der richtigen Überlegung, daß als Interessenten nicht nur der enge Kreis der Arabisten und der Erforscher der islamischen Kunst und Archäologie in Frage kommt, sondern besonders auch die weit zahlreicheren Besitzer und Bewahrer islamischer Kunstgegenstände mit Wappen sowie die Wappenforscher überhaupt, hat der Verf. sein Buch vor allem für die letzteren bestimmt (S. V). Daher findet der Arabist gelegentlich entbehrliche Anmerkungen und Erklärungen, während anderseits von textkritischen und sprachlichen Einzelheiten abgesehen worden ist. Im allgemeinen wird man die hierbei befolgte Methode und die Auswahl des Verf. billigen können.

Das Buch zerfällt in zwei große Teile, eine längere Einleitung und die eigentliche Veröffentlichung der Wappen und der zugehörigen Texte, betitelt The Armorial Roll. Der Verf. hat hier und auch sonst die Termini der Wappenkunde angewandt

was ja durch den Zweck des Buches gegeben war. Um möglichst sicher zu gehen, hat der Verf. nur solche Wappen aufgenommen, die in Verbindung mit einem lesbaren Text mit Namen und wenn möglich Datum vorkommen (S. 29).

Die Einleitung geht über eine allgemeine Einführung in den Gegenstand weit hinaus und enthält eine ganze Reihe wichtiger Ergebnisse, die der Verf. bei seiner Arbeit gefunden hat. Da er nunmehr ein viel reicheres Material hat als alle seine Vorgänger, so kann er zu viel sichereren Schlüssen kommen. Die Bezeichnung „sarazenisch" will er im Sinne von „islamisch in Syrien, Palästina und Ägypten, nach den Kreuzzügen und vor der osmanischen Eroberung" (S. 1) verstanden wissen, und dies ist auch die Zeit und die Gegend, die das Buch betrifft; die Wappen aus späterer Zeit sind außer Betracht geblieben. Während der Verf. vorsichtshalber die Frage einer möglichen Beeinflussung gewisser abendländischer Wappen aus dem Orient offen läßt (S. 2[2]), kann er einige grundsätzliche Unterschiede zwischen Orient und Okzident klar herausstellen. Das Wappen war im Orient ein ausschließlich den Militärbeamten vorbehaltenes Vorrecht (S. 3), und in den Fällen, wo die Inhaber von geistlichen Ämtern und Verwaltungsämtern (*waẓā'if dīnīja wa-dīwānīja*) ein Wappen haben, haben sie in ihrer früheren Laufbahn auch ein militärisches Amt gehabt. Daher haben auch die Wappen im Orient nicht annähernd solche Bedeutung erlangt wie in Europa. Die bekannten Embleme wie Becher, Bogen, Poloschläger usw. waren ursprünglich Symbole für das Amt des Wappenträgers, und es sind, wie schon van Berchem beobachtete, nicht gerade die höchsten Ämter, auf welche hiermit hingewiesen wird (S. 5), denn die Emire bekamen ihre Wappen meist in jüngeren Jahren verliehen und behielten sie dann ihr Leben lang bei (S. 6). Außer den bekannten und leichtverständlichen Emblemen gibt es aber auch eine große Anzahl seltener und schwer oder gar nicht verständlicher, auch solche, die gar nicht Symbole von Ämtern sein können. Sämtliche Embleme sind auf zwei Tafeln übersichtlich zusammengestellt, S. 8 die einfachen (im ganzen 47) und S. 30 die zusammengesetzten (52). Im einzelnen haben manche Embleme schon den früheren Forschern Kopfzerbrechen verursacht, und auch jetzt können noch nicht alle endgültig gedeutet werden. Der Verf. befolgt hier wie überall in seinem Buch den richtigen Grundsatz, abweichende Meinungen nicht zu verschweigen, sondern voll anzuführen (s. S. 10) und eventuell sorgfältig zu widerlegen (vgl. S. 82), auch eigene frühere Versehen zu gestehen, und dies ist wie ich glaube, die einzige Methode, die hier weiterführen kann. Es ist ordentlich beruhigend, daß die angeblichen Hieroglyphen, deren Vorkommen auf den Wappen der Mamluken begreifliches Aufsehen erregt hatte, nunmehr endgültig verschwinden. Das Verdienst hieran gebührt dem Ägypter 'Abdalḥamid Muṣṭafā Pascha, der diese Hieroglyphen in einem ungedruckten Vortrag im November 1918 als Darstellung des Schreibzeugs und somit als Symbol des Amtes des Dawādār deutete, und dessen Meinung Mayer mit Recht gefolgt ist (S. 12f.). Besondere Schwierigkeiten macht noch ein andres Emblem, das zunächst etwa wie zwei hohle Hörner wirkt, in welchem der Verf. aber eventuell die sog. „Hosen des Rittertums" (*sarāwīl al-futuwwa*) wiedererkennen möchte. Entscheidend für diese Frage dürfte die Darstellung auf einem Helm sein, den Karabacek beschrieb, aber nicht abbildete; leider ist die Sammlung des Grafen Alexander von Warsberg, der der Helm angehörte, zerstreut und der Helm verschollen. So müssen wir uns einstweilen wohl dem Verf. auch in seinem Vorbehalt bei dieser Deutung anschließen (S. 19ff.). Dies sind nur einige besonders interessante und schwierige Fälle, doch auch über die andern Embleme hat der Verf. manche treffende und gute Bemerkung gegeben. Machten schon die einfachen Wappen einige Schwierigkeiten, so erst recht die zusammengesetzten, zumal unter den tscherkessischen Mamluken die Emire ihre Wappen frei wählen konnten, so daß der ursprüngliche Sinn mehr und mehr verloren ging (S. 32), während sie unter den Aijubiden und den frühen Mamluken verliehen worden waren. Eine Abart stellen die Schriftwappen dar, die den Verf. besonders interessiert haben, und die er entgegen andern Auffassungen, allerdings auch unter Vorbehalt, einstweilen zu den Wappen rechnen möchte (S. 34[4]). Auch in der Frage der Erblichkeit der Wappen möchte Verf. im Gegensatz zu anderen Forschern zu einem Ja kommen, obwohl das bisher bekannte Material nicht ganz genügt. Doch in allen Fällen, wo Vater und Sohn Emire waren und ihre Wappen uns bekannt sind, sind sie identisch, und in anderen Fällen weist das Wappen des Sohnes Embleme auf, die man in dem des Vaters, welches wir aber nicht kennen, erwarten würde (S. 41). Hier und sonst konnte eben der Verf. auf Grund seines reichen Materials besser urteilen als die früheren Forscher, wenn auch noch immer in manchen Fällen das Material nicht ganz ausreicht.

Der Hauptteil des Buches, The Armorial Roll, enthält, nach dem Alphabet der Namen der Inhaber geordnet — es sind im ganzen 240 — die Texte in sorgfältiger Lesung etwa in der Art van Berchems. Sie werden z. T. erstmalig veröffentlicht, z. T. sind auch ungedruckte Vorarbeiten van Berchems u. a. benutzt. Die Erklärungen sind hierbei auf das notwendigste beschränkt, aber der Verf. hat mit Recht großes Gewicht auf eine sorgfältige Darstellung der Laufbahn des betreffenden Wappenträgers gelegt, um so feststellen zu können, wie weit es sich bei den Wappenemblemen um wirkliche Symbole von innegehabten Ämtern handelt (vgl. z. B. S. 87[3]). In manchen Fällen, wo dies nicht gelingt, liegt es daran, daß uns über den betreffenden Emir keine genauen biographischen Angaben erhalten sind. Der Verf. hat es nicht an sich fehlen lassen, alle irgendwie in Frage kommenden biographischen und historischen Werke durchzusehen, darunter auch nur handschriftlich vorliegende, und er hat in den Anmerkungen die genauen Belegstellen zusammengestellt. Schwierigkeiten der Identifikation verschweigt er nicht, überhaupt tut er alles, um auch die Weiterarbeit zu ermöglichen und zu fördern. So wird z. B. auch das Fehlen eines Wappens Saladins S. 195 ausdrücklich festgestellt, da es bisher nicht nachzuweisen ist. Mit der gleichen Sorgfalt ist verzeichnet, wo das betreffende Stück in der bisherigen Literatur behandelt und abgebildet ist.

Die Sammlungen, die der Verf. durchgesehen hat, sind in einem besonderen Verzeichnis aufgezählt, das deutlich den großen Umfang seiner Sammelarbeit beweist. Wohl keine wichtige Sammlung ist dabei vergessen. Doch wie ist es mit den großen Bibliotheken? Enthalten nicht manche Handschriften oder Einbände auch Wappen mit Beischriften? Hoffentlich findet des Verf.s Bitte an alle, die irgendwelche Gegenstände mit Wappen noch besitzen, sich bei ihm zu melden, recht reichen Widerhall, damit er seine Sammlungen vervollständigen kann. Besonders praktisch würde ich es finden, wenn der Verf. als Gegenstück zur Liste der Wappeninhaber

auch eine Liste nach den verschiedenen Wappenformen zusammenstellte, etwa vom einfachen systematisch zum komplizierten fortschreitend, und bei jeder Form den Namen des Trägers anführte. Dann würde man auf einen Blick feststellen können, welches der Inhaber eines bestimmten Wappens war, und neue Stücke mit schwierigen Inschriften oder ganz ohne Text leicht der Zeit nach festlegen können. Gerade für Museumsbeamte und Wappenforscher dürfte eine solche Übersicht praktisch sein, und dazu käme als Ergänzung vielleicht eine Liste der Wappen, die bisher nur ohne Beischriften bekannt sind.

Die Bibliographie umfaßt nur die Arbeiten und Aufsätze über die Wappen u. ä., nicht aber die vielen angeführten historischen und biographischen Quellenwerke. Sie ist ebenso wie der Index gut und unentbehrlich für die Benutzung des Buches. Die Tafeln sind gut ausgeführt, z. T. ganz hervorragend, wie überhaupt das ganze Buch wieder einmal ein Musterstück ist, das einen neuen Beweis von dem Können der Clarendon Press ablegt, und auch wir schließen uns dem Dank des Verf.s an die Stellen an, die durch eine Hilfe das Erscheinen des Buches in dieser schönen Form ermöglicht haben.

Weiss, Theodor: **Zur ostsyrischen Laut- und Akzentlehre** auf Grund der ostsyrischen Massorah-Handschrift des British Museum. Mit Facsimiles von 50 Seiten der Londoner Handschrift. Stuttgart: W. Kohlhammer 1933. (V, 93 u. VII S.) gr. 8°. = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. von P. Kahle und W. Kirfel, H. 5. RM 7.50. Bespr. von A. Rücker, Münster i. W.

Die einzigartige ostsyrische Massorah-Handschrift Br. M. 159 (Addit. 12138) v. J. 899 hat seit Martin (1869) wiederholt die Aufmerksamkeit der Forscher auf sich gezogen; A. Merx hat sie für seine Historia artis grammaticae apud Syros benutzt (1889), und G. Diettrich hat daraus die Bemerkungen zu Jesaia und den Anhang über die Punkte ediert (Die Massorah der östlichen und westlichen Syrer zum Propheten Jesaia, London 1899). Die vorliegende Arbeit behandelt die Genesis, aber an Stelle einer Edition bietet sie in photomechanischer Wiedergabe den Text von fol. 1b bis 24a und die Nachschrift auf fol. 310b bis 312a der Handschrift, während der Inhalt in systematischer Ordnung wiedergegeben wird, eine Methode, die den großen Vorteil einer besseren Übersichtlichkeit gegenüber einer Textedition hat.

Nach einer Einleitung folgen I. die Angaben (phonetische Noten) zur Lautlehre in den von dem Schreiber Bâbî (Bâbai?) gewählten Termini. Der II. Abschnitt handelt von der Akzentlehre (den „Punkten"), die nach dem Anhang (fol. 303b—308a) geordnet und mit Beispielen versehen vorgeführt werden. Ein III. Abschnitt geht auf die exegetischen Noten der Handschrift ein; die Nachschriften auf fol. 310b—311b sowie einige merkwürdige Überlieferungen auf fol. 312a werden in einem Anhaug übersetzt; ein Index der Noten (Termini) zur Laut und Akzentlehre sowie der exegetischen und verbessernden Noten schließt die Arbeit ab.

Zur Einleitung möchte ich bemerken, daß mir die Wiedergabe des Wortes „šĕmàhē" im Titel (und sonst) durch „Vokale" nicht glücklich erscheint, da weniger von diesen als vielmehr von Konsonanten die Rede ist; Diettrich (S. XI) übersetzt es nach dem Vorgange von W. Hoffmann, Opuscula Nestoriana S. V besser mit vocabula; dem Sinne nach wäre genauer von „Aussprachezeichen" zu reden (vgl. Bar Hebraeus, Buch der Strahlen, übersetzt von A. Moberg, Leipzig 1913, zur Terminologie S. 101*). Beachtenswert ist der gegen Diettrich geführte Nachweis, daß die 2 unteren Punkte, die in bestimmten Fällen unter hî, hû, hĕwā und hĕwau stehen, den Zweck haben, die Unterdrückung des „h" zu verhüten (wie schon Martin nach Bar Hebraeus vermutete). Ähnliches gilt für die Behauptung von D., daß „w" mit darunterstehendem Punkt konsonantisch zu lesen sei. Ergänzungen zu D. kann W. auch hinsichtlich der kleinen Punkte der Handschrift beibringen, die sich als Andeutung weggelassener Textstellen erweisen. Aus der Zusammenstellung über die Bemerkungen zur „Lautlehre" möge die Feststellung hervorgehoben werden, daß nach den Angaben der Handschrift der Hilfsvokal (öfters auch noch durch die mĕhagiànā-Linie bezeichnet) eingeschoben wird, wenn ein vokalloser Konsonant einer vokallosen Liquida oder einem Vokalbuchstaben, oder einem Guttural vorangeht. Hinsichtlich des Akzentanhangs (fol. 303b—308a) kann W. die Vermutung von D., daß der Anhang nach einer älteren Vorlage kopiert sei, die nicht völlig mit der im Hauptteil niedergelegten Akzentlehre übereinstimmte, mit neuen Gründen stützen. Wie Merx eine Akzentliste von 3 westsyrischen, so kann W. eine solche von 3 ostsyrischen Massoreten beifügen, die einen interessanten Aufschluß über die Entwicklung von etwa 500—1000 gibt. Die Nachschriften enthalten u. a. einen Hinweis auf die massoretische Arbeit des Josef Ḥûzàjā und auf die Übersetzung der exegetischen Schriften des Theodor von Mopsuestia durch Ibas von Edessa.

Das Buch ist nach einer Maschinenschriftvorlage und handschriftlicher Eintragung der syrischen Worte im photomechanischen Verfahren vervielfältigt, ein ganz annehmbarer Notbehelf statt des teuren Typensatzes, der ohnehin die verschiedenartigen Punkte kaum gut wiedergegeben hätte. Durch die übersichtliche Darstellung des in der Genesispartie der Handschrift zerstreuten massoretischen und sprachlichen Materials hat der Verf. der Forschung einen guten Dienst erwiesen.

Giannini, Amedeo: **L'Ultima Fase della Questione Orientale** (1913—1932). Rom: Istituto per l'Oriente 1933. (416 S., 3 Ktn.) gr. 8°. = Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente. Lire 50 —. Bespr. von G. Jäschke, Neubabelsberg.

Der bekannte Altmeister auf dem Gebiete der Gegenwartsgeschichte des islamischen Orients legt in diesem Handbuch die Ergebnisse seiner langjährigen Forschungen nieder. Einer glänzenden Darstellung der außenpoli-

tischen Entwicklung der Türkei seit den Balkankriegen über Mudros—Sèvres—Angora—Mudania bis Lausanne folgen Einzelabhandlungen über die Lage der Armenier und Kurden, eine Übersicht über die arabische Frage im allgemeinen, besondere Abschnitte über die Königreiche Ibn Saʿūds und ʿIrāq, die Mandatsländer Libanon-Syrien, Palästina und Transjordanien, die Heiligen Stätten der Christenheit und Ägypten. Den Abschluß bilden Untersuchungen über die Stellung des Dodekanes und Cyperns. In einer Zusammenfassung über die durch den Nationalismus entstandenen Probleme gibt der Verf. der Hoffnung Ausdruck, daß der politische Ausgleich zwischen den „Erbfeinden" Türkei und Griechenland auch die anderen Staaten des nahen Ostens in der Erkenntnis ihrer Rolle bestärken möge, eine Brücke und nicht eine Schranke zwischen Europa und Asien zu sein.

Das mit reichen Literaturangaben versehene Werk ist wie kein anderes Buch für Vorlesungen über die Zeitgeschichte der osmanischen Nachfolgestaaten geeignet. Eine Reihe kleinerer Fehler können hier außer Betracht bleiben; nur zwei Irrtümer, die in der europäischen Literatur dauernd wiederkehren, seien richtig gestellt: (S. 110) Der Franklin-Bouillon-Vertrag ist der Großen Nationalversammlung zur Ratifikation nicht vorgelegt worden; die türkische Regierung leitete das Recht hierzu aus der vorläufigen Verfassung vom 20. Januar 1921 her. (S. 161) Die Abschaffung des Sultanats erfolgte nicht durch Gesetz, sondern durch einfachen Beschluß der Großen Nationalversammlung (vgl. Amtliche Gesetzsammlung von Angora, Bd. I, S. 487).

Iran.

Richter, Gustav: **Persiens Mystiker Dschelâl-eddin Rumi.** Eine Stildeutung in drei Vorträgen. Breslau: Frankes Verlag und Druckerei, Otto Borgmeyer 1933. (72 S.) gr. 8°. RM 4 —. Bespr. von A. Christensen, Charlottenlund.

Das Buch enthält drei Vorträge (Umschau mit Rumi, Über Rumis Lehrgedicht, Rumis Divan) nebst Anmerkungen.

Nachdem Prof. Nicholsons kritische Textausgabe des Maṯnavī (Mesnevi) in der E.J.W. Gibb Memorial Series jetzt zu Ende gekommen ist (die englische Übersetzung der Bücher 5 und 6 ist neuerdings erschienen, und es fehlt nur noch der Kommentar), ist für ein eingehendes Studium dieses Buches der muhammedanischen Mystiker und überhaupt des Rūmī als Verfasserpersönlichkeit in der westlichen Welt die Stunde gekommen.

Bei einem Vergleich des Manṭiqu't-ṭair von ʿAṭṭār mit dem Maṯnavī von Rūmī wird es sich wohl ergeben, daß das erstere Werk für den europäischen Geschmack zugänglicher ist als die von weitschweifigen Digressionen überwucherten Erzählungen des Maṯnavī. Die sufisch eingestellten Orientalen aber fassen die von den verschiedenen Momenten der Erzählung hervorgerufenen Meditationen gar nicht als Digressionen auf, sondern sie finden darin gerade das Wesentliche, das Eigentliche. Durch diese traumhaft wechselnden Bilder, durch diese Gedankenfunken und halb verborgenen Andeutungen wird die mystisch-religiöse Stimmung immer aufs neue angeregt.

Für unsere westlichen Intellektuellen, welche sich nicht unmittelbar in die Rūmīsche Mystik hineinfühlen können, ist das Buch von Gustav Richter ein vorzüglicher, obgleich in seiner philosophischen Form nicht sehr leicht lesbarer Leitfaden. Verf. spürt dem Zusammenhang in dem scheinbar ungehemmten Laufe der Ideenassoziationen des Dichters nach und läßt hinter dem scheinbaren Gedankenchaos einen festen Stilbau von ätherisch erhabener Schönheit erblicken. Die Stildeutung ist fein durchgeführt. Diejenigen, welche sich in die Werke des größten Dichters des Sūfismus, sei es in der Originalsprache, sei es mittels einer Übersetzung, vertiefen wollen, werden von diesem Buche großen Nutzen ziehen.

Südasien.

Trapp, Dr. Valentin: **Die ersten fünf Āhnikas des Mahābhāṣyam** ins Deutsche übersetzt u. erklärt. Leipzig: Otto Harrassowitz 1933. (VI, 380 S.) 8°. RM 8 —. Bespr. von E. Sieg, Göttingen.

Ich habe diese Übersetzung an der Hand des Sanskrit-Originals genau durchgearbeitet und sehr viel Freude daran gehabt, auch für mich selbst viel dabei gelernt. Der junge Verf. hat sich tüchtig in die schwierige Materie hineingearbeitet und sich durch diese Übersetzung und Erklärung, die er der Münchener Philos. Fakultät als Dissertation eingereicht hat, nicht nur höchst vorteilhaft in die wissenschaftliche Welt eingeführt, sondern damit zugleich gezeigt, daß der Unterricht seines Lehres im Mahābhāṣya, des Paṇḍits Kālīprasāda Śarmamiśra in Benares, bei dem er 4 Monate lang studieren konnte, für ihn nicht ohne Nutzen geblieben ist.

Daß ich mit dem Übersetzer nicht in allen Punkten einverstanden bin, ist bei den außerordentlichen Interpretations-Schwierigkeiten dieses Textes selbstverständlich. Vorerst hätte die Übersetzung im großen und ganzen wortgetreuer sein können, denn sie macht gelegentlich eher den Eindruck einer Paraphrase. Das Verständnis des Gemeinten würde auch bei genauerer Anpassung an die Ausdrucksweise des Originals (mit den nötigen Ergänzungen in Klammer) nicht gelitten haben, und weitere Ausführungen konnten die erklärenden Anmerkungen bringen, die ja ohnehin dem Schlusse jedes Āhnika angefügt sind. Es sei indessen ausdrücklich hervorgehoben, daß ich Textauslassungen in der Übers. nur selten festgestellt habe und daß ihre Weglassung sicherlich nur auf Versehen beruht. Ich habe folgende Stellen notiert: K I² p. 7. 12 *evaṃ hi dṛśyate loke* (vgl. T.

p. 15), K 10. 12 *astu tarhi prayoge* (T. p. 22), K 15. 15 *yo'sti so bhaviṣyati* (T. p. 60), K 16. 15 *yau stas tau bhaviṣyataḥ* (T. p. 63), K 35. 1 *anantyatvāt* (T. p. 114), K 38. 6 *sphaiyakṛtasya* (T. p. 169 und Anm. 19 p. 209), K 61. 9 *ja-ba-ga-ḍa-daśāṃ* (T. p. 259), K 61. 26 *prayatnaś ca viśeṣitaḥ* (T. p. 261). — Ein guter Mahābhāṣya-Interpret muß vor allem darauf bedacht sein, Unstimmigkeiten in der Übersetzung möglichst zu vermeiden. Es berührt den Leser eigentümlich, wenn er die (*śabdānuśāsanasya*) *prayojanāni* K 1. 14 auf p. 2 mit „Zwecke", K 2. 3 auf p. 3 mit „Verwendungsmöglichkeiten", K 5. 5 auf p. 9 (Sg.) mit „Nutzen" und ebenda 5. 11 wieder mit „Zwecke" übersetzt findet. Oder, um ein weniger in s. Bedeutung schillerndes Wort anzuführen: *ānantaryataḥ* K 15. 13 wird p. 60 mit „an und für sich", K 23. 1 auf p. 80 wieder mit „an und für sich", K 23. 18 auf p. 82 mit „eigentlich", K 42. 14 auf p. 182 wieder mit „eigentlich", aber K 43. 27 auf p. 186 mit „(nach der Aussprache) nächst Verwandte" wiedergegeben. Selbstverständlich ist *ānantaryataḥ* auch nicht von *anāntaryāt* K 23. 14 zu trennen, wo T. p. 82 „weil gar nicht enthalten sind" übersetzt. Die richtige Übers. ist überall „auf Grund der nahen (bzw. nächsten) Verwandtschaft (der Laute)", *anāntaryāt* „weil keine nahe Verwandtschaft (der betr. Laute) besteht". — Als 3. Beispiel sei der *avibhaktiko nirdeśaḥ* genannt, der K 21. 18 von T. auf p. 77 „(Die Regel) wird unaufgelöst gelehrt" wiedergegeben wird, desgl. K 25. 26 auf p. 88, dagegen K 47. 4 auf p. 197 „ohne Kasusendung aufgeführt". Der *avibhaktika nirdeśa* „die Anordnung ohne Trennung (der Laute)" — so richtig zu übersetzen! — ist ein Interpretations-Kunstgriff nach Art des *yogavibhāga*, der Regeltrennung (von T. recht glücklich mit „Aufteilung der Regel" übersetzt), der nach Ausweis des Word Index to Pat's Vyākaraṇa-Mahābhāṣya" (Poona 1927) s. v. *avibhaktika* außer den schon genannten 3 Stellen noch K II p. 46. 14, III p. 242. 9, 335. 14 u. 414. 12 wiederkehrt. Kaiyaṭa bemerkt zu K I p. 25. 26 (Śivas. 3—4, Vārtt. 11) *atra ṛkāranirdeśasāmarthyād vibhāgam prakalpyādeśovidhīyate.* — Zur Ablehnung von Verbesserungsvorschlägen des Vārttikakāra oder anderer Lehrer wird von Patānjali, nach Ausweis des „Word Index" s. v. *bhidyate* 35 mal die Wendung *sidhyati | sūtraṃ tarhi bhidyate | yathānyāsam evāstu |* gebraucht, 17mal desgl. (ohne *sidhyati*) *sūtraṃ ca bhidyate | yathānyāsam evāstu* und 2mal (K I p. 76. 6 u. II p. 44. 12, ebenfalls ohne *sidhyati*) *sūtraṃ tarhi bhidyate | yathānyāsam evāstu.* Die Übers. muß also überall im wesentlichen gleichlauten, und zwar, wie mir scheint, entsprechend dem *sidhyaty evam apāṇinīyaṃ tu bhavati* K I p. 14. 7 u. 39. 8 (vgl. T. p. 32 Anm. 151 (p. 57 u. p. 172) „es ist richtig, (aber) das Sūtra (d. h. Pāṇini's Text) wird dann zerstört, es muß doch bleiben wie es dasteht". Die Übers. von T. zu K 61. 23 p. 260 „(So) ist (sie allerdings) gesichert. Wird also die Regel verschieden ausgelegt? Sie soll so bleiben wie sie ist", und zu K 76. 6 p. 327 (ohne *sidhyati*) „Die Regel muß also anders aufgefaßt werden. Sie soll so bleiben, wie sie dasteht" ist somit in ihrem ersten Teil verfehlt. — Eine genauere Besprechung erheischen die 3 *asmai*-Stellen K 39. 15, 41. 2, 60. 24, zu denen sich nach Ausweis des Word Index (s. v. *idam*) als 4. noch 137. 23 gesellt. Es heißt 39. 15 *vṛdhir asmā aviśeṣeṇopadiṣṭaḥ prakṛtipāṭhe | tasmāt ktinpratyayaḥ*, K 41. 2 *mṛjir asmā aviśeṣeṇopadiṣṭaḥ | tasya sarvatra mṛji-buddhiḥ prasaktā*, K 60. 24 *āṅ asmā aviśeṣeṇopadiṣṭo 'nanunāsikaḥ | tasya sarvatrānanunāsika-buddhiḥ prasaktā* und schließlich K 137. 23 *astir asmā aviśeṣeṇopadiṣṭaḥ | tasya sarvatrāsti-buddhiḥ prasaktā.* Alle 4 Stellen sind deutlich parallel gebaut und müssen darum auch gleichmäßig erklärt werden. Wie übersetzt nun Trapp? Zu K 39. 15 p. 173 „(Das Wort) *vṛddhi* wurde darin[28] bei der Stammbildungslehre (*prakṛtipāṭhe*) nicht eigens behandelt; nach dieser (Wurzel, nämlich *vṛdh*) tritt das Suffix *ktin* (*–ti*) an". Dazu Anm. 28 (p .210). „Gemeint ist in dem eben erwähnten Lehrbuch. Etwas ungewöhnlich ist der Dat. *asmai* statt des Lok. *asmin* für „darin", sofern er nicht als Dativ des Nutzens aufzufassen ist, vgl. unten Anm. 39. Nāg.: *aviśeṣeṇeti pratyayaviśeṣam anādāyety arthaḥ.*" Zu K 41. 2 p. 178 „Die Wurzel *mṛj* („reiben") z. B. wird darin (*asmai*[39]) (für gewöhnlich) wie die andern Wurzeln (*aviśeṣeṇa*) behandelt. Überall haftet ihr der Sinn von *mṛj* an." Dazu Anm. 39 (p. 212) „Vgl. S. 173[28]. Mein Lehrer umschrieb es mit *‚jijñāsave chātrāya'.*" Zu K 60. 24 p. 257 „(Das Vorwort) *āṅ* (*ā*) wird einem[159] unterschiedslos ohne Nasenlaut (*ananunāsikaḥ*) gelehrt. Es wird überall ohne Nasenlaut verstanden." Dazu Anm. 159 p. 294 „Vgl. 173[28] und 178[39]". M. E. haben sowohl Trapp wie auch der Paṇḍit die Stellen gründlich mißverstanden. Es ist vielmehr folgendermaßen zu übersetzen: 1. K 39. 15 (Die Wurzel) *vṛdh* ist für diesen (Lehrer Pāṇini) ein für alle Mal (*aviśeṣeṇa*) im Dhātupāṭha (*prakṛtipāṭhe*) gelehrt (d. h. sie gilt für P. durch ihre Aufführung im Dhp. als gelehrt); an sie tritt (nach P. 3. 3. 94) das Suffix *ktin* (die korrekte Bildung des Wortes *vṛddhi* ist somit klargestellt)". 2. K 41. 2 „(Die Wurzel) *mṛj* ist für diesen ein für alle Mal (im Dhp.) gelehrt, immer wird sie (von ihm) als (diese Wurzel) *mṛj* aufgefaßt." 3. K 66. 24 „*āṅ* ist für diesen ein für allemal als die nasallose (Präposition *ā*) gelehrt; immer wird es (sc. *āṅ* von ihm) als nasallos aufgefaßt" endlich 4. K 137. 23 „(Die Wurzel) *as* ist für ihn ein für allemal (im Dhp.) gelehrt, immer wird sie (von ihm) als (diese Wurzel) *as* aufgefaßt."

Um aber den Rahmen einer kurzen Anzeige nicht allzusehr zu überspannen, seien im folgenden lediglich die Notizen wiedergegeben, die ich im Verfolg der Lektüre aufgezeichnet habe. — Der 2. Absatz der Einl. K 1. 6ff. ist von T. wie schon von Danielsson ZDMG 37 (1883) p. 20 — übrigens auch von Strauß ZDMG N. F. 6 (1927) p. 126 — nicht richtig gedeutet. Es handelt sich hier nicht um das „Wesen des Wortes", sondern um die Bedeutung von *śabda* in *Śabdānuśāsana*; man übers. also: „Und was ist nun hier bei *gauḥ* (Rind) der *śabda*? Ist was da die Gestalt des mit Wamme, Schweif, Fettbuckel, Hufen und Hörnern versehenen Dinges ist, der *śabda*? „Nein, das heißt *dravya.*" Ist denn etwa was da das Tun und Treiben und das Augenschließen (des Rindes) ist, der *śabda*? „Nein, das heißt *kriyā.*" Ist dann etwa was da als weiß, schwarz, dunkelbraun oder grau (an ihm) bezeichnet wird, der *śabda*? „Nein, das heißt *guṇa*". Ist dann etwa was da bei den verschiedenen (Rindern) das Nichtverschiedene, bei den geteilten das Unteilbare, allen Gemeinsame ist, der *śabda*? „Nein, das heißt *ākṛti*". Was ist dann (also) der *śabda*? Durch dessen Aussprache die Vorstellung der mit Wamme, Schweif, Fettbuckel, Hufen und Hörnern Versehenen entsteht, das ist der *śabda.* Oder vielmehr (= mit anderen Worten) er (i. e. *śabda*) hat (auch in der Grammatik) seine (aus der Umgangssprache) bekannte Bedeutung. In der Umgangssprache wird das Wort (*dhvani*) mit *śabda* bezeichnet. Z. B. sagt man „bilde den *śabda*", „bilde nicht den *śabda*", „*śabda*-Bildner ist dieser Brahmanenknabe". Weil er das Wort (*dhvani*) bildet, wird er so bezeichnet.

Somit ist *śabda* „Wort" (*dhvani*)" — K 2. 25 (p. 4) *nātyantāya* übers. „unter keinen Umständen." — K 4. 23 *tripuruṣānūkam*. Für T.s Deutung (s. p. 8 u. Anm. 34 p. 40) „3 Geschlechter lang in der Familie üblich" spricht die Bestimmung des Vaikhānasa Sm. S. 3. 19 *gotranāmayuktaṃ tadarhaṃ nāma kuryāt* (s. auch Caland's Transl. l. c. p. 91). — K 8. 25ff. s. p. 18f. wohl so zu übers.: „Das ist ein Widerspruch, wenn gesagt wird: es gibt ja Wörter, die ungebraucht sind. Wenn es sie gibt, so sind sie nicht ungebraucht, und wenn sie ungebraucht sind, so gibt es sie nicht. Zu sagen, es gibt sie, aber sie sind ungebraucht, ist ein Widerspruch. Aber gerade indem Sie sie gebrauchen, behaupten Sie, es gibt ungebrauchte Wörter. Und wer anders als Leute von Ihrer Zunft sollte denn jetzt für den Gebrauch der Wörter maßgeblich sein!" — K 9. 25 (p. 21) *śavatir gatikarmā* . . . wohl besser: „*śavati* wird als Verbum des Gehens nur bei den Kambojas in der gesprochenen Sprache gebraucht, die Āryas gebrauchen (die Wurzel) nur in der Ableitung *śava*". — K 10. 16 *phalād vyatirecyaḥ*, dazu T. Anm. 85 p. 46: Nāg.: *phalavadvṛttyabhāvapratiyogī* („mit dem Fehlen einer entsprechenden Wirkung verknüpft") *na kārya ity arthaḥ* übers. vielmehr: „durch das Fehlen einer erfolgreichen Wirkung in Widerspruch stehend (sc. *prayatnaḥ*)." — K 11. 17 (p. 27) übers.: „würde nicht mit *proktādayaś ca taddhitāḥ* allein auch der Taddhita *bhave* (mit-)gelehrt sein?" — K 12. 27 (p. 29) *ātaś ca sūtrata eva yo hy utsūtraṃ kathayen nādo gṛhyeta* übers.: „Und zwar deswegen aus dem Sūtra allein, weil wenn jem. etwas lehren würde was nicht im Sūtra steht, das nicht angenommen werden würde." — K 13. 5 *śāstrapravṛttiḥ*, T. p. 29 „Verwendungsart der Regeln", vielm.: „das Vorsichgehen des Lehrbuches". — K 16. 2ff. s. T. p. 62 und Anm. 15 p. 121. Die Hauptschwierigkeit der Interpretation liegt m. E. in der richtigen Abtrennung der Sätze. Ich meine, daß so zu übersetzen ist: „Wozu diese Mühe? Gefordert wird allerdings (durch das Vārttika) die Lehre des offenen (*a*-Lautes), (aber) es könnte entweder der offene oder der geschlossene gelehrt werden; was ist wohl hierbei für ein Unterschied?" „Das ist ganz und gar dieselbe Mühe mit dem gleichen Zweck (*sa eṣa sarva evamartho yatnaḥ*): für alle jene Nominalstämme, die nicht ausdrücklich (im Sūtratext) erwähnt werden (*agrahaṇāni — grahaṇa* ist in der Gramm. am besten mit ‚ausdrückliche Erwähnung' wiederzugeben —), wird mit diesem Mittel die Lehre gefordert." „Das ist schwierig (i. e. zu umständlich). Deshalb sollte (besser) gelehrt werden: auch der in den Wurzeln usw. befindliche (*a*-Laut) ist offen." — K 17. 11 u. ö. *saṃjñā*, von T. (s. p. 65 u. ö.) immer mit „Begriff" übersetzt, besser wohl „technische Bezeichnung, terminus technicus". — K 18. 25 *atiprasaktam*, T. (p. 70 u. Anm. 56 p. 132) „überdehnt", vielm.: „Zu weit gefaßt". — K 28. 13ff. *nemau rahau* . . . (T. p. 95) übers.: „*r* und *h* sind hier nicht der Verdoppelung unterworfen, sondern *r* und *h* sind die Ursache der Verdoppelung. Wie z. B., wenn es heißt: „Die Brāhmanen sollen gespeist werden, Māṭhara und Kauṇḍinya sollen bedienen", diese beiden dann nicht (mit-)essen." — K 35. 20 *mukhanāsikāvacanau* (s. p. 116) übers. genauer: „diese beiden Mund- und Nasenlaute alle beide", cf. Ath. Prāt. l. 27. — K 36. 14 u. 16 (s. p. 118) *brahma* u. *brahmarāśi* übers.: „das heilige Wissen" und „der ganze Bereich des heil. Wissens". — K 39. 4 nicht mit T. p. 171 als *agamakam*, sondern mit dem „Word Index" als *āgamakam* „zusätzlich" aufzulösen. — K 41. 14 (p. 179, s. auch K 57. 24 p. 248) *saty etasmin dṛṣṭānte* . . übers.: „wenn auch dieses Beispiel (richtig) ist, so muß doch, wenn dort der Ausdruck *saha* gebraucht wird, auch hier *pratyekam* gelehrt werden; gilt indessen dort (mit *atha* wird der Nachsatz eingeleitet!), ohne daß der Ausdruck *saha* gebraucht wird, die Vorschrift für alle zusammen, so ist auch hier nicht nötig, *pratyekam* zu lehren." — K 45. 3 p. 190 u. Anm. 101 p. 219 sehr ansprechend ist die Übers. von *sthānaṣaṣṭhī* mit „Bereichsgenetiv", desgl. K 46. 21 p. 196 die von *sāvakāśaḥ* mit „einschlägig". Dagegen wäre wohl K 46. 17 p. 195 *asaṃbhava* besser mit „Ungereimtheit" als mit „Undurchführbarkeit" wiederzugeben, desgl. K 51. 14 p. 231 *parigaṇana* besser mit „Aufzählung" als mit „genaue Zählung". — K 62. 21f. die *saṃbandhiśabdāḥ* sind nicht, wie T. p. 263 übersetzt „die Träger des (Satz-)Zusammenhanges", sondern, wie die Beispiele erweisen, „die Wörter für Verwandte". — K 73. 21ff. p. 320 übers.: „Bei der techn. Bezeichnung *ghu* hätte ausdrückliche Erwähnung von *prakṛti* („Grundform") gemacht werden müssen; (d. h.) es hätte gelehrt werden müssen: die *dā-* und *dhā*-Grundformen führen die techn. Bez. *ghu*. „Zu welchem Zweck?" Hier wird die techn. Bez. im *ā*-Zustand Seiender (*ātvabhūtānām*) gemacht. Sie dürfte (also eigentlich) nur für sie gelten, wenn sie mit *ā*-Zustand sind (*sātvabhūtānām*), aber nicht gelten, wenn sie ohne *ā*-Zustand sind (*anātvabhūtānām*)." — K 79. 18ff. (= K III p. 148. 4ff.) s. p. 336 richtig so zu übersetzen: „Hier in der Grammatik wird nämlich bei allen Ausdrücken mit stummen Buchstaben auf die Form Bezug genommen, indem man sich überlegt, wo dieser (betr. Ausdruck in der Grammatik) solche Form hat. Die Ermittelung der Form (*rūpanirgraha*) erfolgt auch nicht ohne (Berücksichtigung der) Verwendung in der Umgangssprache. Wenn sich aber bei der (Berücksichtigung der) Verwendung in der Umgangssprache herausstellt, daß es dort eine Verwendung der (Ausdrücke) mit stummen Buchstaben nicht gibt, wird eine zweite Verwendung angenommen". — K 81. 16f. (p. 341) *athavā nedaṃ saṃjñākaraṇaṃ tadvadatideśo'yam* übers.: „Oder vielmehr es liegt hier (in dem Worte *saṅkhyā*) keine Bildung eines term. techn. vor, sondern hier liegt die Übertragung vor „sich wie dieses (sc. *saṅkhyā* ‚Zahlwort') verhaltend".

Ganz kurz noch einige Worte über die Behandlung der grammat. Fachausdrücke. Ich stehe im allgemeinen auf dem Standpunkte, daß man die bereits in die Lehrbücher übernommenen Worte wie Guṇa, Vṛddhi; Udātta, Anudātta, Svarita; Pragṛhya usw. am besten überhaupt nicht übersetzt, will aber andererseits nicht bestreiten, daß z. B. Wiedergaben Zusatz, Vorschlag, Nachschlag für die verschiedenen Āgama's in der Praxis sehr bequem sind. Wenn aber T. die von ihm für Guṇa u. Vṛddhi verwendete Hochstufe u. Dehnstufe („die natürlich nichts mit den entspr. Streitbergschen Begriffen zu tun haben") auf Gründe der Bequemlichkeit zurückführt (s. p. IV), so scheint mir das etwas spitzfindig.

Die „Liste der Berichtigungen" bei T. ist etwas dürftig ausgefallen, es findet sich z. B. gar nicht erwähnt, daß in Anm. 130 zwischen p. 56 u. 57 mindestens eine Zeile ausgefallen ist. In Anm. 160 p. 148 muß es natürlich hinter Vaidyanātha's Text heißen: „also antaraṅga ist eine Regel, für deren Anwendung die Gründe innerhalb . . ." und: „geradeso ist eine Regel, für deren Anwendung die Gründe außerhalb . . ."

Lentz, Wolfgang: **Pamir-Dialekte.** I: Materialien zur Kenntnis der Schugni-Gruppe. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1933. (XII, 228 S. mit 5 Kartenskizzen im Text und einheimischen Schriftproben im Text und auf 2 Taf.) gr. 8°. = Ergänzungshefte zur Zeitschr. f. vergl. Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, Nr. 12. RM 15—. Bespr. von A. Christensen, Charlottenlund.

Mit dem Namen „Pamir-Dialekte" bezeichnet man die von kleinen Völkerschaften iranischen Ursprunges, welche die Talgebiete des Pamir bewohnen, gesprochenen Mundarten: Jagnobi, Wantschi, Schugni (und das nahe verwandte Sarikoli), Sargilami, die Gruppe Ischkaschmi-Sebaki-Sanglitschi, Wachi und Mindschani. Als Gesamtbezeichnungen dieser Dialekte werden von Reisenden und Forschern bisweilen die Ausdrücke Tadschik- und Galtscha-Dialekte gebraucht, die aber, wie von Lentz ausführlich dargelegt wird, als irreführend zu vermeiden sind. Im ganzen werden diese Dialekte, welche sich gegenüber dem Persischen im Rückgang befinden, nur von etwa 20000 Menschen gesprochen. Das Wantschi ist jetzt als ausgestorben zu betrachten. Dagegen wird das Schugni, der zahlenmäßig stärkste der Pamir-Dialekte (von 15000 Menschen gesprochen), jetzt offenbar von der sowjetrussischen Verwaltung gefördert, indem diese die Ausarbeitung einer selbstverständlich von kommunistischem Geiste getragenen Schugni-Fibel in einer nicht ungeschickten Lateinschrift veranlaßt hat.

Die Pamir-Dialekte waren schon seit mehr als 50 Jahren Gegenstand der Forschung. Von den neuesten Forschern auf diesem Gebiete sind namentlich zu nennen der verstorbene Franzose Gauthiot und der Deutsche H. Junker (Jagnobi), der Engländer Sir G. A. Grierson, die Russen Zarubin und Andrejev, der Norweger G. Morgenstierne und der verstorbene Schwede H. Sköld, dessen sprachliche Aufzeichnungen bald veröffentlicht werden sollen. Ihnen stellt sich jetzt W. Lentz mit dem ersten Bande seiner Pamir-Dialektstudien zur Seite.

Wolfgang Lentz hat im J. 1928 im Auftrag der Preußischen Akademie der Wissenschaften und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft acht Monate in Turkistan mit sprachwissenschaftlichen und ethnographischen Studien verbracht. Von Juni bis Sept. jenes Jahres hat er als Mitglied der Russisch-Deutschen Alai-Pamir-Expedition, die von der Notgemeinschaft gemeinsam mit der Leningrader Akademie der Wissenschaften und dem Deutschen und Österreichischen Alpenverein unternommen wurde, den Pamir bereist. Ein allgemeiner Bericht über seine Erlebnisse und Studien in diesen Gegenden ist schon 1931 unter dem Titel „Auf dem Dach der Welt" in Berlin erschienen.

Im jetzt vorliegenden Buche behandelt Verf. in einer Einleitung knapp und klar den Stand der neuiranischen Mundartenforschung, natürlich mit besonderer Rücksicht auf die Nordost-Dialekte, ferner die landschaftlichen Verhältnisse und die Bevölkerungen in den Pamirtälern, wo diese Dialekte gesprochen werden, die verschiedenen Dialekte, in Besonderheit die Mundarten der Schugni-Gruppe, welche das eigentliche Thema des Buches bilden, und die Arten der nur mündlich überlieferten Volksliteratur bei den Schugnis. Die Darstellung zeichnet sich durchweg durch peinliche wissenschaftliche Genauigkeit in allen Angaben, Hinweisen und Literaturnachweisen aus.

Dann folgen, S. 73—107, eine Reihe von Texten (Märchen und Lieder), die Verf. in weit voneinander liegenden Ortschaften des Schugni-Gebiets, nämlich in Oroschor am oberen Bartang, in Redschis in Schachdära, und in Dirzut in Ruschan, aufgenommen hat und in phonetischer Lateinschrift mit deutscher Übersetzung wiedergibt. Anhangsweise wird ein den Schugnis entlehnter kleiner Jasgulami-Text aus Matraun mit seiner Schugni-Vorlage mitgeteilt. Im folgenden (S. 108—211) hat Verf. das Wortmaterial, soweit ich nach einigen Stichproben zu urteilen vermag, erschöpfend dargelegt, und zwar in der Weise, daß zuerst die Formen der Pronomina und Zahlwörter in den drei behandelten Schugni-Mundarten gegeben werden, dann die Verben in allen in den Texten vorhandenen Formen, alphabetisch nach den deutschen Verben geordnet, dann weiter alle übrigen Vokabeln in alphabetischer Ordnung nach den Schugni-Formen, und schließlich eine Wortliste zum Jasgulami-Text. Dazu kommen noch zwei Beigaben über einheimische Niederschriften in arabischer Schrift und über die obengenannte Schugni-Fibel in Lateinschrift, von welcher Proben mit deutscher Übersetzung und Wortliste gegeben werden.

Das Buch von Lentz ist eine wertvolle Bereicherung unserer Kenntnisse der iranischen Nordost-Dialekte, und die vom Verf. versprochene sprachwissenschaftliche Behandlung des Materials wird von den Iranisten mit großem Interesse erwartet.

Toussaint, Gustave-Charles: **Le Dict de Padma.** Padma Thang Yig. Ms. de Lithang, trad. du Thibétain. Paris: Ernest Leroux 1933. (V, 540 S.) gr. 8°. = Bibliothèque de l'Institut des Hautes études Chinoises, Vol. III. Bespr. von Johannes Schubert, Leipzig.

Das Werk gehört in die Reihe der Schriften der alten tibetischen Sekte der Rñiñ·ma·pa. Um die Person des Begründers dieser Richtung, der zwar nicht mit seinem Namen, aber um so besser als „der aus dem Lotus geborene" (Padmasambhava, tib. Pad·ma·'byuñ·gnas[1]) oder als „der Mann aus Udyāna" (tib. U·rgyan·pa) bekannt ist, knüpft sich ein reicher Kranz von Legenden und eine verbreitete Spezialliteratur. In dieser lassen sich deutlich zwei Gruppen unterscheiden, nämlich 1. Lebensbeschreibungen des Meisters[2] und 2. Werke, die mehr oder weniger nur seine Unterweisungen zum Gegenstand haben[3]. Die Schriften sind sowohl als Handschriften wie auch als Blockdrucke in tibetischer und mongolischer Sprache und auch in der Sprache der Leptscha (Sikkim)[4] bekannt. Von der letzten der beiden genannten Gruppen ist bisher nur das 3. Kapitel eines in 5 Kapitel geteilten Werkes (Bkā·t'añ·sde·lña) heraus-

1) Wörtlich „dessen Ausgangspunkt die Lotusblume ist".

2) Solche sind z. B. erwähnt Sammlung Cybikov Nr. 62, Nr. 38; van Manen, Contributions ..., Nr. 127; Kovalevskij, Dictionnaire ..., p. IX, linke Spalte; Sammlung Žamcaranov, mongol.-burjät. MS. Nr. 5 und Nr. 11; Bull. Cl. hist.-phil. Ac. Imp. Sc. St. Péterbourg IX, 1852, col. 20; andere noch in der bei Toussaint zitierten Literatur (p. 3).

3) Siehe z. B. Sammlung Cybikov Nr. 50, 51; van Manen, Contributions ... Nr. 13, 14, 15.

4) Vgl. die einschlägigen Arbeiten Grünwedels (zit. Lit. bei Toussaint, p. 3).

gegeben und übersetzt worden[1]. Von den „Lebensbeschreibungen" sind durch Schlagintweit, Waddell, Laufer und Grünwedel größere Teile bekannt geworden. Die einschlägige Literatur ist bei Toussaint (p. 3) aufgeführt. Nur eine Arbeit Grünwedels ist ihm noch entgangen: es handelt sich um eine ganz kleine Episode aus dem 17. Kapitel des Pad·ma·t'aṅ·yig[2]; die Arbeit (Text und Übersetzung) findet sich auf S. 113—115 in „Marksteine aus der Weltliteratur in Originalschriften herausgegeben von Johannes Baensch-Drugulin. Leipzig: Drugulin 1902."

In der Padmasambhava-Literatur füllt das neue Buch — von dem übrigens schon Teile erschienen sind (vgl. p. 4) — insofern eine sehr große Lücke aus, als es zum erstenmal die vollständige Übersetzung eines zur Gruppe der „Lebensbeschreibungen" gehörenden, tibetischen Werkes bringt, welches den zweisprachigen Titel trägt: „*Ruakṣa çakaraṇa*" (p. 5) und „*U·rgyan·Gu·ru·Padma·'byuṅ gnas·kyi·skyes·rab[s]·rnam·par·t'ar·pa·rgyas·pa·bkod·pa*" (vgl. Textprobe, fol. 367a, Zeile 2). Das erste ist ein Titel „in der Sprache von Udyāna" [entspricht nach Grünwedel dem sogenannten Kabul-Sanskrit]; das zweite, der tibetische Titel, lautet „ausführliche Beschreibung der Jātakas des Guru von Udyāna, Padmasambhava [Histoire en teneur intégrale des existences du Guru d'Oḍḍiyāna Padmasambhava (p. 8, Z. 19/20)]". „*Le dict de Padma*", welches dem tibetischen Ausdruck „*Padma·bkā·yi·t'aṅ·yig*"[3] [vgl. Textprobe, fol. 367a, Zeile 4] entspricht, ist der gekürzte Titel und lautet deutsch: „ausführliche Aufzeichnung der Worte des Padmasambhava".

Der neuen, vollständigen Übersetzung des Werkes liegt ein 380 Blätter umfassendes MS, das aus Li·t'aṅ (Osttibet) stammt und dem Colophon zufolge (vgl. p. 2) um 1412 A. D. verfaßt sein könnte, zugrunde. Außerdem wurden benutzt a) ein tibetischer Holzblockdruck (Peking 1839) und b) eine mongolische Version.

Das Buch enthält 108 Kapitel in Versen [pp. 4 bis 488]. Es zeigt sämtliche charakteristischen Merkmale der Padmasambhava-Texte, nämlich außer dem genannten Titel in Kabul-Sanskrit noch regelmäßig wiederkehrende, mystische Formeln, ganz abgesehen von graphischen Eigentümlichkeiten, die aber — weil der Text leider nicht herausgegeben ist — hier nicht zu besprechen sind. Toussaint gedenkt ihrer nur in der Vorrede (p. 1). Anmerkungen bringen die Seiten 489—498, einen alphabetischen Index die Seiten 499—537. Eine Inhaltsübersicht — jedoch ohne die Überschriften der einzelnen Kapitel aufzuführen — schließt das Buch ab [pp. 539—540]. Eine nachträglich erschienene Tafel „Addenda et corrigenda" stellt auch eine Anzahl Druckfehler richtig.

Die Übersetzung selbst scheint gut ausgefallen zu sein, soweit ich nach den wenigen beigegebenen Textproben [fol. 182a und 182b: Kapitel 56 enthaltend; fol. 367a—368b: Ende des Kapitels 108 und Anfang des Colophons enthaltend; fol. 373a—373b: Ende des Colophons enthaltend] urteilen kann. Gut gedacht, aber eigenartig anmutend ist die Auflösung, d. h. Übersetzung der Namen im Texte. Ihr tibetisches bzw. Sanskrit-Äquivalent kann nur mit Hilfe des alphabetischen Index festgestellt werden. Daß Aśvaghoṣa [p. 354, Zeile 27] = rta·dbyaṅs ist, merkt natürlich der Fachmann gleich, nicht aber, daß hinter „dame des choses (?)" [p. 152, Zeile 3] ein tibetisches „ka·ca·'i·bdag·mo" stecken soll, oder daß „Mangalā meneuse de chiens l'Himālayenne" [p. 5, Zeile 14] tibetischem „mon·mo·bkra·šis·k'yi·'dren" entspricht. Zweifelhaft an der Übersetzung erscheint mir die Wiedergabe von „rgya·rgya·rgya" mit „sceau! sceau! sceau!" [p. 482, Zeile 6]; ganz eigenartig ist die Bezeichnung „Gesar" [p. 164, Zeile 25] als „Name eines Landes" [Index, p. 513]. Vgl. dieselbe Übers. und dieselbe Stelle [ge·sar·gyi·rgyal·pos . . .] bei Grünwedel in ZDMG 1898, S. 455/56, Anm. 1! Man kennt den Ausdruck sonst gewöhnlich als Name des Hauptheldes der nach ihm benannten und in ganz Zentralasien verbreiteten Gesar-Sage.

Auf alle Fälle verdient jedoch der Übersetzer, der bisher wohl nur durch seine Reisen in verschiedene Teile Tibets bekannt war, als auch der Verleger unseren größten Dank, weil sie es möglich gemacht haben, ein so umfangreiches und schwierig zu übersetzendes Werk der Öffentlichkeit vorzulegen.

Dainelli, Giotto: **Buddhists and Glaciers of Western Tibet.** London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1933. (XIII, 304 S., 32 Taf., 1 Kt.) gr. 8° 18 sh. Bespr. von Johannes Schubert, Leipzig.

Prof. Dainelli vom geologischen Institut in Florenz ist sowohl als Teilnehmer der Kara-korum-Expedition Filippo de Filippi's (1913—1914) als auch durch seine eigenen Arbeiten dem Orientalisten bekannt. Das Filippische Unternehmen mit seiner in bezug auf wissenschaftliche Ergebnisse so erfolgreichen Tätigkeit gab aber auch die Veranlassung zu einer späteren Reise in das gleiche Gebiet, welche von Dainelli im Jahre 1930 auf eigene Faust, ohne jede weitere Unterstützung und damit natürlich auch mit nur wenigen Leuten unternommen wurde. Die Reise galt der Untersuchung des Siachen-Gletschers [am Ende des Nubra-Tales, 35°/36° nördl. Br., 76°/78° östl. L.], der als der größte Gletscher angesehen wird und von der Filippi-Expedition nur berührt wurde. Der Reiseweg verlief in Nordwest-Indien wie folgt: Srinagar in Kaschmir—Zoji-Paß ['Adu·zhi][1]—Dras—Lotsum [Lo · btsun]—Mulba [Mul · bhe]—Kloster Lamayuru [Bla · ma · gyu · ru]—Kloster Rigzon [Ri · rdzoṅ]—Kloster Piang [Phyi · dbaṅ]—Leh [Slel]—Digghor-Paß [Sdig·mkhar]—Samur—Panamik [Pa · ni · mig]—Zingrul—Siachen-Gletscher—Teram Sher—Rimo—Panamik—Leh—Stakalung - Paß—Ruckchen—Patseo (Rdo · zam)—Sultanpur.

Das hier in Rede stehende Buch, die von Angus Davidson besorgte englische Übersetzung des italienischen Originals, bringt die Beschreibung dieser

---

1) Laufer, Berthold: Btsun·mo·bkāi·t'aṅ·yig der Roman einer tibetischen Königin. Tibetischer Text und Übersetzung. Leipzig, Harassowitz 1911. (X, 264 S.) Es ist ein Kapitel aus dem bei van Manen Contributions . . . Nr. 13 genannten Werke.

2) Diesen Holzblockdruck beschreibt Grünwedel in „Adolf Bastian als Festgriuß gewidmet . . ." [1896], S. 463.

3) Verschiedene Erklärung des Ausdruckes „t'aṅ" bei Laufer, Roman einer tibetischen Königin [S. 1/2] und bei van Manen, Contributions . . . [Nr. 127].

1) In eckige Klammern habe ich, soweit das möglich war, Namensformen der betr. Orte eingesetzt, wie sie sich bei A. H. Francke: Antiquities of Indian Tibet, Vol. II, finden. Francke hat diese Namensformen in die seinem Werke beigegebenen Karten eingesetzt. Die Formen beruhen auf Schreibungen der Eingeborenen.

Reise in Form eines Tagebuches. Einige Kapitel beschäftigen sich auch mit den Tibetern allgemein (Kap. 7), mit dem Leben der Ladakis (Kap. 23), ihren Häusern, Palästen und Klöstern (Kap. 24) sowie mit den tibetischen Nomaden (Kap. 26).

Trotzdem die Äußerungen Dainellis über tibetische Sitten und Bräuche ausschließlich auf seinen Erfahrungen in Westtibet beruhen, so bringt es doch seine außerordentlich scharfe Beobachtung und seine objektive Beurteilung — alles aber getragen von seiner großen Liebe zu Land und Leuten — mit sich, daß die Beschreibung zu den schönsten und dabei exaktesten gehört, die wir über so wenig begangene Gebiete des westlichen Tibets besitzen.

Für die Umschreibungen tibetischer geographischer Namen hat — wie es wohl auf diesem Gebiete noch des öfteren gehen wird — auch Dainelli ein besonderes System (natürlich der italienischen Aussprache gemäß) aufgestellt. Die englische Übersetzung des Werkes bringt die Umschrift anglisiert. — Wie sehr aber bei der schwierigen Deutung tibetischer Ortsnamen u. a. die Kenntnis der betr. Lokalität erforderlich ist, beweist z. B. die von Dainelli m. E. mit Recht bevorzugte Schreibung „Prandas" statt des bisher üblichen Pandras, indem es sich dabei um eine Örtlichkeit auf einem „kleinen Plateau" (das) handelt, welches mit einer besonderen Art von Gras, das „pran" genannt wird, bedeckt ist.

Das Bildmaterial ist in jeder Hinsicht vortrefflich und neu. Nur ein Bild (neben S. 60) deckt sich fast mit dem in Filippi's Werk „Storia della spedizione .... nel Himàlaia Caracorum e Turchestàn Cinese", S. 160; es ist eine zweite Aufnahme derselben Mönchsgruppe.

Ostasien.

Suzuki, Daisetz Teitaro: **Essays in Zen Buddhism (second series)** with 25 collotype reproductions of old masters. London: Luzac & Co 1933. (VIII, 326 S.) 8°. Bespr. von Heinrich Zimmer, Heidelberg.

Die Kunst des japanischen Buddhismus, und in ihr, als ihre feinste Blüte, die Malerei des Zen, hat die westliche Kunstwissenschaft immer wieder zu begeisterten einfühlenden Interpretationen angeregt, aber eine entsprechende Philologie des japanischen Buddhismus hat sich nicht parallel entwickeln mögen; wer die Geisteswelt des Zen studieren will, ist neben den klassisch gewordenen Betrachtungen Rudolf Otto's (Marburg) auf wenige japanische Autoren angewiesen (z. B. Ohasama, in seiner Zusammenarbeit mit Prof. August Faust (Heidelberg) „Zen der lebendige Buddhismus in Japan" 1925). Die erste Stelle unter den japanischen Vermittlern des Zen für den Westen nimmt D. T. Suzuki ein, er hat es sich zum Ziel gesetzt, die ganze reiche Sektenüberlieferung des Zen in Zusammenhang mit der Gesamtgeschichte des ostasiatischen Buddhismus in einer Folge von Studien und Übersetzungen zugänglich zu machen. Der „first series" seiner „Essays in Zen Buddhism" (London 1927), seiner Übersetzung des „Lankâ-Avatâra-Sûtra" und den „Studies in Lankâ-Avatâra-Sûtra" folgt hier eine zweite Serie von Essays. Sie hat ihr Gewicht und ihr Interesse nicht nur für die Erforschung des Buddhismus, sondern für Religionsgeschichte und Psychologie im weitesten Sinne an dem Umstand, daß sie sich um den eigentlichen Kern der Zen-lehre und -praxis, um die sublimste Form und den feinsten Nerv des fernöstlichen Buddhismus bemüht. Zwei Drittel des Buchs (186 S.) füllt die Darstellung „The Koan-Exercise as the means for realising satori or attaining enlightenment". — „kōan", chines. „kung an" bedeutet „a public document", und es heißt, es gibt über 1700 solcher „kōan's", die von einem Adepten des Zen zu lösen sind, ehe er als vollkommener Zen-Meister gelten kann. Ist die Bedeutung des „kōan" verstanden, so greift man den Sinn des Zen, darum setzt S. es sich zum Ziel, „to inquire into the historical significance of the koan in Zen, its office in the realisation of ‚satori' (chines. ‚wu', sanskrit. ‚anuttarâ-samyaksaṁbodhi'), its psychological aspect, its relation to the Nembutsu, as a form of the Buddhist experience etc." — Die Bedeutung des Buches liegt darin, daß es neben die vieldurchforschte reiche philosophische Literatur aus Indien und Tibet, die schimmernde geistige Schale von Erleuchtung und Nirvâṇa, hier dieses praktische Lebensproblem in der reichen Kasuistik von Anekdote, Lehrsituation, Aufgabe nach chinesisch-japanischer Überlieferung vermittelt. Das Buch gibt eine umfassende Darstellung der Zenpraxis von ihren Anfängen der beiden ersten Patriarchen Bodhidharma und Hui-k'ê bis an den Rand der Gegenwart, indem es die literarischen Quellen ausschöpft. Jene völlige Verwandlung der Existenz und der Bedeutung aller benennbaren Größen, die Indien mit dem uns fast allzu geläufigen Gleichnis des „Erwachens" ausgedrückt hat, ist das geschichtlich dokumentierte Thema. Dieses Erwachen ist, nach der Aussage Hui-k'ê's, „not a total annihilation, it is knowledge of the most adequate kind, only it cannot be expressed in words", — daher die paradoxale Form, in der die Tradition diese Mitte des Buddhismus umkreist. — Die Studie „The secret message of Bodhidharma, or the content of Zen Experience" gibt im Anschluß an ein chines. Werk von 1307 „Ch'an lin lei chü" (d. i. „Zen materials classified and collected") die vielen Antworten wieder, die Zen-Meister auf die ihnen immer wieder vorgelegte Grundfrage „what is the meaning of Bodhidharma's coming from the West" ihren Schülern gegeben haben: bald in Form von Paradoxen oder offenbaren Trivialitäten, beziehungslosen Äußerungen, dra-

stischen Gebärden, abschweifenden oder hindeutenden Ausrufen und lyrischen Improvisationen. So fängt sich im Spiegel dieser Frage nochmals im kleinen das eigentümliche Wesen der Zen-Adepten: ihre Erleuchtung und die Diskretion zu ihrem unberührbaren Kern; an Hand dieser scheinbar arglosen Frage nach der geschichtlichen Eigenart der Lehre soll der Fragende von der diskursiven, raum-zeitlich befangenen Ebene fragenden Denkens hinweg verwiesen werden, ein erweckender Schlag wird ihm versetzt, der ihm hilft, sich über den „parikalpa" („false discrimination"), der aller Vorstellung eines Hier und Dort oder eines Geschehens zugrunde liegt, zu erheben. — Die Studie „Two Zen Text-Books" beschreibt zwei klassische Sammlungen von „Fällen" des chines. Zen. „Pi-Yen-Chi" (oder „Pi-Yen-Lu", „Sammlung" (chi) oder „Bericht vom Grünen Felsen" (pi yen), eines der beliebtesten Textbücher der Rinzaisekte) schöpft 100 Fälle aus der Geschichte der Zenmeister („the transmission of the lamp"), die von Hsüeh-tou (980—1052) zu Beginn der Sungzeit mit einem poetischen Kommentar versehen worden sind, diesen Text legte Yüan-Wu (1063—1135) seinen Unterweisungen zugrunde, seine Schüler redigierten seine Bemerkungen; das „Wu-men-kuan" (the Gateless frontier Pass) stammt von Hui-kai (1183—1260) und enthält 48 „Fälle" mit Kommentar. S. gibt aus beiden Texten je einen „Fall" mit seinen Kommentarien, den eigentümlichen Stil dieser Lehrtradition zu veranschaulichen. — Das schließende Essay hat weniger dokumentierenden als reflektierenden Charakter: „Passivity in the Buddhist Life" rückt das Zen-Ideal in den weiteren Umkreis der Praxis buddhistischer Selbsterlösung. — 25 Bilder, bekannte und weniger geläufige Proben der Zenmalerei vermittelnd, erfüllen den Zweck, die einzigartige Sphäre des Zen dem Auge greifbar zu machen.

Bonneau, Georges: **Yoshino,** Collection pour la présentation de textes poétiques. Publication hors-série: La forêt des symboles, Introduction à l'idéographie japonaise (248 S.); Tome 1: Rythmes japonais, Introduction aux rythmes (128 S.); Tome 2—4: Vingt-six syllabes (Dodoitsu) et chanson paysanne (104, 192 u. 189 S.) 4°. Paris: Paul Geuthner 1933. Bespr. von M. Ramming, Berlin.

In einer großangelegten Anthologie unter dem Titel *Yoshino*, die insgesamt 31 Bände umfassen soll, unternimmt der ehemalige Leiter des französisch-japanischen Instituts in Kyōto Dr. Georges Bonneau den Versuch einer Art Bestandaufnahme der poetischen Erzeugnisse der japanischen Literatur. 8 Bände dieser Sammlung sind bereits erschienen.

Es ist nicht recht ersichtlich, warum der erste der hier angezeigten 5 Bände der Sammlung „*Introduction à l'idéographie japonaise*" nur als Publication hors-série und nicht als vollkommen selbständiges Werk veröffentlicht wird, da dieser Band eigentlich in keinem direkten Zusammenhang mit dem übrigen Teil des Werkes steht. Es handelt sich um ein praktisches Hilfsmittel für denjenigen, der die japanische Sprache und Schrift an Hand der in den japanischen Volksschulen benutzten Lesebücher, den 尋常小學國語讀本 *Jinjō-shōgaku-kokugo-tokuhon* erlernen will. In Form eines Wörterbuches werden in diesem Bande angeführt: 1. jedes der 1363 Ideogramme, die in den 12 Bändchen des *Tokuhon* vorkommen, mit On- und Kunlesungen, sowie Angabe der Bedeutung und zwar in der Reihenfolge, in der das betreffende Zeichen in den Tokuhon erscheint; 2. die in den *Tokuhon* vorkommenden geographischen Bezeichnungen und 3. eine Liste der 214 Radikale. Zwei Register ermöglichen es, für jedes Wort, das einem in Umschrift gegeben ist, sofort auch das entsprechende chinesische Zeichen zu finden und umgekehrt. Verf. glaubt, den Lernenden, der seiner Methode folgt, bereits in 15 Monaten soweit bringen zu können, daß er im Stande ist, japanische Lexica zu benutzen und einfache Texte frei zu lesen. Für Anfänger wird sich das Buch zweifellos sehr nützlich erweisen, allerdings würde, falls der Text der japanischen Lesebücher, auf dem es aufgebaut ist, geändert wird — wie es von Zeit zu Zeit geschieht — auch eine Neuausgabe des Wörterbuches notwendig werden.

Was die Sammlung „Yoshino" selbst anbetrifft, so ist der Aufbau des gesamten Werkes so gedacht, daß wir im 1. Band zunächst einmal eine Auswahlsammlung der verschiedenen Gedichtsformen der japanischen Poesie, angefangen von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart, finden. In den folgenden Bänden sollen dann die Haupttypen der japanischen Lyrik eingehend behandelt werden: die 26silbigen Dodoitsu (Band 2—4), die 31silbigen Tanka (Band 5—26), die 17silbigen Haiku (Band 27—28) und schließlich die freieren Formen der modernen Lyrik (Band 29—30).

Den ersten Teil des Werkes bildet eine Untersuchung der lyrischen Ausdrucksformen der Volkspoesie, vor allem des in Europa noch wenig bekannten 26silbigen (7-7-7-5) *Dodoitsu*. Sie gründet sich im wesentlichen auf dem Material, das Verf. im Laufe von 7 Jahren während seiner Reisen in verschiedenen Teilen des Reiches gesammelt hat; der Volksdichtung von Kyūshū mit den ihr eigentümlichen freieren Formen wird dabei ein besonderer Platz eingeräumt.

Inhaltlich und der äußeren Form nach weisen diese Volksgesänge manchen Gleichklang auf mit den in Frankreich so beliebten Chansons und es ist wohl kein Zufall, daß man auf sie zuerst von französischer Seite aufmerksam gemacht wird.

Auch demjenigen, dem es nicht so sehr auf den Inhalt dieser Gedichte ankommt, als vor allem auf das Erfassen der Eigentümlichkeiten der Sprache, der Versbildung usw., bietet die Arbeit von Bonneau reiches Studienmaterial. Dem Originaltext wird durchweg eine Transskription und eine die Sprachstruktur in hohem Maße berücksichtigende Übersetzung gegenübergestellt. Zur Frage der Übersetzungsmethode äußert Verf. die Ansicht, daß sowohl die wörtliche Übersetzung, die das Original tötet, als auch die Paraphrase, die es verkleidet, vermieden werden müßten. Sein Ideal ist daher größtmögliche Treue in der Wiedergabe der Schönheit des Originals.

Sehr wertvoll für den Literarhistoriker ist schließlich die 42 Titel umfassende Bibliographie der japanischen Literatur über volkstümliche Lieder und Gesänge, die dem ersten Teil des Werkes vorausgeschickt wird.

Afrikanistik.

Immenroth, Dr. Wilhelm: **Kultur und Umwelt der Kleinwüchsigen in Afrika.** Leipzig C 1, Brüderstr. 19: Verlag der Werkgemeinschaft 1933. (XII, 380 S., 1 Kte.) gr. 8°. = Studien zur Völkerkunde, hrsg. von O. Reche und H. Plischke, Bd. 6. RM 7 —. Bespr. von Paul Germann, Leipzig.

Zu den Kleinwüchsigen gehören in Afrika die zentralafrikanischen Pygmäen und die Buschmänner Südafrikas, die von den Großwüchsigen — den ackerbautreibenden Negern und den viehzüchtenden Hamiten — in Rückzugsgebiete, nämlich in den äquatorialen Urwald und in die Kalahari, verdrängt sind, wo sie ihre alte Wirtschaftsform beibehalten haben und als schweifende Jäger und Sammler leben.

Nach einem allgemein einleitenden Teil, der ihre Geschichte und ihre anthropologische Stellung behandelt, untersucht Verf. im ersten Hauptteile des Werkes die Pygmäen, im zweiten die Buschmänner, und kommt zu dem Ergebnis, daß die Kultur der Kleinwüchsigen sich jeweils ihrer Umwelt in hohem Maße angepaßt hat, daß sie aber doch zwei verschiedene Formen zeigt, die in ihrer Eigenheit nicht allein durch die Umwelt bedingt sind, sondern vermutlich zwei zeitlich verschiedene Stufen der Menschheitsentwicklung darstellen.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Gnomon 8 1932:

8 424—30 *Oliverio, La stele di Tolemeo Neôteros (E. Bickermann, hält im Gegensatz zum Verf. die Stele von 155 für einen zurechtgemachten Auszug aus dem Testament, in dem der König sein Land den Römern vermacht). — 437—41 *Korošec, Hethitische Staatsverträge (A. Götze: eine Grundlegung des hethit. Staatsrechts). — 443—5 *Laum, Allgemeine Geschichte der Wirtschaft (F. Heichelheim: empfehlenswert, Alten Orient und Antike nur kurz behandelnd). — 445—6 *Lefèbvre des Noëttes, L'Attelage (F. Poulsen: erweist, daß die Völker des Altertums die tierische Kraft nur sehr unvollkommen auszunutzen verstanden).

10 534—9 *v. d. Osten and Schmidt, Explorations in Asia [Oriental Institute of the University of Chicago] (M. Schede: Berichte über die Durchforschung Kleinasiens nach vorgriech. Altertümern). — 545—8 E. Diehl, Die Ausgrabungen in Olbia 1920—1930.

11 572—7 *Yale classical studies Vol. 2 (E. Bickermann: Rostowzew gibt zu einem griech.-parth. Darlehensvertrag eine grundlegende Studie über die Struktur des Partherreichs; Hopkins tritt für Bodenständigkeit der mittelhelladisch-minoischen Kultur ein). — 577—84 *Glitsch, De Ptolemaei et Apollonii chartis quaestiones linguisticae (F. Zucker: zeigt an Stil und Orthographie der Schreiber den niederen Bildungsstand ägyptischer Griechen im 2. Jh. v. Chr.). — 610—2 *Momigliano, L'opera dell' imperatore Claudio (E. Groag: erörtert ausführlich die Stellung des Kaisers zum Judentum). — 616—8 *Pfaff, Die nur arabisch erhaltenen Teile der Epidemienkommentare des Galen (J. Mewaldt: Vorstoß in dunkle Gebiete der Textgeschichte des Hippokrates).

12 647—56 *Westermann, Upon Slavery in Ptolemaic Egypt (F. Oertel: Edition eines Papyrus der Columbia University mit weit ausgreifendem Kommentar). — 660—1 *Kunze, Orchomenos: Die Neolithische Keramik (C. W. Blegen: sorgsam). — 661—2 *İzmir müzesi rehberi = Führer durch das Museum von Smyrna (M. Schede). — 665—7 *Hegesippi qui dicitur historia ed. Ussani (O. Stählin: gute Ausgabe der latein. Bearbeitung des Josephos).

9 1933:

1 23—8 *Mattingly, Coins of the Roman Empire in the British Museum Vol. 2 (P. L. Strack: Kleinasien, Syrien, Ägypten zeigen minderwertigeren Münzstil als die Münzstätte in Rom). — 45—51 *Meyerhof, Von Alexandrien nach Bagdad. Ein Beitrag zur Geschichte des philosophischen und medizinischen Unterrichts bei den Arabern (O. Temkin: unentbehrlich für jede weitere Untersuchung über die Wanderung der griech. Wissenschaft). — 56—8 *Ezechielis Judae poetae Alexandrini fabulae ed. Wienecke (O. Stählin: umfangreichstes Bruchstück aus der hellenist. Tragödie von einem Drama über den Auszug Israels aus Ägypten). — 58—9 *Pallis, Notes on St. Mark and St. Matthew (A. Meyer: kämpft zu sehr gegen vorgebliche Semitismen und, richtiger, gegen eine Auslegung des NT vom klassischen Griechisch aus).

2 95—101 *Honigmann, Die sieben Klimata und die πόλεις ἐπίσημοι. Eine Untersuchung zur Geschichte der Geographie und Astrologie im Altertum und Mittelalter (F. Gisinger: wichtig für die Geschichte des Erdbildes des nahen Orients). — 101—4 *Baur and Rostovtzeff, The Excavations at Europos, Second Season 1928/29 (V. Müller: die Funde illustrieren die Stellung Duras auf der Grenzscheide zwischen zwei Kulturen). — 106—8 *Corpus Vasorum Antiquorum: Great Britain, Oxford, Ashmolean Museum, Fasc. 2, by Beazley, Payne, Price (G. Lippold: hervorzuheben die griechisch-kretische Keramik).

4 177—8 *Persson, The Royal Tombs at Dendra near Midea (B. Schweitzer: bedeutsame mykenische Nekropole der Argolis aus einem Kuppelgrab und drei Kammergräbern). — 201—10 *Conferenze per il XIV centenario delle pandette (F. Wieacker: enthält ein Referat Wengers über das Recht der Papyri der justinian. Zeit, wonach Reichsrecht und Volksrecht in Ägypten verschmelzen). — 213—7 *Edgar, Zenon Papyri in the University of Michigan Collection (P. Viereck: vorzügliche Publikation von 120 neuen Zenonpapyri, die ein Gemälde ägypt. Lebens aus dem Frühling des alexandrin. Zeitalters geben).

5 273—7 *Schaal, Vom Tauschhandel zum Welthandel (C. Schuchhardt: eine glänzende Geschichte des antiken Handels von den ältesten menschl. Bewegungen in der Eiszeit an bis zum späten Römertum). — 280—2 *Schnabel, Die Entstehungsgeschichte des kartographischen Erdbildes des Klaudios Ptolemaios (C. Wirtz). — 286 *Rohde, Die Bedeutung der Tempelgründungen im Staatsleben der Römer (E. Kornemann: weist den Ritus der evocatio feindl. Gottheiten in etwas anderer Form auch schon bei den Hethitern nach, sodaß Ref. Vermittlung durch die aus Kleinasien stammenden Etrusker annimmt).

6 331—2 *Herter, De Priapo (L. Bieler: sieht den Namen P., dessen Kult aus der Gegend von Lampsakos stammt, für vorgriechisch-kleinasiatisch an).

E. Kühn.

Ibero-Amerikanisches Archiv 7 1933:

3 295—305 H. v. Glasenapp, Die Inder in Guyana und Westindien. E. P. B.

Indogermanische Forschungen 51 1933:

4 319—28 J. F. Lohmann, Hethitisch *appizis* „hinten befindlich" und Verwandtes.

52 1934:

2 131—37 A. Debrunner, Die Flexion der ī- und ū-Stämme im Altpersischen.

3 221—26 G. Bonfante, Note sur la chronologie de la langue hittite. E. P. B.

Journal of the Gypsy Lore Society 12 1933:

1 1—32 Stuart E. Mann, Albanian Romani (Texte in der albanischen Zigeunermundart mit Übersetzung und Anmerkungen, wird fortgesetzt). — 33—46 Dr. John Sampson †, The Wood Family (Fortsetzung aus JGLS XI p. 71; Chronik der walisischen Zigeunerfamilie Wood, mit Porträts von 4 Mitgliedern der Familie; wird fortgesetzt). — 47—54 Reviews. U. a. *A. P. Barannikov, Gypsies in the U.S.S.R. a brief historical ethnographical Survey. *Ders., Gypsies of the Ukraine (M. V. Sergierskij). — 55—64 Notes and Queries, u. a. 58—60 E. O. Winstedt, German Gypsies and Fire (Feuerbesprechung bei deutschen Zigeunern).

2 65—82 Walter Starkie, The Gypsies as Minstrels (Die Zigeuner als Erben des Bänkelsangs, der sich freilich der magisch-zauberisch bestimmten Auffassung des Zigeuners angepaßt hat). — 82—93 W. G. Willis Watson, 'Pestiferous Carbuncles' in Somerset (Die Zigeunerstämme der englischen Grafschaft Somerset, noch im 17. und 18. Jahrh. als 'Pestbeulen' verschrieen, gewannen späterhin ein recht freundliches, zuweilen auch wissenschaftliches Interesse. Das von einem Geistlichen 1780 in Somerset verfaßte, als Manuskript hinterlassene Zigeunervokabular scheint allerdings verloren gegangen zu sein). — 93—6 Dr. John Sampson † Welsh Gypsy Folk Tales, Nr. 42 The Lady and the Ape (von Harry Wood erzähltes, spezifisch walisisches Märchen aus der Sammlung von Dr. Sampson †; Text und Übersetzung). — 97—106 Reviews *M. Eugène Pittard, Les Tsiganes ou Bohémiens. Recherches anthropologiques dans la Péninsule des Balkans [unter Beigabe von 6 dem Werk entnommenen Tafeln] (Andreas). *J. Bloch, Survivance de Skr. *āsīt* en Indien moderne (A. C. Woolner). — 106—12 Notes and Queries.

3 113 Dorothy Una Ratcliffe, 'Armenian' Gypsies near Marathon (Begegnung mit angeblich aus Armenien stammenden Zigeunern auf einer Reise in Griechenland, mit 1 Bildtafel). — 114—23 T. W. Thompson, A Mixed Marriage (Die unglückliche Ehe eines englischen Gutsbesitzers mit einer Zigeunerin zu Beginn des 19. Jahrhunderts). — 123—41 E. O. Winstedt, Some Records of the Gypsies in Germany (Fortsetzung aus JGLS XI p. 111, Zusammenstellung von Urkunden über die Zigeuner aus Chroniken und Rechnungen deutscher Stadtverwaltungen aus den Jahren 1401—1792; wird fortgesetzt). — 142—7 Andrew McCornicke, The Tinkler Problem (Bemerkungen zum Problem staatlicher Erziehungsversuche an Zigeunern [Kesselflickern]). — 147—52 Stuart E. Mann, Albanian Romani (Fortsetzung aus JGLS XII p. 32, Texte in der albanischen Zigeunermundart mit Übersetzung und Anmerkungen). — 153—8 Review *Walter Starkie, Raggle-Taggle: Adventures with a Fiddle in Hungary and Roumania (R. A. S. Macalister). — 158—60 Notes and Queries, u. a. 158—160 Bemerkungen zu der beim Völkerbund angeregten Verbannung der Zigeuner nach einer Südseeinsel.

4 161—6 Irving H. Brown, Gypsy Toreros I have known (Bekanntschaften mit Zigeuner-Toreros). — 166—89 Dr. M. Gaster, Rumanian Gypsy Folk Tales (Nr. 2, aus der Sammlung Dr. Gaster's stammendes, von rumänischen Zigeunern aufgenommenes Märchen „Der eiserne Mann" mit einer Einleitung, Übersetzung und Anmerkungen hrsg. von D. E. Y[ates]). — 189—96 E. O. Winstedt, Some Records of the Gypsies in Germany (Fortsetzung aus JGLS XII p. 141). — 196—205 Dr. John Sampson †, The Wood Family (Fortsetzung aus JGLS XII p. 46, Chronik der walisischen Zigeunerfamilie Wood, mit 4 Bildtafeln, wird fortgesetzt). — 205—10 Andrew A. Marchbin, The Gypsies of Western Pennsylvania (Im Gefolge der durch die aufblühende Schwerindustrie West-Pennsylvanias nach Amerika gelockten zahlreichen Einwanderer aus Österreich-Ungarn und Rußland befanden sich auch Zigeuner, die dort bekanntlich besonders stark vertreten sind, und die nun in der Neuen Welt auch heute noch zum großen Teil ihre Art und Sprache erhalten haben). — 211—3 Review *Ernest Hemingway, Death in the Afternoon [Zigeuner als Toreros, mit 1 Bildtafel] (H. Gordon Ward). — 213—6 Notes and Queries. W. Aichele.

I.v.W.g.—Verlag u. Expedition: J. C. Hinrichs'sche Buchh., Leipzig, C 1, Scherlstr. 2. — Druck von Aug. Pries-J. B. Hirschfeld in Leipzig
Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Walter Wreszinski, Königsberg i. Pr. — Für den Anzeigenteil verantwortlich: Curt Kunze, Leipzig

(Fortsetzung der Neuerscheinungen):

(XVIII + 190 + 13* S.) gr. 8° = Studja teologiczne, III. Zł. 12 —.

56 Page, W. S.: An Introduction to Colloquial Bengali. Cambridge: W. Heffer & Sons 1934. (XI, 195 S.) gr. 8° = James G. Forlong Fund, Vol. XIII. 10 s. 6 d.

57 Palästinajahrbuch des Deutschen evang. Instituts für Altertumswiss. zu Jerusalem, hrsg. v. A. Alt. 30. Jahrg. (1934). Mit Register für Jahrg. 21—30. Berlin: Mittler & Sohn 1934. (110 S., 4 Abb. auf 2 Taf.) gr. 8°. RM 4 —; geb. 6 —.

58 Rettig, D.: Memar Marqa. Ein samaritanischer Midrasch zum Pentateuch untersucht. Stuttgart: W. Kohlhammer 1934. (74 S.) gr. 8° = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. v. P. Kahle und W. Kirfel, H. 8. RM 6 —.

59 Schneid, O.: Das chinesische Vordergrundbild. Tier- und Pflanzenmalerei Ostasiens. Brünn: R. M. Rohrer [1934]. (81 S., 16 Abb.) gr. 8°. RM 4.50; kart. RM 5 —.

60 Schram, le P. L.: Le mariage chez les T'ou-Jen du Kan-Sou (Chine). Changhai: Imprimerie de la mission catholique 1932. (X, 189 S.) gr. 8° = Variétés sinologiques No. 58.

61 Schwab, R.: Vie d'Anquetil-Duperron, suivie des usages civils et religieux des Parses par Anquetil-Duperron. Paris: E. Leroux 1934. (VIII, 240 S.) gr. 8°

62 Suali, L.: Gotama Buddha. Bologna: Zanichelli [1934]. (XIX, 395 S.) 8° = Storia delle Religioni, X. L. 20 —.

63 Väth, A.: Die Inder. Freiburg i. Br.: Herder & Co. 1934. (VIII, 295 S., 8 Taf., 2 Ktn.) gr. 8° = Gesch. d. führenden Völker, 28. Bd. RM 7.60; Lw. 9.40; Hldr. 11.60.

64 Wai-Dau, B., u. D. Goddard: Buddhist Practice of Concentration, Dhyana for Beginners. Translation from the Chinese. Santa Barbara/Calif.: Dwight Goddard 1934. (VIII, 59 S.) 8°.

65 Windfuhr, W.: Seder Toharot. Text / Übers. / Erklärung. (Mit Beitr. v. Hans Windisch.) 1. Heft: Kelim Baba ḳamma (I, 1—VI, 17 deutsch; I, 1—IV, 11 hebräisch). Stuttgart: W. Kohlhammer 1934. (48 S. u. 16 hebr. S.) gr. 8° = Rabbinische Texte, 1. Reihe: Die Tosefta, Bd. 6, Lfg. 4. RM 5 —.

Geschichte der Bibliotheken im alten Orient

von

Fritz Milkau

Aus dem Nachlaß herausgegeben von

BRUNO MEISSNER

8°. 58 Seiten. Mit 26 Abbildungen. RM 4.—

Diese letzte, nachgelassene Arbeit Fritz Milkaus behandelt die Bibliotheken in den ältesten Kulturepochen Aegyptens, Babyloniens und Assyriens sowie des Hethiterreiches.

Otto Harrassowitz · Verlag · Leipzig

Soeben erschien:

Die jüngeren Ischtar-Tempel in Assur

Von Professor Dr. Walter **Andrae,**
Direktor bei den Staatl. Museen in Berlin.

VII, 132 Seiten mit 59 Tafeln und 89 Abbildungen im Text. Fol. 1935.

58. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft.

Der Bericht über die Ausgrabung am Ischtar-Tempel in Assur ist 1922 nur bis zur Tempelerneuerung um 2000 v. Chr. gelangt. Die jüngeren Erneuerungen blieben einem zweiten Bande vorbehalten, der jetzt vorliegt und von den Bauten des 13., 11., 9. und 7. Jahrhunderts handelt. Die Grundrisse sind in erfreulicher Vollständigkeit festgestellt worden. Bei dem ältesten Tempel, der Tukulti-Ninurta I. zum Urheber hat, läßt sich außerdem sehr viel auch über den Aufbau ausmachen. Darüber hinaus liegt seine Bedeutung in dem Reichtum an Schriftdenkmälern, kultischem Inventar und einer Fülle von Devotionalien, welche wie bei den archaischen Ischtar-Tempeln das Bild der Vorgänge an den Kultstätten Assyriens beleben kann.

Preis brosch. RM 75.—; geb. RM 82.50

Ausführliches Verzeichnis der Wiss. Veröffentlichungen (P. 981) steht kostenfrei zur Verfügung

JHC

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG IN LEIPZIG C1.

XXX 72

Über die anatomischen Kenntnisse der altägyptischen Ärzte

Von Professor Dr. **Hermann Grapow**, Berlin.

31 Seiten und 9 Seiten hieroglyphische Texte. Gr.-8°. 1935.

Morgenland, Darstellungen aus Geschichte und Kultur des Ostens. Heft 26.

Die Schrift faßt erstmalig zusammen, was wir aus den ägyptischen Texten, insbesondere den medizinischen Papyrus, über die Anatomie wissen. Die anatomischen Kenntnisse der altägyptischen Ärzte um 1600 v. Chr. stellen sich als ein merkwürdiges Gemisch von Theorie und Erfahrung dar. Neben unklaren Vorstellungen über Lage und Funktionen der inneren Organe stehen gute Beobachtungen und entsprechende Beschreibungen, etwa der Gelenkverbindung des Unterkiefers oder einer klaffenden Schädelwunde, die das Gehirn bloßlegt, das unter den tastenden Fingern des Wundarztes pulsiert. — Über die Fachkreise hinaus wird diese Darstellung ältester anatomischer Kenntnisse bei Ärzten, Medizinhistorikern und bei allen kulturgeschichtlich Gebildeten Interesse finden.

Preis geheftet RM 1.50

Vollständige Übersicht über die Sammlung „Morgenland" (P. 998) steht zur Verfügung.

Älteste Geschichte der Meder und Perser

Von Priv.-Doz. Dr. **Friedrich Wilhelm König**, Wien. 66 Seiten und 1 Karte. 8°. 1934.

Der Alte Orient. Gemeinverständliche Darstellungen, herausgegeben von der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft. Band 33. Heft 3/4.

Die alte Geschichte der Meder und Perser umfaßt die Entwicklung der ersten arischen Reiche in Iran. Die keilinschriftlichen Quellen gestatten uns, die Einwanderung und Landnahme der Meder und Perser im Rahmen der Gesamtentwicklung Vorderasiens darzustellen. Für die Frage der zeitlichen Entstehung der Religion des Spitama Zarathuschtra werden die maßgebenden Quellen vorgeführt. Das Heft soll ein Wegweiser für alle am Altertum und an der Herkunft und Verbreitung der Indogermanen interessierten Kreise sein.

Preis geheftet RM 2.85

Vollständige Übersicht über die Sammlung „Der Alte Orient" (P. 998) steht zur Verfügung.

Bildwerk und Volkstum Vorderasiens zur Hethiterzeit

Von Dr. **A. Moortgat**, vom Vorderasiatischen Museum in Berlin.

IV, 44 Seiten mit 37 Abbildungen. 8°. 1934.

8. Sendschrift der Deutschen Orient-Gesellschaft.

Kultur und Kunst der vielen Völkerschaften, die im zweiten vorchristlichen Jahrtausend teils gleichzeitig, teils nacheinander den vorderasiatischen Raum erfüllten, haben mehrfach sich gegenseitig beeinflußt, befruchtet oder in der Entwicklung ihrer Eigenart gehemmt. Durch diese zum Teil recht verwickelten Verhältnisse, auf die in letzter Zeit durch die wieder aufgenommene Untersuchung der alten Hethiterhauptstadt bei Boğazköy der Blick auch weiterer Kreise gelenkt worden ist, bietet hier der Verfasser des Buches über „die bildende Kunst des Alten Orients und die Bergvölker" einen zuverlässigen, reich bebilderten Wegweiser.

Preis kart. RM 2.50;
für Mitglieder der DOG bei Bezug durch den Schriftführer, Prof. Dr. B. Güterbock, Berlin-Nikolassee RM 2.—

Die Struktur der sumerischen engeren Verbalpräfixe

(Konjugationspräfixe), speziell dargelegt an der I. und II. Form (e- und mu-Konjugation).

Von Dr. **Rudolf Scholtz**, Breslau.

VIII, 180 Seiten. Gr.-8°. 1934.

Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft. 39. Band. 2. Heft.

Auf dem Gebiete der sumerischen Grammatik sind trotz des bedeutenden Fortschritts, den Poebels „Grundzüge der sumerischen Grammatik" bedeuten, auch jetzt noch nicht alle Schwierigkeiten geklärt. Der Verfasser der vorliegenden Arbeit hat sich besonders um die Aufhellung der sumerischen Konjugation bemüht und behandelt in dieser Arbeit die zwei wichtigsten Konjugationspräfixe *e-* und *mu-*. Die Funktion, die er für diese feststellt, erläutert er ausführlich an Hand der Wirtschaftsprotokolle aus altsumerischer Zeit.

Preis geheftet RM 12.—

JHC

VERLAG DER J. C. HINRICHS'SCHEN BUCHHANDLUNG · LEIPZIG C1